

А. Көмекова, Ж. Көмеков

مکالمه
فارسی - ترکمنی - روسی

ТҮРКМЕНЧЕ - РУСЧА - ПАРСЧА
ГЕПЛЕШИК

РУССКО - ТУРКМЕНСКО - ПЕРСИДСКИЙ
РАЗГОВОРНИК



А. Көмекова, Ж. Көмеков

مکالمه

فارسی - ترکمنی - روسی

ТУРКМЕНЧЕ - РУСЧА - ПАРСЧА
ГЕПЛЕШИК

РУССКО - ТУРКМЕНСКО - ПЕРСИДСКИЙ
РАЗГОВОРНИК

سروش

تهران ۱۳۷۷

ПРЕДИСЛОВИЕ

Изо дня в день расширяется политические, экономические и культурные связи независимого и нейтрального Туркменистана со всеми государствами. Это предопределяет необходимость создания специальных пособий для практического овладения иностранными языками. Даже специальности “Персидский язык и литература”, “История Ирана и Афганистана”, введенные на факультете иностранных языков ТГУ им.Махтумкули и Институте мировых языков Туркменистана им.Азади, а также “Туркменская филология” в этих ВУЗ-ах, не обеспечены учебниками и учебными пособиями, выполненными на туркменском языке.

Туркменистан, после приобретения своей Независимости установил тесные связи с другими странами, особенно с соседними, как Исламской Республики Иран и Афганистан. Надеемся, что в многострадальном героическом Афганистане, где кабульский диалект персидского языка - дари является государственным языком, установятся мир и спокойствие, и наши страны пойдут по пути сближения и прогресса.

Настоящий разговорник предназначен для туркменских, русских и иранских студентов, представителей деловых кругов, деятелей науки и культуры, для туристов и в целом, для широкого круга читателей. Разговорник одновременно может быть использован и в качестве пособия для изучения туркменскими читателями русского и персидского языков, русскими - туркменского и персидского, персоязычными читателями - туркменского и русского. Для облегчения изучения этих языков пособие снабжено туркменским, русским и персидским алфавитами, транскрипцией этих текстов, грамматическими таблицами и лексическим материалом.

Предлагаемое учебное пособие охватывает около 60 тем повседневного общения и в основном носит характер диалога. Также дан краткий очерк о Туркменистане и Иране.

Разговорник составлен по следующему принципу: на левой колонке приводятся транскрипция туркменских и русских слов и фраз, в середине - слова, фразы на туркменском и русском языках, в правой - их перевод на персидский язык и транскрипция. Для транскрипции использованы современный туркменский и персидский алфавит, более или менее соответствующий передаваемым

звукам. Это дает возможность читателям, не владеющим туркменским или русским или персидским языками, в определенной степени правильно произнести слова и предложения.

В процессе работы были использованы опыт по созданию подобных работ М.Абдусаматова "Вы говорите по персидский?", Л.Рустамова "Казахско-русский разговорник", Бахрама Техрани "Англо-русско-персидский разговорник" и др.

Выражаем благодарность проф. Дж. Ш. Гиунашвили и Масуду Шабахангу за поддержку, ценные советы и конкретную помощь.

Критические замечания и конструктивные предложения нами будут приняты с благодарностью.

А.Комекова, Дж.Комеков
1997 год, соответствует
1376год хиджры-шамси
г. Тегеран, Иран.

پیشگفتار

کتاب حاضر مکالمه فارسی-روسی-ترکمنی این هدف را تعقیب می کند که علاقمندان بتوانند به یاری آن بدون مترجم مطالب معیشتی خود را به هر يك از زبان های فارسی، روسی و ترکمنی بیان دارند. مکالمه در این کتاب بر حسب موضوعات جداگانه تنظیم گردیده است تا یافتن بیانهای مورد نیاز به آسانی صورت گیرد. هر موضوع به شیوه زیر ترتیب یافته است.

در ستون سمت راست کلمات، عبارات و جملات فارسی و در زیر آنها نحوه تلفظ آنها ارائه شده و در ستون وسط ترجمه این کلمات، عبارات و جملات به روسی و ترکمنی و همچنین در ستون سمت چپ نحوه تلفظ آنها درج گردیده است. این وضع برای فارسی زبانها که به ترکمنستان یا کشورهای مشترک المنافع می آیند، امکان می دهد تا در صورت تمایل به هر يك از دو زبان روسی و ترکمنی و همچنین به ترکمنها و روسی زبانها وقتی که به جمهوری اسلامی ایران و افغانستان می آیند امکان می دهد که در صورت تمایل به زبان فارسی معاشرت و گفتگو کنند. در این کتاب الفبای روسی و معادل تقریبی آن از الفبای فارسی گنجانده شده تا خواندن جملات و کلمات روسی و ترکمنی میسر گردد. مولفان تمامی نظرات، انتقادات و پیشنهادهای خوانندگان را با احساس سپاس منظور خواهد نمود.

آ. کمکوا و ج. کمک اف

سال ۱۳۷۶ شهر تهران - ایران

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ РАЗГОВОРНИКОМ?

При пользовании разговорником необходимо знать следующее: слова и предложения в персидском языке пишутся и читаются справа налево. Заглавные буквы в персидском языке отсутствуют. При произношении звука “а” рот широко раскрывается, а язык низко опускается. Звук “а” в персидском языке в начале слова передаётся буквой ا, буквой, ا в середине и в конце слова. Например: آرد - ард (мука), بابا - баба (дедушка). Звук “г” обозначается буквой گ - (гайн), несколько напоминающей звук “х” в русском языке. Например: باغ - баг (сад). Звуки “х” и “h” передаются буквами ح и ه. Они произносятся как “h” в английском и немецком языках. Например: حزب - хезб (партия), کوه - куh (гора). Глухой звук “қ”- в произношении напоминает звук “г”. Например: قلم - галәм (ручка). Звук “ж” достигается путём слитного произношения звуков “д” и “ж” (дж) в русском языке.

Например: جا -жа (место). Буква ع (айн) и знак ء (хамза) в персидском языке, обозначенные в транскрипции одинаковым знаком " в начале слова не произносятся. Они в словах выполняют различные функции. Например: в словах معلوم -мәълум (известный), مسئله -мас"әлэ (вопрос, проблема) они служат как слогораздел. При чтении слова, где имеются ع (айн) и ء (хамза), необходимо делать небольшую паузу между двумя слогами. Остальные звуки в персидском и туркменском языках почти соответствуют аналогичным звукам в русском языке. Ударение в персидском языке, как правило, падает на последний слог.

Примечание: Предисловие и правило пользования разговорником, а также краткий очерк об Иране на туркменском языке не приводятся.

Исламская Республика Иран

Иран - государство, расположенное на Среднем Востоке в юго-западной части Азиатского материка.

На севере граничит с СНГ: протяженность сухопутной границы 1963,6 км. морская граница и полоса территориальных вод в Каспийском море документально не зафиксированы. С Туркменистаном Иран граничит на протяжении 1200 км., с Турцией - 470 км., с Ираком - 1280 км., с Пакистаном - 830 км. и с Афганистаном - 850 км.

Территория - 1648 тысяч кв.км. 4/5 территории занимают горы, самая высокая вершина - Демавенд (5604 м.). Самая крупная река - Карун, приток пограничной с Ираком реки Шатт-эль-Араб. Другие реки: Сефидруд, Зайендеруд, Горган. Крупнейшее озеро Урумие занимает площадь 7800 кв.км., соленое.

Население, по оценкам, в настоящее время составляет около 63 млн. человек. Плотность населения - 35 чел. на кв. км. Менее половины населения Ирана составляют персы, за ними следуют

азербейджанцы (21%), курды (более 5%), луры, арабы, туркмены, белуджи, армяне, представители других национальностей. Большинство населения - Мусульмане (98%). Официальная религия - ислам шиитского направления джафаридского толка (91% мусульман Ирана - шииты).

В административном отношении Иран делится на 25 провинций (останов), каждая провинция делится на шахрестаны, затем на бахши и дехестаны. Столица - Тегеран (более 10 млн. жителей). Другие крупные города: Мешхед (2 млн.), Исфаган (более 1 млн.), Тебриз (более 1 млн.), Шираз (более 1 млн.) и др.

Государственный строй. 11 февраля 1979 г. в Иране была свергнута монархия, а 1 апреля 1979 г. страна была провозглашена исламской республикой. Государственная власть в ИРИ осуществляется, законодательной, исполнительной и судебной властями, под контролем руководителя страны, являющимися независимыми друг от друга.

После смерти Аятоллы Хомейни новым Руководителем ИРИ 4 июня 1989 г. был избран Аятолла Сейед Али Хаменеи. После Руководителя высшим официальным лицом - является Президент.

Иранская экономика - одной из важнейших отраслей экономики ИРИ является нефтедобывающая промышленность. Она обеспечивает более 90% валютных доходов.

Транспорт: основная часть перевозок в Иране (80%) осуществляется автомобильным транспортом. В мае 1996 года была открыта крупнейшая в мире железная дорога Теджен-Серахс-Мешхед (Великий шелковый путь), которая соединяет Восток с Западом и играет важную роль для развития экономики региона и мира.

Основными изданиями массовой информации Ирана в настоящее время являются ежедневные газеты "Эттелаат", "Кейхан", "Джомхурие эслами", "Абрар", "Хамшахри", "Салам", "Техран таймс" и др. Работают три информационных канала гостелевидения, три радиоканала и информационное агентство "ИРНА".

Новый год в Иране начинается 21 марта. 11 февраля в Иране отмечается как годовщина Победы Исламской Революции.

В настоящее время разница во времени между Ашгабатом и Тегераном 30 мин. В летнее время, когда в Ашгабате 12 часов дня, в Тегеране 11.30, в зимнее время: в Ашгабате 12 часов дня, в Тегеране 10.30. Выходной день - пятница.

ترکمنستان

سرزمین - کشور ترکمنستان در جنوب غربی آسیای مرکزی واقع شده است. از شمال با قزاقستان، از شمال شرقی با ازبکستان، از جنوب با جمهوری اسلامی ایران (استانهای خراسان و مازندران) و از غرب با دریای خزر (سواحل شرقی) هم مرز است. مساحت آن ۴۸۸/۱ کیلومتر مربع است. ترکمنستان از نظر وسعت چهارمین کشور در شوروی سابق است. کویر قره قوم (شن سیاه) که با مساحت ۳۵۰۰۰۰ کیلومتر مربع هشتاد درصد مساحت ترکمنستان را تشکیل می دهد. آمو دریا با طول ۳۰۰۰ کیلومتر روخانه معروف این کشور است. کتال معروف ترکمن بلشی یا قره قوم در آینده با پیمون ۱۳۲۰ کیلومتر مسیر. آمو دریا را به بحر خزر متصل خواهد کرد.

مردم - جمعیت این کشور تقریباً برابر ۴/۵ میلیون نفر است. در حال حاضر ۷۲٪ کل جمعیت ترکمنستان را ترکمنها، ۱۰٪ را روسها و ۹٪ را ازبکها و غیره تشکیل می دهند.

تقسیمات کشوری - دولت ترکمنستان دارای ۵ ولایت به نامهای 'آخال' به مرکزیت عشق آباد، 'بالکان' به مرکزیت نبت داغ، 'ماری' به مرکزیت مرو، 'لب آب' به مرکزیت چارجو و 'داش حوض' به مرکزیت داش حوض است. این استانها در مجموع به ۵۶ بخش ('اتراپ') تقسیم شده است.

[illegible]

اقتصاد - ترکمنستان از امکانات بالقوه اقتصادی برخوردار است. وجود منابع غنی و سرشار در مقایسه با وسعت و جمعیت فعلی، آینده اقتصادی درخشانی را برای این کشور نوید می دهد. دولت مصرف آب و برق و گاز را در ژانویه ۱۹۹۳ رایگان اعلام نموده است. ۱۳ تریلیون مترمکعب گاز در اعماق سرزمین ترکمنستان نهفته شده، که ثروتی بسیار هنگفت است. ترکمنستان سالانه ۸۰ میلیارد متر مکعب گاز استخراج می کند که از این نظر بعد از روسیه، آمریکا و کانادا در مقام چهارم جهان قرار دارد. ۹۶٪ از این گاز قابل صدور است. ذخایر نفت ترکمنستان ۶۳۰ میلیون تن تخمین زده شده است که خود رقم قابل توجهی است. این کشور توان تولید ۷ میلیارد کیلووات ساعت برق را دارد که مازاد بر مصرف داخلی است و نیمی از آن صادر می شود. سایر مواد خام معدنی نظیر سولفور، نمک پتاسیم، سولفات سدیم، ید و مواد اولیه مصالح ساختمانی و غیره به وفور یافت می شود.

کشاورزی - جایگاه بسیار مهمی در ساختار اقتصاد این کشور دارد. اصلی ترین محصول تولیدی کشاورزی - پنبه است و گندم، پشم، پوست، حبوبات، میوه، سبزیجات و غیره از دیگر محصولات کشاورزی می باشد. ترکمنستان در زمینه پرورش اسب از شهرت جهانی برخوردار است. اسبهای ترکمنی در بازارهای جهانی با قیمتهای گزافی خرید و فروش می شوند. در ترکمنستان ۳۵ میلیون راس دام وجود دارد که تقریباً تقاضای مردم را برآورده می سازد. ۱۳ میلیون هکتار زمین قابل کشت ترکمنستان می تواند برای توسعه کشاورزی بکار گرفته شود.

صنعت - صنایع ترکمنستان در سالهای بعد از استقلال به واسطه حضور شرکتها و سازنده های خارجی در حال نوسازی و توسعه می باشد. به علت ثبات سیاسی ترکمنستان سرمایه گذاریهای زیادی در صنایع نفت و گاز این کشور از سوی خارجیان صورت گرفته است.

حمل و نقل - شبکه راه آهن ترکمنستان به خوبی سازمان داده شده و کلیه شهرهای مهم آن را تحت پوشش قرار داده است. با اتصال خط آهن تچن-سرخس- مشهد ارتباط این کشور با ترکیه، کشورهای خاور میانه و اروپا از طریق ایران تامین می شود. هم اکنون راه آهن ترکمنستان از طریق ازبکستان، قزاقستان و روسیه به کشورهای اروپایی متصل می باشد. بندر ترکمن باشی (کراسنودسک) ارتباط دریایی ترکمنستان با دریای مدیترانه و دریای بالتیک را نیز برقرار می کند. شرکت هوایی ترکمنستان- ارتباط هوایی عشق آباد را با پایتختها و شهرهای مهم کشورهای شوروی سابق تامین می کند. از شهر تهران روز چهارشنبه و از شهر مشهد روزهای دوشنبه و جمعه هر هفته پروازهای منظمی به عشق آباد و بالعکس صورت می گیرد.

آموزش عالی - در حال حاضر بجز دانشگاه مختوم فلی چند انستیتو و آکادمی علوم نیز مشغول فعالیت است. آموزش برای شهروندان ترکمنستان مجانی و برای خارجیان طبق قرارداد بین دانشجو و دانشگاه یا انستیتو پولی و برای ترکمنهای کشورهای خارجی هم ۵۰٪ تخفیف داده می شود.

بهداشت - در ترکمنستان بهداشت و درمان کاملاً دولتی و درمان بطور کلی رایگان است. این کشور دارای یک انستیتو و پنج هنرستان پزشکی است.

رسانه های خبری - ترکمنستان دارای سه کاتال تلویزیونی و یک فرستنده رادیویی است. از میان مطبوعات ترکمنستان می توان به جراید زیر اشاره نمود: روزنامه ترکمنستان (ترکمنی)، روزنامه معلم (ترکمنی)، روزنامه ترکمنستان بی طرف (روسی)، روزنامه عصر عشق آباد (روسی) و مجله زنان ترکمنی و مجله ادبیات (ترکمنی) و غیره.

فرهنگ - مردم ترکمنستان که از دیرباز و حتی پیش از ظهور اسلام با مردم و فرهنگ ایران رابطه داشته اند و تأثیرات زیادی از فرهنگ ایرانی و اسلامی پذیرفته شده است. شعرا و انبای پارسی گوی بسیاری از این سرزمین برخاسته اند. شمار زیادی از علما، دانشمندان و عرفا در این ناحیه پرورش یافتند که آثار گرانبهای از آنان در علوم مختلف به یادگار مانده است. مخطومقلی فراخی معروفترین شاعر ترکمنستان است و نزد همه طوائف ترکمن از جایگاه والایی برخوردار است.

ТҮРКМЕН ЭЛИПБИЙИ, ТҮРКМЕНСКИЙ АЛФАВИТ

الفباى تركمنى

Түркмен харпларына лайык гелйән парс харплары	Баш ве кичи басмача харплар
Персидские буквы, соответствующие туркменским	Печатные прописные и строчные буквы
معادل تركمنى حروف فارسى	حروف چاپى بزرگ و كوچك
ا	А а
ب	Б б
و	В в
گ، غ	Г г
د	Д д
يه	Е е
يو	Ё ё
ژ	Ж ж

XVII

914

ج	Ж ж
ز، ذ، ض، ظ	З з
ای، ی	И и
ی	Й й
ک، ق	К к
ل	Л л
م	М м
ن	Н н
نگ	Њ њ
او، و	О о
او، و	Ө ө
پ	П п
ر	Р р
س، ث، ص	С с
ت، ط	Т т

XVIII

۹۶۷

او، و	У у
او، و	У у
ف	Ф ф
خ، ح، ه	Х х
تس، تسه	Ц ц
چ	Ч ч
ش	Ш ш
شچ، شچه	Щ щ
علامت سفت کننده	Ъ ъ
ای، ی	Ы ы
علامت نرم کننده	Ь ь
ا، اِ	Э э
ا، اِ	Ә ә
یو	Ю ю
یا	Я я

الفبای روسی РУС ЭЛИПБИЙИ РУССКИЙ АЛФАВИТ

Рус харпларына лайык гелйән парс харплары	Баш ве кичи басмача харплар
Персидские буквы, соответствующие русским буквам	Печатные прописные и строчные буквы
معادل روسی حروف فارسی	حروف چاپی بزرگ و کوچک
ا، آ	А , а
ب	Б , б
و	В , в
گ	Г , г
د	Д , д
یه	Е , е
یو	Ё , ё
ژ	Ж , ж
ز، ذ، ض، ظ	З , з

ای، ی	И , и
ی	Й , й
ک	К , к
ل	Л , л
م	М , м
ن	Н , н
او، و	О , о
پ	П , п
ر	Р , р
س، ث، ص	С , с
ت، ط	Т , т
او، و	У , у
ف	Ф , ф
خ، ح، ه	Х , х
تس، تسه	Ц , ц

چ	Ч , ч
ش	Ш , ш
شچ ، شچه	Щ , щ
علامت سفت کننده	Ъ
ای ، ی	Ы , ы
علامت نرم کننده	Ь
ا، ۷	Э , э
یو	Ю , ю
یا	Я , я

ПАРС ЭЛИПБИЙИ ПЕРСИДСКИЙ АЛФАВИТ

الفباى فارسى

Харп атлары	Харпларын язылышы Начертание букв				Окалышы
	айратын	соңда	ортада	башла	
Название букв	отдельно	в конце	в середине	в начале	чтение
алеф	ا	آ			а, э, э. о. у. ө
бе	ب	پ	پ	پ	б
пе	پ	پ	پ	پ	п
тэ	ت	ت	ت	ت	т
сэ	ث	ث	ث	ث	с
жим	ج	ج	ج	ج	ж
чэ	چ	چ	چ	چ	ч
һэ, һа-йэ һотти	ح	ح	ح	ح	х (юмшак окаляр)
хэ	خ	خ	خ	خ	х
дал	د	د	-	-	д

зал	ذ	ذ	-	-	З
рэ	ر	ر	-	-	Р
зэ	ز	ز	-	-	З
жэ	ژ	ژ	-	-	Ж
син	س	س	س	س	С
шин	ش	ش	ش	ش	Ш
сад	ص	ص	ص	ص	С
зад	ض	ض	ض	ض	З
тай	ط	ط	ط	ط	Т
зай	ظ	ظ	ظ	ظ	З
эйн	ع	ع	ع	ع	„Э, э, о
гайн	غ	غ	غ	غ	Г
фе	ف	ف	ف	ف	Ф

қаф	ق	ق	ق	ق	Г, Қ (как алы окаляр)
каф	ك	ك	ك	ك	К
гаф	گ	گ	گ	گ	Г
лам	ل	ل	ل	ل	Л
мим	م	م	م	م	М
нун	ن	ن	ن	ن	Н
вав	و	و	-	-	В, У, О, ОУ
һэ, һа-һэ һэввэз	ه	ه	ه	ه	һ (хас юмшак окаляр)
йа	ي	ي	ي	ي	Й, и, эи



سالاملاشما و تانيشليق
پريوتستوييه اي زناكومستوو

САЛАМЛАШМА ВЕ ТАНЫШЛЫК ПРИВЕТСТВИЕ И ЗНАКОМСТВО

احوال پرسى و آشنایی
эхвалпорси вэ ашнайи

سلام عليكم سалавмалейким!

زدر اوستويته Здравствуйте!

وعليكم السلام Валейким эссалам

زدر اوستويته Здравствуйте

ار تيرينگيز خايرلى بولسون Эртириниз хайырлы болсун!

دوبرويه اوترو Доброе утро !

من سيزى گورنيمه اورن شاد Мен сизи гөрениме өрэн шат

يا اوچن راد (رادا) واس ويدت Я очень рад (рада) вас видеть!

سلام عليكم!

сэламәлейком

و عليكم السلام!

вэ әлейком эссалам

صبح بخير!

собҳ бехейр

از دیدن شما خیلی خوشحالم!

эз дидән-э шома хейли
хошҳаләм

سيزىنگ ياغدايلارينگىز ناخىلى	Сизин ягдайларыңыз нәхили?	حال شما چطور است؟
كاك واشه زدوروييه	Как ваше здоровье?	ҳал-э шома четоур әст
ساغ بولونگ، اورن اونگات	Саг болун, өрән оңат	میشكرم، خىلى خوب هستم،
سپاسييو، اوچن خرشو	Спасибо, очень хорошо	мотәшәккерәм, хейли хуб
اربِت دل	Эрбет дәл	هәстәм
نه پلوخو	Неплохо	بد نيستم
من ناخوش، كسل	Мен нәхош, кесел	ناخوشم، مريضم.
يا بولن	Я болен	ناхошәм, мәризәм
چاغالارينگ ياغدايلارى ناخىلى	Чагаларың ягдайлары нәхили?	بچه‌ها چطورند؟
كاك دتى	Как дети?	бәччәһа четоурәнд
ساغ بلونگ، چاغالارينگ ياغدايلارى اونگات	Саг болун, чагаларың ягдайлары оңат	خىلى ممنون، خوب هستند
سپاسييو، دتى خوروشو	Спасибо, дети хорошо	хейли мәмнун, хуб һәстәнд
سيزىنگ آدينگىز نامه	Сизин адыңыз нәме?	اسم شما چيست؟
كاك واس زاووت	Как вас зовут?	эсм-э шома чист
مىنىنگ آدىم سليمان	Мениң адым Сүлейман	اسم من سليمان است؟
منى زاووت سليمان	Меня зовут Солейман	эсм-э мән Солейман әст

اسم پدر شما چیست؟
эсм-э педэр-э шомачист

اسم پدر من ... است
эсм-э педэр-э мэн ... эст

فامیل شما چیست؟
фамил-э شما چیست؟

فامیل من ... است؟
фамил-э мэн ... эст?

اجازه بفرمایید خودم را معرفی کنم

بفرمایید

بفرمایید

бефэрмайид

من دانشجو هستم

мэн данешжу һэстэм

من دو خواهر و چهار برادر دارم

Сизинң какаңыздың ады нәме? Сизинң какаңызинң ады нәме?

كاك زاووت واشگو اوتتسا Как зовут вашего отца?

... Мениң какамның ады ...

...مويگو اوتتسا زاووت ... Моего отца зовут ...

Сизинц фамилияңыз нэме? Сизинг фамилиянгийз нэме?

كاك واشا فاميليا Как ваша фамилия?

— Мениң фамилиям — مەنىڭ فامىلىيەم ...

...مویا فامیلیا ... Моя фамилия ...

Өзүмү танышдырмага ругсат
элин! اوزومي تانىشديرماغا رۇغسات
ەلىن!

Разрешите представиться! رازر شیتہ پردستاویتسیا

باش ۈستۈنە Баш үстүнө

پوزالويستا Пожалуйста

Мен талып من طالب

Я студент (-ка) یا ستودنت (-کا)

Мениң ики аял доганым ве дөрт эркек доганым бар

او منياست دوه سستری ی چطیره براتا	У меня есть две сестры и четыре брата	мән до хаһәр вә чеһар бәрадәр дарәм
منينگ كاكام اينژنردير	Мениң какам инженердир	پدر من مهندس است
موی اوتس اينژنر	Мой отец инженер	پедәр-э мән моһәндес әст
منينگ اچم معلم دور	Мениң әжем мугаллымадыр	مادر من آموزگار است
مویا ماما اوچيتلنيتسا	Моя мама учительница	مادر-э мән амузгар әст
من سيزينگ دايينگيزی اونگات	Мен сизинг дайыңызы онат	من دایی شما را خوب می شناسم
تانایارین	танаярын	
یا خوروشو زنایو واشغو دیدیو	Я хорошо знаю вашего дядю	мән дайи-йе шомара хуб мишенасәм
سيزينگ بيلن تانیشا نيما اورن شاد	Сизинг билән танышаныма өрән шат	از آشنایی با شما خیلی خوشحالم
یا اوچن راد، چتوس وامی پوزناکوميلسيا	Я очень рад, что с вами познакомился	әз ашнаи ба шомә хейли хошхаләм
ار- موژ، كاردش - كوللغا	эр-муж, кәрдеш- коллега	شوهر - همکار , شوهر
اوغلان، اوغول- سين، مالچيك، قيز-	оглан, огул- сын, мальчик, гыз-	پسر - دختر , دختر
دوچ	дочь	

يوزلنمه
اوبراشنيه

ЙҮЗЛЕНМЕ
ОБРАЩЕНИЕ

مراجعة
موراجه-э

جناب	Женап!		آقا !
گسپدين	Господин!	ага	
خانم	Ханым!		خانم !
گسپرا	Госпожа	ханом	
يولداش	Ёлдаш!		رفيق !
تواريش	Товарищ!	рафик	
يولداشلار	Ёлдашлар!		رفقا !
تواريشي	Товарищи!	рофога	
عزيز دوست	Эзиз дост		دوست عزيز !
درگي دروگ	Дорогой друг!	дуст-э эзиз	
عزيز دوستلار	Эзиз достлар!		دوستان گرامي !
درگيه دروزيا	Дорогие друзья!	дустан-э герами	
حرمتلى انه - آتالار	Хорматлы эне-аталар!		والدين محترم !
اوواژايميه روديتلى	Уважаемые родители!	валейейн-э мохтэрэм	

Йигитлер ве гызлар! بیگیتلر و قیزلار

Дамы и господа! دامی ی گسپدا

Хайыш эдйэрин! خواهش ادیارین

Будьте добры! بودته دبری

Багышлан! بخشیلانگ

Простите! پرستیه

جوانان و دختران!

жэванан вэ дохтэран

خواهش می کنم، لطفا!

хаһеш миконэм, лотфэн

معذرت می خواهم، ببخشید!

мэзерэт миhaһэм, бебэхшид

آدرس

آدرس

سيز نيرده ياشايار سينگيز

گده وی ژيوپوته

من عشق آباد شهرينده ياشايارين

يا ژيوو و گرده عشق آباد

سيزينگ اويونگيز ناچينجي قاتده

يرلاشن

ناکاکوم اتاژه ناخوديتسيا و اشا کوارتيرا

АДРЕС

АДРЕС

Сиз бирде яшаярсыңыз?

Где вы живёте?

Мен Ашгабат шэхеринде
яшаярын

Я живу в городе Ашхабаде

Сизин өйүңиз нэчинжи гатда
ерлешен?

На каком этаже находится
ваша квартира?

آدرس، نشانی

АДРЕС, НЕШАНИ

شما کجا زندگی می کنید؟

шома кожа зендеги миконид

من در شهر عشق آباد زندگی می کنم

мэн дэр шәһр-э эшгабад зендеги
миконэм

منزل شما در طبقه چندم واقع است؟

мэнзел-э шома дэр тэбәге-йэ
чэндом вагэ эст

بیزینگ اویومیز ایکینجی قاتده یرلاشن	Бизин өйүмиз икинжи гатда ерлшен	منزل ما در طبقه دوم واقع است
ناشا کوارتیرا ناخودیتسیا نا وتروم اتازه	Наша квартира находится на втором этаже	мэнзел-э ма дэр тэбэгэ-йэ доввом вагэ эст
سیزینگ کوارتیرانگیزینگ نومری ناچه	Сизин квартиранызын номери вэче?	شماره آپارتمان شما چند است؟
کاکوی نومر واشی کوارتیری	Какой номер вашей квартиры?	шомаре-йэ апартеман-э шоме чэнд эст
آدرسینگیزی یازماغا رخصت برینگ	Адресинизи язмага ругсат берин!	اجازه بدهید آدرس شما را بنویسم!
موژنو، یا زاپیشو واش آدرس	Можно, я запишу ваш адрес?	эжазе бедеhid адрес-э шомара бенеvisэм
مانگا شو آدرس بیونچا خط یازینگ	Мана шу адрес боюнча хат язын!	به این آدرس برای من نامه بنویسید!
پیشیته منه، پوزالویستا، پو اتومو آدرسو	Пишите мне, пожалуйста, по этому адресу	бе ин адрес берайе мэн наме бенеvisид
سیزینگ تلفونینگیزی барمی	Сизин телефоныңыз бармы?	آیا، شما تلفن دارید؟
او واس یت دوما تلفون	У вас есть дома телефон?	айа шоме телефон дарид
تلفون نومرینگیزی برسنگیزلنگ	Телефон номеринизи берсенизлэн!	شماره تلفن خود را لطف کنید!
سکاژیته، پوزالویستا، نومر سوویگو تلفونا	Скажите, пожалуйста, номер своего телефона	шомаре-йэ телефон ходра лотф конид
یازپ آلینگ	Язып алын!	بفرمایید، یادداشت کنید!

ناپيشيته، پوڭالويستا Напишите, пожалуйста!
 اوتل، مهمانخانه - اوتل، گوستينيца отел, мырманхана - отель, гостиница
 اومومي ياشايش جايي - اوبشرتيه умумы яшайыш жайы - общежитие
 گارشيسيندا - ناپروتيو гаршысында - напротив

бефәрмайид йадлашт конид
 هتل، مهمانخانه - hotel, mehmanxane
 خوابگاه - хабгаһ
 руберу - رو برو

اونگونده - وپردی، өнүнде - впереди
 داش - دالکو лаш - далеко

جلو - جلو
 دور - دور

МИЛЛЕТ НАЦИОНАЛЬНОСТЬ

ملیت ناتسیونالنوست
 سیزیڭ ملیت ینگیز نامه؟ Сизинг миллетиңиз нәме?
 کتو وی پو ناتسیونالنوستی Кто вы по национальности?
 من تورکمن Мен түркмен
 یا تورکمن Я туркмен
 قازاق - کازاخ، قیوگیز - کیرگیز، عرب газак - казах, гыргыз - киргиз,
 - آراب арап - араб

ملیت МЕЛЛИЙЭТ

ملیت شما چیست؟
 меллийэт-э шома чист
 من ترکمن هستم
 мән торкемән һәстәм
 قزاق، قرقیز، гергиз، عرب - әрәб - арәб
 قزاق

هند - هيند، ترك - تورک، روس -
روس

хинд - хинд, түрк - түрк, рус -
рус

рус - روس، торк - ترك، هند -
هند

ياش
ووزراست

ЯШ
ВОЗРАСТ

سن
СЕНН

سيز يىڭ ناچه ياشينگيز بار
سكولكو وام لت
مينىڭ يىگىرىمى دورت ياشىم بار
منه دواتسات چطيره گودا
اوغلونگيز يىڭ ناچه ياشى بار
سكولكو لت واشمو سىنو
اوغلوم اون ياشىندا
مويمو سىنو دسيات لت
سيز خايسى يىلدا دوغولدينگيز
كاكوغو گودا وى روزدنيا
من بير مونگ دقوز يتميشينجى يىلدا
دوغولديم

Сизинъ нъче яшыңыз бар?
Сколько вам лет?
Месяц йигрими дерт яшым бар
Мне двадцать чetyре года
Оглунызынъ нъче яшы бар?
Сколько лет вашему сыну?
Оглум он яшында
Моему сыну десять лет
Сиз хайсы йылда догулдыңыз?
Какого года вы рождения?
Мен бир мүн докуз йүз
етмишинжи йылда догулдым

شما چند سال داريد؟
شوما чэнд сал дарил
من بيست چهار سال دارم
мэн бист-о чаһар сал дарәм
پسر شما چند سال دارد؟
песәр-э шوما чэнд сал дарэд
پسرм ده سال دارد
песәрәм дәһ сал дарэд
شما چه سالی متولد شده ايد؟
шوما че сали мотәвәллод
шөде-ид
من سال هزار و نهصد و هفتاد متولد
شده ام

يا روديلسيا (روديلاس) و طيسياچا دوياتسوت سميدسياتوم گودو	Я родился (родилась) в тысяча девятсот семидесятом году	мән сал-э һезар-о ноһсәд-о һәфтад мотәвәллод шодә-әм
سيز خايسى آيدا دوغولدينگيز و کاکوم مسياتسه وى روديلس	Сиз хайсы айда догулдыңыз? В каком месяце вы родились?	شما چه ماهی متولد شده‌اید? шума че маһи мотәвәллод шодә-ид ماه سپتامبر mah-э септамбер
سنتيابر آييندا و سنتيابه	Сентябрь айында В сентябре	شما چندم ماه متولد شده‌اید? шума чәндом-э маһ мотәвәллод шодә-ид من پانزدهم سپتامبر متولد شده‌ام мән панздәһом-э септамбер мотәвәллод шодә-әм
سيز آيينگ ناچه سینه دوغولدينگيز کاکوغو چيسلو وى روديلس	Сиз айың нәчесинә догулдыңыз? Какого числа вы родились?	
من اون باشينجى سنتيابرда دوغولديم يا روديلسيا (روديلاس) پياتنادتساتوغو سنتيابريا	Мен он бәшинжи сентябрда догулдым Я родился (родилась) пятнадцатого сентября	
ارتير مېنىڭ دوغولان گونوم ذاوترا دن مويفو رۇڭنيا اوندا بىر ياشيتداش اکنيک توگدا مى رووسنيکى	Эртир мениң догулан гүвүм Завтра день моего рождения Онда биз яшытдаш экен ик Тогда мы ровесники	فردا روز تولد من است фәрда руз-э тәвәллод-э мән әст پس ما همسین (همسال) هستيم пәс ма һәмсенн (һәмсал) һәстим

داشارى يورتدا	ДАШАРЫ ЮРТДА ЗА РУБЕЖОМ	در کشور خارجی ДЭР КЕШВЭР-Э ХАРЕЖИ
ذا روبروم		
سيز نيردن گلدینگيز؟	Сиз ниреден гелдиниз?	شما از کجا آمدید؟
اوتکودا وی پریخالی؟	Откуда вы приехали?	شوما аз кожа амәдид
من عشق آبادن گلدیم	Мен Ашгабатдан гелдим	من از عشق آباد آمدم
یا پریخال (-آ) ایز عشق آبادا	Я приехал (приехала) из Ашхабада	мән аз эшгабад амәдәм
سيز خایسی یورتدان گلدینگیز؟	Сиз хайсы юртдан гелдиниз?	از کدام کشور تشریف آورده اید؟
ایز کاکوی سترانی وی پریخالی؟	Из какой страны вы приехали?	аз кодам кешвэр тәшриф авәрде-ид
من ایرانان گلدیم	Мен Эйрандан гелдим	من از ایران آمدهام
یا پریخال (-آ) ایز ایرانا	Я приехал (приехала) из Ирана	мән аз Иран амәдәм
آمان - ساغ گلدینگیز می	Аман-саг гелдинизми?	چطور رسیدید؟
کاک وی دویخالی	Как вы доехали?	четоур рәсидид
ساغ بولونگ، یاغشی	Саг болун, ягшы	میشکرّم، خوب رسیدم
سپاسیو، خوروشو	Спасибо, хорошо	мотәшәккерәм, хуб рәсидәм
تورکمینیستاندان хачан гелдиниз؟	Түркменистандан хачан гелдиниз?	کی از ترکمنستان تشریف آوردید؟
کوغدا وی پریخالی ایز تورکمینیستانا	Когда вы приехали из Туркменистана?	кей аз торкәмәнестан тәшриф авәрлид

شوگون	Шу гүн	11)	امروز
سگودنيا	Сегодня		эмруз
سيز ايلکينجي گزک گليارسينگيزمی	Сиз илкинжи гезек гелйэрсинизми?		آيا شما اولين بار تشریف آورده ايد؟
وی وپرویی راز پریخیالی	Вы впервые раз приехали?		ایا شما ایلکینجی بار تشریف آوردید؟
خاوا، ایلکینجی گزک	Хава, илкинжи гезек		بله، اولین بار است
دا، وپرویه	Да, впервые		بەلە، ئەوەلین بار ەست
یوق، اوچونجی گزک	Ёк, үчүнжи гезек		نخیر سومین بار است
نت، ترتیبی راز	Нет, третий раз		نەхейر، سەввومин بار ەست
بو یرده ناچه گون بولار سینگیز	Бу ерде вэче гүн боларсыңыз?		اینجا چند روز خواهید بود؟
سکولکو دنی وی ذدس پروبودیتە	Сколько дней вы здесь пробудите?		инжа чэнд руз хаһид буд
من بویرده بیر هفته بلارین	Мен бу ерде бир хепде боларын		من یک هفته اینجا خواهم بود
یا پرودو زدس ندلیو	Я пробуду здесь неделю		мэн йек һәфтە инжа хаһәм буд
سيز خاچان گیدیارسینگیز	Сиз хачан гидйэрсиниз?		چه وقت می خواهید تشریف ببرید؟
کوغدا ژلايته اويحات	Когда желаете уехать?		چه وقت می خواهید تشریف ببرید؟
من ینه ده باش گوندن ایزما گیدرین	Мен ене-де баш гүнден ызма гидерин		من بعد از پنج روز برمی گردم

يا ورنوس چرز پيات دنى

خاچان گلرسينگيز

كوغدا پريدته

اون گوندن سونگ

چرز دسيات دنى

نامه ايش (مقصد) بيلن گلدينگيز

س كاكوئى تسليو پريخالى

من ترجمه چي بلوپ گلديم

يا پريخال كاك پروودچيك

Я вернусь через пять дней

Хачан гелерсициз?

Когда приедете ?

Он гүнден сон

Через десять дней

Нәме иш (максат) билен
гелдициз?

С какой целью приехали?

Мен тержимечи болуп гелдим

Я приехал как переводчик

мән бәд әз пәнж руз

бәрмигәрдәм

چه وقت تشریف می آورید؟

че вәгт тәшриф миавәрид?

ده روز دیگر

dəh ruz digər

برای چه منظوری آمده اید؟

бәрайи че мәнзури амәде-ид

من به عنوان مترجم آمدم

мән бе онван-ә мотәржем

амәдәм



ماشغالا

سميا

سيز اويلننمي

МАШГАЛА
СЕМЬЯ

Сиз өйлененми?

خانواده

ХАНЕВАДЕ

شما متأهل هستید؟

وی ژناتی	Вы женаты?	шома мотәәһһел һәстид
حاوا، من اويلنن	Хава, мен өйләсен	بله، من متأهل هستم
دا، يا ژنات	Да, я женат	бәле, мән мотәәһһел һәстәм
يوق، من اويلنمديق	Ёк, мен өйленмедик	نخير، من متأهل نيستم
نت، يا نه ژنات	Нет, я не женат	нәхейр, мән мотәәһһел нистәм
سيز دورموشا چيقانمی؟	Сиз дурмуша чыканмы?	شما شوهر دارید؟
وی داموژم؟	Вы замужем?	шома шоуһәр дарид
حاوا، من دورموشا چيقان	Хава, мен дурмуша чыкан	بله، من شوهر دارم
دا، يا داموژم	Да, я замужем	бәле, мән шоуһәр дарәм
يوق، من دورموشا چيقماديق	Ёк, мен дурмуша чыкмадык	نخير، من شوهر ندارم
نت، يا نه داموژم	Нет, я не замужем	нәхейр, мән шоуһәр нәдарәм
سيزينگ ماشقالانگيز اولومی	Сизинг машгалаңыз улуы?	خانواده شما بزرگ است؟
او واس سميا بولشايا	У вас семья большая?	ханеваде-һе шома бозорг әст
حاوا، بيزينگ ماشقالاميز اولمی	Хава, бизинг машгаламыз улы	بله، خانواده ما بزرگ است
دا ناشا سميا بولشايا	Да, наша семья большая	бәле, ханеваде-һе ма бозорг әст
يوق، بيزينگ ماشقالاميز اولمی دال	Ёк, бизинг машгаламыз улы дәл	نخير، خانواده ما بزرگ نيست
نت ناشا سميا نهبولشايا	Нет, наша семья небольшая	нәхейр, ханеваде-һе ма бозорг нист

سيزىنگ ما شغالانگيز ناچه آدم دن عبارت	Сизинь машгалаңыз нэче адамдан ыбарат?	خانواده شما از چند نفر عبارت است ؟
ايز سكولكيخ چلووك سوستوييت و اشا سميا	Из скольких человек состоит ваша семья?	ханеваде-йе шома эз чэнд нэфэр эбарэт эст
بيزىنگ ماشكالاميز دورت آدمدن عبارت	Бизинь машгаламыз дөрт адамдан ыбарат	خانواده ما از چهار نفر عبارت است.
ناشا سميا سوستوييت ايز چطيربوخ چلووك	Наша семья состоит из четырёх человек	ханеваде-йе ма эз чэһар нэфэр эбарэт эст
سيزىنگ چاغانگيز بارمى ايميته لى وى دتى	Сизинь чаганыз бармы? Имеете ли вы детей?	شما بچه (فرزند) دارید؟ شوма бэчче (фэрзэнд) дарид
حاوا، منينگ چاغام بار دا، او منيا يست دتى	Хава, менин чагам бар Да, у меня есть дети	بله، من بچه دارم бэле, мэн бэчче дарэм
سيزىنگ ناچه چاغانگيز بار سكولكو او واس دتى	Сизинь нэче чаганыз бар? Сколько у вас детей?	شما چند بچه دارید؟ شوма чэнд бэчче дарид
منينگ بير اوغلوم و بير قيزيم بار او منيا اودين سينى اودنا دوچ	Менин бир оглум ве бир гызым бар У меня один сын и одна дочь	من يك پسر و يك دختر دارم мэн йек песэр ве йек дохтэр дарэм

سيز نيره دوغاندينگيز	Сиз ниреде догулдыңыз?	شما کجا متولد شده اید؟
گده وی رودیلس	Где вы родились?	-шома кожа мотэвэллод шоде ид
من عشق آبادده دوغانديم	Мен Ашгабатда догулдым	من در عشق آباد متولد شده ام
يا رودیلسيا (رودیلاس) و عشق آباده	Я родился (-лась) в Ашгабате	мэн дэр эшгабад мотэвэллод шоде-эм
آتا - ائه -	Ата - эне -	پدر و مادر، والدين
رديتلى	родители	педэр-у мадэр, валелейн
كاكا - اتتس	Кака - отец	پدر
		педэр
اچە - مات	Эже - мать	مادر
		мадэр
غارینداش - رودستونیک (ی)	Гарындаш - родственник(и)	قوم و خویش
		говм-о хиш
آقا - ستارشیی برات	Ага - старший брат	برادر بزرگ
		бэрадэр-э бозорг

برادر کوچک	Ини - младший брат	اینی - ملادشیی برات
برادر	Ага-ини - братья	آقا - اینی - براتیа
خواهر	Аял доган - сестра	عیال دوغان - سسترا
خواهر بزرگ	Улы аял доган - старшая сестра	اولی عیال دوغان - ستارشایа سسترا
خواهر کوچک	Кичи аял доган - младшая сестра	کیچی عیال دوغان - ملادшайа سسترا
بچه	Чага - ребёнок	چага - ریونک
کودک	Чагажык - ребенок	чагажык - ریونک
پسر	Оглан - мальчик	اوغلان - مالچик

Гыз - девочка
قىز - دووچكا

Улы гыз - девушка
اولى قىز - دووشكا

Ата - дед
آتا - دد

Эне - бабушка
انه - بابوشكا

ایش
ترود

Сиз ишлейэрсинизми я-да
او قايار سينگيزمى يادا

وي رابوتاите или авчитс

Вы работаете или учитесь?

ИШ
ТРУД

Сиз ишлейэрсинизми я-да
окаярсыңызмы?

песэр

дохтэр

душизэ

педэр бозорг

мадэр бозорг

دختر

دوشيزه

پدر بزرگ

مادر بزرگ

کار
КАР

آيا شما کار می کنید یا تحصیل؟

айа шома кар миконид йа
тэхсил

من ایشلیارین اوقامایارین	Мен ишлейэрин, оқамаярын	من کار می کنم، تحصیل نمی کنم
یا رابوتاю، نه اوچوس	Я работаю, не учусь	мэн кар миконэм, тәхсил нэмиконэм
کیم بولوپ ایشلیارسینگیز	Ким болуп ишлейэрсиниз?	چه کاره هستید؟
کم وی رابوتاите	Кем вы работаете?	чекаре һэстид
من آر티ست	Мен артист	من هنرپیشه هستم
یا آرтіст (-ка)	Я артист (-ка)	мэн һонәрпише һэстәм
سيز نيرده ایشلیارسینگیز	Сиз ниреде ишлейэрсиниз?	شما کجا کار می کنید؟
گده وی رابوتاите	Где вы работаете?	шома кожа кар миконид
من اونيورسیتتده ایشلیارین	Мен университетде ишлейэрин	من در دانشگاه کار می کنم
یا رابوتاю و اونيورسیتته	Я работаю в университете	мэн дәр данешгаһ кар миконэм
هر گون ناچه ساعت ایشلیاسینگیز	Хер гүн нәче сагат ишлейэрсиниз?	روزی چند ساعت کار می کنید؟
سکولکو چاسوو و دن وی رابوتاите	Сколько часов в день вы работаете?	рузи чэнд саэт кар миконид
من هر گون سکیز ساعت ایشلیارین	Мен хер гүн секиз сагат ишлейэрин	من هر روز هشت ساعت کار می کنم
یا و دن ووسم پاسوو رابوتاю	Я в день восемь часов работаю	мэн һәр руз һәшт саэт кар миконэм
دوکتور - وراج، یازیچی - پیساتل	доктор-врач, язычы-писатель	невисәнде , نویسنده - доктор.

شاعر - پويت، ئاتيجى - پروداوتس
اونيور سيتىتىنگ ركتورى - ركتور
اونيور سيتا
مينيستىر - مينيستىر، ايلچى - پسول
مصلحتچى - سووتنىك
آرختىكتور - آرختىكتور
ليوتچىك - ليوتچىك، كوصموناوط -
كوصموناوط

шахыр - поэт, сатыжы - продавец
университетин ректоры - ректор
университета
министр - министр, илчи - посол
маслахатчы - советник
архитектор - архитектор
лётчик - летчик, космонавт -
космонавт

پزشك - پезешك
شاعر - شاعر، فروشنده - فوروشنده
رئيس دانشگاه - رэйيس-э данешгаһ
وزير - وزير، سفير - سەфир
مشاور - мошавер
معمار - мемар
خلبان - хәләбан، кейһаннәвәрд -
کیهان نورد

چاقىلىق

پرىگلاشنىيە

من سىزى مېھمانچىلىقا چاغىر يارىن
يا پرىگلاشايدو واس و گوستى
چاقىلىقىنىگىز اوچون ساغ بلونگ
سپاسىبو ذا پرىگلاشنىيە

ЧАКЫЛЫК ПРИГЛАШЕНИЕ

Мен сизи мыхманчылыга
чагырарын
Я приглашаю вас в гости
Чакылыгыңыз үчүн саг болун!
Спасибо за приглашение

دعوت

ДЭВӘТ

من شما را به مهمانی دعوت می کنم
мән шомара бе меймани дэвәт
миконәм
از دعوت شما متشکرم!
әз дэвәт-ә шомә мотәшәккерәм

حوکمن گلرین	Хөкмән гелерин	حتما می آیم
اوبيازا اطلنو پريدو	Обязательно приду	хәтмән мияйәм
اتيرينگ، خواهش اديارين	Отурың, хайыш эдйэрин	لطفا بنشینید!
صادیتس پوزالویستا	Садитесь, пожалуйста	лотфән бенешинид
سيزی طانیسه چاغیرماغا روخصت	Сизи танса чагырмага ругсат	اجازه بدهید شما را به رقص دعوت کنم!
دینگ	эдиң!	
موژنو وات پریگلاسیت نا طانتس	Можно вас пригласить на танец!	эжазе бедехид шомара бе рэгс дэвәт конәм
گلینگ، بیلیکده کینوگیدلینگ	Гелиң, билеликде кино гиделиң!	بیایید با هم به سینما برویم!
داوايته، پويديوم ومشته و کینو	Давайте, пойдём вместе в кино!	бейайд ба һәм бе синема берәвим
بیزینگ بیلن موزیه گیتمک	Бизиң билән музейе гитмек	میل ندارید با ما به موزه بروید؟
ایسلاگیزوقمی	исләңзокмы?	
نه خوتيته س نامی پوستیت و موزی؟	Не хотите с нами посетить в музей?	мейл нәдарид ба ма бе музе берәвид
ينهده گلیپ دورونگ	Ене-де гелип дуруң!	باز هم تشریف بیاورید!
پریحوديته (پرییزایته) ک نام یشیو	Приходите (приезжайте) к нам ещё!	баз һәм тәшриф бийавәрид
گیجکی اوتوریلیشیق، بانکت	Гиҗеки отурылышык, банкет	شب نشینی
وچر، بانکت	Вечер, банкет	шәбнешини

کارت دعوت

کارت-э дэвэт

با اجازه شما مرخص می شوم

ба эжазе-йэ шома морэххэс
мишевэм

به دوستان ما سلام برسانید!

бе дустан-э ма сәлам бересанид

خداحافظ

ходаҳафез

به امید دیدار!

бе омид-э дидар

Чакылык хаты

Пригласительный билет

Маңа гитмәге ругсат эдиң!

Разрешите мне уйти!

Бизин достларымыза салам
етириң!

Передайте привет друзьям!

Хош саг болун!

До свидания!

Индики гөрүшйәнчәк!

До встречи!

چاقىلىق خطى

پریگلاسیتلنیی بیلط

مانگا گیتمغه روخت ادینگ

رازرشیته منه اویتی

بیزینگ دوستلاریمیزا سلام یترینگ

پردایتہ پریوت دروزیام

خوش ساغ بلونگ

دوسویدانییا

ایندیکی گوروشیانچاک

دووسترچی



ОКУВ
УЧЁБА

تحصیل
تەخسێل

اوکوو
اوچیوبا

سيز نيرده اوقايارسينگيز	Сиз бирде окаярсиныз?	شما کجا تحصیل می کنید؟
گده وی اوچیتس	Где вы учитесь?	шума кожа тәхсил миконид
من اینستیتوتدا اوقایارین	Мен институтда окаярын	من در انستیتو تحصیل می کنم
یا اوچوت و اینستیتوته	Я учусь в институте	мән дәр әнститу тәхсил миконәм
хайسی فاکولتته	Хайсы факультетде?	در کدام دانشکده؟
نا کاکوم فاکولتته	На каком факультете?	дәр кодам данешкеде
ماتماتیکا فاکولتتينده	Математика факультетинде	در دانشکده ریاضی
نا ماتماتیچسکوم فاکولتته	На математическом факультете	дәр данешкеде-йә рйази
سيز ناچينجي کورسدا اوکايارسينگيز	Сиз нәчинжи курсда окаярсиныз?	شما دانشجوی سال چندم هستید؟
نا کاکوم کورسه وی اوچیتس	На каком курсе вы учитесь?	шума данешжу-йә сал-ә чәндом һәстид
من بیرينجي کورسونگ طالبي	Мен биринжи курсуң талыбы	من دانشجوی سال اول هستم
یا ستودنت پرووغو کورسا	Я студент первого курса	мән данешжу-йә сал-ә әввәл һәстәм
من اونيورسيتده گيرمکليگينگ شرط	Мен университете гирмеклигин шертлери билән танышмак ислејәрин	من می خواستم با شرایط ورود به دانشگاه آشنا شوم
لاری بیلان تانیшماق ایسلیارین	Я хотел бы ознакомиться с условиями поступления в университет	мән михастәм ба шәрайәт-ә вуруд бе данешгаһ ашна шәвәм
یا خوتل بی اوزناکومیتسیا س		
اوٹلوویامی پوستوپلنیا و اونيورسيت		

بو اونیورسیتدینگ اون باش فاکولتدی
بار

و اتوم اونیورسیتته یست پیانادسات
فاکولتوو

گونددوغاری اوورنیش فاکولتتینه
گیرمک اوچون ناخیلی دکومنتلرگراک
کاکیه دکومنتی نوژنی دلیا پوستوپلنیا
نا ووستوچنیی فاکولت

بو فاکولتده گیرمک اوچون ناخیلی
اکزامنلر تابشیرمالی

کاکیه اکزامنی نوژنو صдат، چطوبی
پوستوپیت نا اتوت فاکولت

گیریش اکزامنلری خاچان باشلاتیار

کوغدا ناچینایوتسیا وستوپیتلنیه
اکزامنی

اور تا مکتبی خاچان قوتاردینگیز

Бу университедін он бәш
факультеди бар

В этом университете есть
пятнадцать факультетов

Гүндогары өврениш
факультетине гирмек үчин
нәхили документләр гәрәк?

Какие документы нужны для
поступления на восточный
факультет?

Бу факультете гирмек үчин
нәхили экзаменләр табшырмалы?

Какие экзамены нужно сдать,
чтобы поступить на этот
факультет?

Гириш экзаменлери хачан
башланяр?

Когда начинаются вступительные
экзамены?

Орта мектеби хачан
гутардыңыз?

این دانشگاه پانزده دانشکده دارد.

ин данешгаһ панздәһ данешкеде
дарәд

برای ورود به دانشکده خاورشناسی چه
مدارکی لازم است؟

бәрайе воруд бе данешкеде-ие
хавәршенаси че модареки лазем
әст

برای ورود به این دانشکده چه امتحاناتی
باید داد؟

бәрайе воруд бе ин данешкеде
че әмтеханати байәд дад

امتحانات ورودی چه وقت شروع
می شود؟

әмтеханат-ә воруди че вәгт
шору мишевәд

دبیرستان را کی تمام کردید؟

کندا وی اوکنچیلی سردنیویو شکلو	Когда вы окончили среднюю школу?	دەبیرەستانرا کەي تەمام کەردید
من اورتا مکتبی شو ییل قوتاردیم	Мен орта мектеби шу йыл гутардым	من دبیرستان را امسال تمام کردم
سردنیویو شکلو اوکنچیل و اتوم گدو	Среднюю школу окончил в этом году	مەن دەبیرەستانرا эмсал тەмам кәрдәм
سيزینگ ساپاغينگيز ساعت ناچده باشلايار	Сизин сапагыңыз сагат нэчде башланяр?	درس شما ساعت چند شروع می شود؟
و کترم چاسو ناچيناپوتسيا واشی زانیايتيا	В котором часу начинаются ваши занятия?	دәрс-э шوما саәт-э чәнд шору мишәвәд
ساعت دقوزده	Сагат докузда	ساعت نه
و دويات چاسو اوترا	В девять часов утра	саәт-э ноһ
هر گون ناچه ساعت ساپاک	Хер гүн нэче сагат сапак окаярсыңыз?	شما هر روز چند ساعت درس می خوانید؟
اوقايارسينگيز		
سکلکو چاسو وی زانیمایتس یژدنوو	Сколько часов вы занимаетесь ежедневно?	شوما һәр руз чәнд саәт дәрс миханид
هر گون باش ساعت ساپاک اوقاياریس	Хер гүн бәш сагат сапак окаярыс	ما هر روز پنج ساعت درس می خوانیم
کاژدی دن او ناس پیات چاسو زانیايتيه	Каждый день у нас пять часов занятие	مەن һәр руз пәнж саәт дәрс миханим
اوقووينگيزی تاماملاماغه ناچه ییل	Окувуңызы тамамламага нэче йыл галды?	تا اتمام تحصیلات شما چند سال مانده است؟
قالدی		

<p>سکلو وام اوستالس یشیو اوچیتسیا</p> <p>دورت ییل قالدی</p> <p>یشیو چتیره قودا</p> <p>فاکولتیتینگیزده خایسی کروژوقلار بار</p>	<p>Сколько вам осталось ещё учиться?</p> <p>Дөрт йыл галды</p> <p>Ёщё четыре года</p> <p>Факультетинизде хайсы кружоклар бар?</p>	<p>та этмам-э тәхсилат-э шома чөнд сал манде әст</p> <p>چهار سال مانده است</p> <p>чәһар сал манд-э әст</p> <p>در دانشکده شما چه انجمن‌هایی وجود دارد?</p>
<p>کاکیه کروژکی ایموتسیا نا واشم</p> <p>فاکولتته</p> <p>بیزینگ فاکولتیتیمیزده کروژوقلار اورن</p> <p>کوپ</p>	<p>Какие кружки имеются на вашем факультете?</p> <p>Бизинь факультетимизде кружоклар өрәя көп</p>	<p>дәр данешкеде-йә шома че әнжомәнһайи вожуд дарәд?</p> <p>در دانشکده ما انجمن‌ها خیلی زیاد است</p>
<p>و ناشم فاکولتته ایموتسیا منوگو</p> <p>کروژکوو</p> <p>مینینگ اوزوم ادبییات و صورت</p> <p>کروژکلارینا فاتناشیارین</p> <p>یا زاپیشان و کروژک لیتратوری ای</p> <p>چرچنیا</p>	<p>В нашем факультете имеются много кружков</p> <p>Мениң өзүм әдебият ве сурат кружокларына гатнашырын</p> <p>Я записан в кружок литературы и черчения</p>	<p>дәр данешкеде-йә ма әнжомәнһа хейли зийад әст</p> <p>خود من در انجمن‌های ادبی و عکاسی شرکت دارم</p>
<p>چت - یورت دیللری - اینسترانییه</p> <p>یازیکی</p>	<p>чет- юрт диллери- иностранные языки</p>	<p>ход-э мән дәр әнжомәнһа-йә әләби вә әккаси шеркәт дарәм</p> <p>زبان‌های خارجه- зәбанһа-йә харежи</p> <p>خارجی</p>

مدیتسینا - مدیتسینا	медицина- медицина	پزشکی- پزешکی
اوبا خوجالیق - سلسکویه خزایستوو	оба хожалык- сельское хозяйство	کشاورزی- کешавэрزی
ترانسپورت - ترانسپرت	транспорт- транспорт	وسایل- вэсайел-э хэмл-о-нэгл- حمل و نقل
بدنتربییه - فیزکولتورا	бедентербие- физкультура	تربیت بدنی- тэрбийэт-э бэдэни-
خیمییا - خیمییا	химия- химия	شیمی- шими-
بیولوگییا - بیولوگییا	биология- биология	زیست شناسی- زیستшенаси-
گیوگرافییا - گیوگرافییا	география- география	جغرافیا- жография- زمین شناسی- зэминшенаси-
گیولوگییا - گیولوگییا	геология- геология	هنرستان- һонэрестан-
تحنیکوم- تحنیکوم	техникум- техникум	تعطیل زمستانی- тэтил-э земестани-
قیش کانیکولی - زمینیه کانیکولی	гыш каникулы- зимние каникулы	تعطیل تابستانی- тэтил-э табестани-
تموس کانیکولی- لتنییه کانیکولی	томус каникулы- летние каникулы	آزمایشگاه- азмайешгаһ-
لابراتورییا - لابراتورییا	лаборатория- лаборатория	سالن ورزش- салон-э вэрзеш-
سپرت زالی - سپرتیونی زال	спорт залы- спортивный зал	تالار سخنرانی- талар-э сохэнрани-
مجلس زالی - کنفرنتس - زال	межлис залы- конференц - зал	سالن مطالعه- салон-э моталез-
اوکالға زالی - چیتالنئی زال	окалга залы- читальный зал	

سپورت میدانچاسی - سپرتیونا یا پلشادکا	спорт мейданчасы - спортивная площадка	میدان-э вэрзеш - ورزش
کتابخانه - بېبلیوتکا	китапхана - библиотека	کتابخانه - کتابخانه
کوشت کروژگی - شاحماتنیی کروژک	күшт кружоги - шахматный кружок	محفل شطرنج - мәхфел-э шәтрәнж
کافدرا - کافدرا	кафедра - кафедра	کورسی - کرسی
ساپاکلارینگ رائیثانییسی - رائیثانییه اورکو	сапакларың расписаниеси - расписание уроков	برنامه دروس - бәрнаме-йз дорус
کلاس ژورنالی - کلاسسنی ژورنال	клас журналы - классный журнал	دفتر کلاس - дәфтәр-э келас
اوکوو پلانی - اوچینی پلان	окув планы - учебный план	برنامه تحصیلی - бәрнаме-йз тәхсили
اوکوو ییلی - اوچینی گد	окув йылы - учебный год	سال تحصیلی - сал-э тәхсили
سسینا - سسینا	сессия - сессия	دوره امتحانات - доуре-йз эмтәханат
مدیر - دیرکتر	мүдир - директор	مدیر - модир
علمی - بارلاغ اینستیتوتی - ناوچنو - ایشلدواتلسکیی اینستیتوت	ылымы - барлаг институты - научно - исследовательский институт	энститу-йз тәхкикати-йз әлми انستیتوی تحقیقاتی علمی
یوکاری اوکوو جای - ویسشیه اوچینییه زاودنییه (ووز)	ёкары окув жайы - высшее учебное заведение (ВУЗ)	آموزشگاه عالی - амузешгаһ-э али
لکتسییا - لکتسییا	лекция - лекция	سخنرانی - сохәнрани

اسپيرانت - اسپيرانت	аспирант- аспирант	دانeshжу-йе fouке лисанс- دانشجوی فوق لیسانس
سمستر - سمستر	семестр- семестр	ترم- ترم
ديشتر تاتسيا - ديشتر تاتسيا	диссертация- диссертация	رساله- رساله
غائبانه اوقو - ذاوچنيه اوبوچنيه	гайыбана окув- заочное обучение	اموزeshگاه-э мокатебе-и- آموزشگاه مکاتبه‌ای
ساپاق برمک - پرپوداوانيه، اوبوچنيه	сапак бермек- преподавание, обучение	تدریس- تدریس
اور تامکتبينگ موعلمی - اوچيتل (سر دنی شکولی)	орта мекдебиң мугаллымы- учитель (средней школы)	آموزگار- آموزگار
ستودنت، طالب - ستودنت (-کا)	студент, талып- студент (-ка)	دانeshجو- دانشجو
مکتب اوقوچيسي - اوچنيک	мекдеп окувчысы- ученик	دانش آموز- دانش‌آموز
ستيننديا - ستيننديا	стипендия- стипендия	كومەك-э һазине-йэ тәхсили- کمک هزینه تحصیلی
خاييش، ايسلگ	ХАЙЫШ, ИСЛЕГ	خواهش، ميل
پروسبا، پوزلانييه	ПРОСЬБА, ПОЖЕЛАНИЕ	ХАЬЕШ, МЕЙЛ
خاييش اديارين ...	Хайыш эдйэрин! +	خواهش می‌کنم ...

پروشو ...	Прошу! ...	хаһеш миконәм
من سيزدن خواهش اديارين	Мен сизден хайың эдйэрин!	من از شما خواهش می کنم!
يا واس پروشو	Я вас прошу!	мән эз шома хаһеш миконәм
مانگا کومک ادينگ	Маңа көмек эдиң!	به من کمک کنید!
پمگيته منه	Помогите мне!	бе мән комәк конид
تلفون ادينگ	Телефон эдиң!	تلفن کنید!
پزوونيته منه	Позвоните мне!	телефон конид
دورونگ، ساقلاتينگ	Дуруң, сакланың!	بايستيد (توقف کنید)!
اوستانوويتس	Остановитесь!	беистид (тәвәккоф конид)
مانگا قاراشينگ	Маңа гарашың!	منتظرم باشید!
پدوژديته منيا	Подождите меня!	монтәзерәм башид
غاتيراق (يوواشراق) گپلانگ	Гатырак (ювашрак) гешлән!	بلندتر (آهسته تر) حرف بزنید!
گووريتته پو گرومچه (پوتيشه)	Говорите по громче (по тише)!	боләндтәр (аһестетәр) хәрф безәнид
سيزدن بير زات سوراماق مومکنمی	Сизден бир зат сорамак мүмкинми?	اجازه بدهيد از شما چیزی بپرسم!
موژنو واس سپروسيت	Можно вас спросить?	эжазе бедеһид эз шома чизи бепорсәм
سيزه کومک گرکمى	Сизе көмек гереқми?	اجازه بدهيد به شما کمک کنم!

وام پمچ	Вам помочь?	эжазе беденид бе шома комәк конәм
بو یرده اوتورماق مومکنمی	Бу ерде отурмак мүмкинми?	اجازه هست، اینجا بنشینم؟
موژنو سست زدس	Можно сесть здесь?	эжазе һәст инжа бенешинәм
گیرمک مومکیمی	Гирмек мүмкинми?	اجازه است وارد شوم؟
موژنو ویتی	Можно войти?	эжазе әст варед шәвәм
چیلیم چکمک بولیاری	Чилим чекмек болярмы?	اجازه هست سیگار بکشم؟
موژنو پوکوریت	Можно покурить?	эжазе һәст сигар бекешәм
نامه میلینگیز بار	Нәме мейлиниз бар?	چه میل دارید؟
چطو وام خوچتسیا	Что вам хочется?	چه мейл дарид
نامه ایسلیار سینگیز	Нәме ислейәрсиниз?	چه می خواهید؟
چطو وی خوتیه	Что вы хотите?	چه михаһид
من شهری گورمک ایسلیارین	Мен шәхери гөрмек ислейәрин	من می خواستم شهر را تماشا کنم
یا خوتل (-آ) بی اوسمرت گرد	Я хотел (-а) бы осмотреть город	мән михастәм шәһрра тәмаша конәм
مینینگ تیاترا گیداسیم گلیاردی	Менин театра гидесим гелйәрди	من می خواستم به تئاتر بروم
یا خوتل (-آ) بی پویتی و تیатر	Я хотел (-а) бы пойти в театр	мән михастәм бе тәатр берәвәм
من سیزیнг بیلن دوشوشماق	Мен сизинч билән душумақ ислейәрин	من می خواهم با شما ملاقات کنم

ایسلیارین

یا خوچو وستریتسیا س وامی	Я хочу встретиться с вами	мэн михаһэм ба шома молагат конэм
من هیچ ذات ایسلمیارین	Мен хич зат ислемейэрин	من چیزی میل ندارم
یا نیچگو نه خچو	Я ничего не хочу	мэн чизи мейл нэдарэм
مینینگ سیزدن بیر خواهشیم بار	Мениң сизден бир хайышым бар	من از شما خواهشی دارم
او منیا ک وام پروثبا	У меня к вам просьба	мэн эз шома хаһеши дарэм
باش اوستونه، نامه میلینگیز بار	Баш үстүнө, нэме мейлиниз бар?	بفرمایید چه میل دارید؟
پوژالویستا، چتو وی خوتیه	Пожалуйста, что вы хотите?	бефэрмаид, че мейл дарид
ایچری گیرسنگیز لانگ	Ичери гирсенизлэн!	بفرمایید تو (داخل)!
پوژالویستا، خودیه	Пожалуйста, входите!	бефэрмаид, ту (дахел)
ایییپ - ایچیپ اوتیرینگ	Ийип- ичип отурын!	خواهش می کنم بخورید!
پوژالویستا، اوگشایتس	Пожалуйста, угощайтесь!	хаһеш миконэм бехорид
ایشدنگیز آچیک بلسون	Ишдэниз ачык болсун!	نوش جان!
پریاتنگو آپیتیتا	Приятного аппетита!	нуш-э жан

منت دارلیق
بلاگدارنست

МИННЕТДАРЛЫК
БЛАГОДАРНОСТЬ

اظهار تشکر
ЭЗЬАР-Э ТЭШӘККОР

اوران منت دار	Өрөн миннетдар!	خیلی ممنون!
بلشویه سپاسیو	Большое спасибо!	хейли мэмнун
منت دار	Миннетдар!	سپاسگزارم!
یا وام بلاگدارن	Я вам благодарен!	сепасгозарәм
من سيزدن اوران منت دار	Мен сизден өрөн миннетдар	من از شما خیلی ممنون هستم
یا وام اوچن بلاگدارن	Я вам очень благодарен	мән эз шома хейли мэмнун һәстәм
سيزه تويس يوركدن ساغ بلسون آيديارين	Сизе түйс йүректен саг болсун айдярын	از صمیم قلب از شما تشکر می کنم
اوت وسی دوشی بلاغوداریو واس	От всей души благодарю Вас	эз сәмим-э ғәлб эз шома тәшәккор миконәм
کومگینگیز اوچین ساغ بولونگ	Көмегиниз үчин саг болун	از کمک شما متشکرم
سپاسیو وام ذا پومش	Спасибо вам за помощь	эз комәк-э шома мотәшәккерәм
میهمان سویو جیلیک - گستیریمستوو	мыхмансәйүжилик- гостеприимство	مهمان دوستی - mehmandusti-
نصیحت - مصلحات - سوہت	несихат, маслахат- совет	نصیحت - nəsihət-
انس، دقت - ونیمانییه	үнс, дыкгат- внимание	توجه - təvəjžoh-
گیزگین قارشیلاما - تیوپلی پریوم	гызгын гаршылама- теплый прием	پذیرایی گرم - pəziрайи-э гәрм-

اوتونچ سوراماق ایزونییه	ӨТҮНЧ СОРАМАК ИЗВИНЕНИЕ	عذر خواهی ОЗР ХАҲИ
بخشیلانگ	Багышлан!	بیخشید!
ایزونیته (پرستیته)	Извините (простите)!	бѣбэхшид
اوتونچ سورایارین	Өтүнч сораарын!	معذرت می خواهم!
پرشو پرسنییه	Прошу прощение!	мэзерэт михаһәм
بخشلانگ، سیزه پاسگل بردیم	Багышлан, сизе пэсгел бердим!	بیخشید، مزاحم شما شدم!
پرستیته، چتو یا واس پيسپکویل (-آ)	Простите, что я вас побеспокоил (-а)	бѣбэхшид, мозахем-э шома шодәм
باخشلانگ، وقتینگیزی آلدیم	Багышлан, вагтыңызы алдым!	بیخشید، وقتتان را گرفتم!
پرستیته، چطو یا او واس اوتنیال (-آ)	Простите, что я у вас отнял (-а) время!	бѣбэхшид, вәгтэтанра герѣфтәм
ورمیا		
باخشلانگ، دوین یانینگیزا گلیپ	Багышлан, дүйн яныңыза гелип билмедим!	بیخشید، که دیروز نتوانستم پیش شما بیایم!
بیلمدیم		
ایزونیته، یا وچرا نه سمگ (-لا) پریدتی	Извините, я вчера не смог (-ла) придти к вам!	бѣбэхшид, ке дируз нэтэванестәм пиш-э шома бийайәм
ک وام		
باخشلانگ، سوزونگیزی بولدوم	Багышлан, сөзүңизи бөлдүм!	بیخشید که حرف شما را قطع کردم!

پروستیتہ، چطو یا واس پر بیل (-آ)

بیر آزاراق گيجا قالدیم

نه منگو اوپزدال (-آ)

قارشى آليپ بيلمديم

نه سمگ (-لا) وستریت

سيزى ناراحت اتيديم

ناروشيل (-آ) واش پكى

ناراحت بولمانگ

نيچگو، نه بسپكيتس

Простите, что я вас перебил (-а)!

Бир азрак гижэ галдым

Немного опоздал (-а)

Гаршы алып билмедим

Не смог (-ла) встретить

Сизи нэрахат этдим

Нарушил (-а) ваш покой

Нэрахат болман!

Ничего, не беспокойтесь!

бебэхшид ке хэрф-э шомара
гэт кэрдэм

كمى دير كردم

кәми дир кэрдәм

نتوانستم استقبال كنم

нэтэванестәм эстекбал конәм

شما را ناراحت كردم

шомара нарахэт кэрдәм

ناراحت نباشيد!

нарахэт нэбашил

قىنانچ و دويغوداشلىق

سؤالنييه اى ساچووستوييه

قىنانساقدا، نفسيميز آغيرسادا

ك سؤالنيو، ك نه سچاستيو

اورن قىنانيارين ...

اوچن سزاليو چطو ...

ГЫНАНЧ ВЕ ДУЙГУДАШЛЫК

СОЖАЛЕНИЕ И СОЧУВСТВИЕ

Гынансак-да, небсимиз агырса-да

К сожалению, к несчастью

Өрэн гынанярын...

Очень сожалею что...

تأسف و همدردى

ТЭЭССОФ ВЭ ХЭМДЭРДИ

متأسفانه، بدبختانه

мотээссефәне, бэдбэхтане

خيلى متأسفم كه ...

хейли мотээссефәм ке ...

قینانساقدا، سیزیڭ / خواهشلارینگیزی یرینه یتیریپ بیلمیارین	Гынаксак-да, сизин хайышларыңыз ерине етирип билмейэрин	متأسفانه نمی توانم خواهش شما را انجام بدهم
ک سزالنیوو، نه مگو وېلنیت واشو پرسبو	К сожалению, не могу выполнить вашу просьбу	мотэссэфане нэмитэванэм хаһеш-э шомара энжам бедеһэм
/ سیزه دویغوداشلیق بیلدیریارین ویرازابو وام گلوبکیه سچووستوییه (سېلزنوانیه)	Сизе дуйгудашлык билдирйэрин Выражаю вам глубокое сочувствие (соболезнование)	به شما تسلیت (همدردی) می گویم бе шома тэслиийэт (һәмдәрди) мигуйэм
دویغوداشلیقینگیز اوچون ساغ بولونگ یا بلاگدارن (بلاگدارنا) وام ذا سچووستوییه	Дуйгудашлығыңыз үчин саг болун! Я благодарен (благодарна) вам за сочувствие!	از همدردی شما متشکرم و سپاسگزارم! эз һәмдәрди-йэ шома мотэшәккерәм вә сепасгозарәм
بیز اورن غمگین بلدوق می اوچن اوپچالیلیس	Биз өрэн гамгын болдук Мы очень опечалились	ما بسیار غمگین شدیم ма бесйар гэмгин шодим
/ قصدیقلاما، ایلا لا شما اوتورژدنیه، سوگلائییه	ТАССЫКЛАМА, ЫЛАЛАШМА УТВЕРЖДЕНИЕ, СОГЛАСИЕ	تصدیق، موافقت ТЭСДИК, МОВАФЕҒАТ

دوغری آید یار سینګ	Догры айдырсыңыз	درست می گوید
پراو یلنو گووریته	Правильно говорите	дорост мигуйид
ممکن، احتمال	Мүмкин، әхтимал	ممکن است
ووزموژنو، ناورنو	Возможно, наверно	момкен әст
ممکن سیزیڼګګی دوغرو دیږ	Мүмкин сизинګګі догрудыр	احتمال می رود حق با شما باشد
ووزموژنو، وی پراوی	Возможно, вы правы	әхтемал мирәвәд хәк ба шома башәд
خاوا، بو حقیقتدور	Хава, бу хакыкатдыр	بله، این حقیقت است
دا، اتو پراودا	Да, это правда	бәле، ин хәғиғәт әст
اورن اونګات	Өрән оңат	خیلی خوب
پرکرائنو	Прекрасно	хейли хуб
جانیم بیلان	Жаным билән	به چشم، با کمال میل
س اودوولستوییم	С удовольствием	бе чәшм، ба кемал-ә мейл
قوی شیله بولسون	Гой, шейле болсун	بگذار، اینطور باشد
لادنو، پوئت بودت تاک	Ладно, пусть будет так	бегозар، интоур башәд
قوی سیزیڼګګه بولسون	Гой, сизинګګе болсун	بگذار، به میل شما باشد
لادنو، پوئت بودت پو واشمو	Ладно, пусть будет по-вашему	бегозар، бе мейл-ә шома башәд
انس بررلی	Үнс берерли	قابل توجه است

زاسلوژیواйт ونیمانیا، دوئتوینی
ونیمانیا

سیزیڭ تکلیفینگیز مانگا یارادی
واشه پردلوژییه منه پوراویلس

دوغری - پراویلنو

قووی - خوروشو

حاوا، شیه - دا، اتو تاک

البته، گمانسیز - کونچنو، ناورنیاکا

بولیار راضی - لادنو، سوگلائن (نا)

قارشى دال - نه پروتیو، نه ووژراژیو

قوتلاغ و آرزو

پزدراولنییه ای پوزلاتییه

گوتلایارین

پزدراولیایو

Заслуживает внимания,
достойный внимания

Сизиң теклибиниз маңа ярады

Ваше предложение мне
понравилось

догры- правильно

говы- хорошо

хава, шейле- да, это так

элбетде, гүмансыз- конечно,
наверняка

боляр разы - ладно, согласен
(-на)

гаршы дәл- не против, не
возражаю

ГУТЛАГ ВЕ АРЗУВ
ПОЗДРАВЛЕНИЕ И
ПОЖЕЛАНИЕ

Гутлаярын!

Поздравляю!

габел-э тәвәжжәһ әст

از پیشنهاد شما خوشم آمد

әз пишнеһад-э шома хошәм
амәд

сәхих әст- صحیح است

хуб әст- خوب است

бәле, интоур әст- بله، اینطور است

әлбәтте, бедун-э шәкк- әлбәтте، بدون-э شک

башәд- باشد

мохалеф нистәм- مخالف نیستم

тәбрик вә Арзу

ТӘБРИК ВӘ АРЕЗУ

тәбрик ми гоим, тәбрик عرض می کنم!

тәбрик мигуйәм, тәбрик әрз
миконәм

<p>یتیب گلن بایرامچیلیقینگیز بیلن قوتلایارین</p> <p>پزدراولایو واس س ناستویوشیم پرازدنیکم</p> <p>دلگاتسییانینگ آدیندان سیزی گوتلاماغه رخصت ادینگ</p> <p>رازرشیته واس پزدراویت اوت ایمنی ناشی دلگاتسیی</p> <p>اونگات دینچ آلماغینگیزی آرزوو ادیارین</p> <p>ژلایو وام خورشو اوتدخنوت</p> <p>یاشاسین تورکمینیستان و ایران حلقلارینینگ دوستلوقی</p> <p>دا زدراوستوویت دروژیا مژدو ناردامی تورکمینیستانا ای ایرانا</p> <p>بوتین دونیاده فراغتچیلیق بولسون</p>	<p>Етип гелен байрамчылыгыңыз билең гутлаярын!</p> <p>Поздравляю вас с наступившим праздником!</p> <p>Делегацияның адындан сизи гутламага ругсат эдиң</p> <p>Разрешите вас поздравить от имени нашей делегации</p> <p>Оңат дыңч алмагыңызы арзув эдиэрин</p> <p>Желаю вам хорошо отдохнуть</p> <p>Яшасын Түркменистан ве Эйран халкларының достлугы!</p> <p>Да здравствует дружба между народами Туркменистана и Ирана</p> <p>Бүтин дүнийәде парахатчылык болсун!</p>	<p>فرا رسیدن عید را تبریک می گویم!</p> <p>Фәра рәсидән-э эйдра тәбрик мигуйәм</p> <p>اجازه بفرمایید از طرف هیئت به شما تبریک بگویم</p> <p>эжазе бефармайид аз тәрәф-э һейәт бе шомә тәбрик бегуйәм</p> <p>استراحت خوبی برای شما آرزو می کنم</p> <p>эстерахәт-э хуби ра бәрәйе шомә арезу миконәм</p> <p>زنده باد دوستی خلق های ترکمنستان و ایران!</p> <p>зенде бад дустийә хәлкһа-йә торкәмәнестан вә иран</p> <p>پاینده باد صلح در سراسر جهان</p>
--	---	--

میر و میر	Миру мир!	пайёнде бад солҳ дэр сэрасэр-э жəһан
بیز فراغتچیلیقینگ طرفداریدریس	Биз паракатчылыгың тарапларыдырыс	ما طرفدار صلح هستیم
می سترونیکی میرا	Мы сторонники мира!	ма тэрэфлар-э солҳ һəстим
"نوروز" بایرامچیلیغی	Новруз байрамчылыгы	جشن نوروز
پرازدنیک "نوروز"	Праздник "Новруз"	жəшн-э новруз
گاراشسیزلیق گونی	Гарашсызлык гүни	روز استقلال
دن نزاویسیمستی	День независимости	руз-э эстеклал
کنستیتوتسییا گونی	Конституция гүни	روز قانون اساسی
دن کنستیتوتسیی	День Конституции	руз-э ғанун-э əсаси
سکیزینچی مارت بایرامی	Секизинжи март байрамы	جشن هشتم مارس
پرازدنیک وسمگو مارطا	Праздник восьмого марта	жəшн-э һəштом-э марс
قربان بایرامی	Гурбан байрамы	عيد قربان
پرازدنیک قربان	Праздник Курбан	эйд-э ғорбан
بخت - سچاستیه، ساغلیق - زدروویه	бағт - счастье, сағлык - здоровье	бəхт, сəадəт, бəхт, сəадəт
رواجلیق، اوستونلیک - اوسپج	роваҷлык, ўстўнлик - успех	سلامتی، سعادət، камйабی، موفقیات، камйаби, мовəфғəкийяət-

ناراضيليق و اينكر اتمكليك
نه ئوگلاسييه اي اوتريتسانيه

НЭРАЗЫЛЫК ВЕ ИНКЭР ЭТМЕКЛИК

НЕСОГЛАСИЕ И ОТРИЦАНИЕ

اعتراض و انكار ЭТЕРАЗ ВЭ ЭНКАР

يوق	Ёк	نه، نخير
نت	Нет	نە، نەخەير
من ايسلميارين	Мен ислемейэрин	من نمى خواهم
يا نه خوچو	Я не хочу	мэн нэмихаһәм
من باشарمايارين	Мен башармаярын	من نمى توانم
يا نه موگو	Я не могу	мэн нэмитэванәм
نادوغرى، دوغرى دل	Нәдогры, догры дэл	درست نيست، صحيح نيست
نه پراويلنو	Неправильно	дорост нист, сәхиҳ нист
سيزينگكى ناحق، سيز ماملا دل	Сизинки нәхак, сиз мамла дэл	حق با شما نيست
تى نه پراو (نه پراوا)	Ты не прав (неправа)	хәк ба шома нист
من سيزينگ بيلن ايلالاشمايارين	Мен сизин билэн ылалашмаярын	من با شما موافق نيستم
يا نه موگو ئوگلاسييتسيا س وامي	Я не могу согласиться с вами	мэн ба шома мовафәк нистәм
من غارشى	Мен гаршы	من اعتراض مى کنم
يا ووزراڭايو	Я возражаю	мэн этераз миконәм
ممکن دل	Мүмкин дэл	ممکن نيست

نه موژت بېت	Не может быть	момкен нист
بو يالاندير	Бу яландыр	این دروغ است
اتو نه پراودا	Это неправда	ин доруг эст
من مونونگ يالى دېيىمىڭ	Мен мунуң алы диймедим	من اينطور نىگفتم
يا طاق نه گوواريل (-آ)	Я так не говорил (-а)	мән интоур нәгофтәм
سىز مانگا دوشونمىڭىز	Сиз маңа дүшүнмединиз	شما متوجه منظور من نشديد
وى منيا نه پونيالى	Вы меня не поняли	шомә мотәвәжжәһ-ә мәнзур-ә мән нәшодид
بيله بولماغى ممكن دل	Бейле болмагы мүмкин дәл	ممکن نیست که اينطور باشد
اتوغو بيط نه موژت	Этого быть не может	момкен нист ке интоур башәд
يوق، من بو ايشى اتمگى باشارمارين	Ёк, мен бу иши этмеги башармарын	نه، من نمى توانم اين کار را بکنم
نت، يا نه موگو اتوغو سدلالت	Нет, я не могу этого сделать	нә, мән нәмитәванәм ин кар ра беконәм

گيريش سوزلرى
وودنييه سلووا

ГИРИШ СӨЗЛЕРИ ВВОДНЫЕ СЛОВА

برخی عبارات رایج در کلام
بәрхи эбарат-ә райеж дәр
кәләм

بختيميزه Багтымиза
ک سچاستيو К счастью

خوشبختانه
хошбәхтане

متأسفانه	Небсими́з агырса-да	نبسيمي́ز آغیرسادا
	К сожалению	ك سوزالنييو
البيت	Элбет-де	البيت
	Конечно	كونچنو
حتما	Хөкмән	حکمان
	Обязательно	اوبيازاتلنو
بدون شبهه	Шексиз	شکسيز
	Несомненно	نەسومنونو
در حقيقت	Хакыкатда	حقيقتده
	В действительности	و ديستويتلنوستي
حقيقتا	Хакыкатдан-да	حقيقتدندا
	Действительно	ديستويتلنو
به عقیده من	Менимче	منيمچه
	По - моему	پو - مويمو
به عقیده شما	Сизиңче	سيزينگچه
	По - вашему	پو - واشمو
به قول او	Онун айтмагына гәрә	اونونگ آيتماغينه گورا

پو یگو سلوام	По его словам	бэ гоул-э у	
گرنووشینه گورا	Гөрнүшине гөрэ		ظاهرا
ونشنه	Внешне	заһерән	
گمانسیز	Гүмәсиз		بدیهی است
بز سومنیا	Без сомнения	бедиһист	
ممکن	Мүмкин		احتمال می رود
موژت بیت	Может быть	эхтемал мирәвәд	
آیتماقلارینا گورا	Айтмакларына гөрә		راستی
کاک گوریات	Как говорят	расти	
بیرینجیدن	Биринжиден		اول، اولاً
سناچالا، و - پرویح	Сначала, во-первых	әввәл, әввәлән	
گویا	Гөйә		گویا
بودتو، یا کوبی	Будто, якобы	гуйа	
مثلم	Меселем		مثلاً
ناپریمر	Например	мәсәлән	
آخیرده	Ахырда		بالاخره
ناکونتس	Наконец	белахере	

تەرسىيە	Терсине	بەرەكس، بەلەكس	برعكس، بالعكس
ئابورت	Наоборот	бәрәкс, беләкс	
عموما	Умуман		عموما
ووبشە	Вообще	омумән	
اھتىمال، بەلکى	Эхтимал, белки		لابد
وروياتنو	Вероятно	лабод	
ممکين	Мүмкин		شايد
ووزموزنو	Возможно	шайәд	

مىنىستىرلىكلەر	МИНИСТРЛИКЛЕР	وزارتخانه‌ها	
مىنىستىرستوى	МИНИСТЕРСТВЫ	ВЕЗАРӘТХАНЕЪА	
مىنىستىر	Министр	вәзир	وزير
مىنىستىر	Министр	вәзир	
مىنىستىرلىك	Министрлик		وزارت
مىنىستىرستوو	Министерство	везарәт	
خالق معارف مىنىستىرلىگى	Халк магарыф миңистрлиги		وزارت آموزش و پرورش
مىنىستىرستوو نارودنوگو اوبرازوانىيا	Министерство народного образования	везарәт-ә амүзеш вә пәрвәреш	

مدنييت مينيسترليگى	Медениет министрлиги	وزارت فرهنگ
مينيسترستوو كولتورى	Министерство культуры	везарэт-э фэрһанг
ساغليغى ساقلايش مينيسترليگى	Саглыгы саклайыш министрлиги	وزارت بهدارى
مينيسترستوو زдраووخرانىيا	Министерство здравоохранения	везарэт-э беһдари
داشارى ايشلر مينيسترليگى	Дашары ишлер министрлиги	وزارت امور خارجه
مينيسترستوو اينسترانىخ دل	Министерство иностранных дел	везарэт-э омур-э хареже
ايچرى ايشلر مينيسترليگى	Ичери ишлер министрлиги	وزارت کشور
مينيسترستوو ونوטרنيخ دل	Министерство внутренних дел	везарэт-э кешвэр
قورانماق مينيسترليگى	Горанмак министрлиги	وزارت دفاع
مينيسترستوو اوبرونى	Министерство обороны	везарэт-э дефа
ماليه مينيسترليگى	Малие министрлиги	وزارت دارايى
مينيسترستوو فينانسوو	Министерство финансов	везарэт-э дарайи
آرافاتناشيқ مينيسترليگى	Арагатнашық министрлиги	وزارت ارتباط
مينيسترستوو سويازى	Министерство связи	везарэт-э эртебат
اوبا خوجاليق مينيسترليگى	Оба хожалык министрлиги	وزارت کشاورزى
مينيسترستوو سلسكوغو خوزياستوا	Министерство сельского хозяйства	везарэт-э кешавэрзи
يوستيتسييا مينيسترليگى	Юстиция министрлиги	وزارت دادگستري

مينيسترستوو يوستيتسيي	Министерство юстиции	везарэт-э дадгостэри
آغير صناعه مينيسترليگي	Агьр сенагат министрлиги	وزارت صنايع سنگين
مينيسترستوو تياربولوى پروميشلننوستى	Министерство тяжёлой промышленности	везарэт-э сенайе-э сэнгин
ينگيل صناعه مينيسترليگي	Еңил сенагат министрлиги	وزارت صنايع سبك
مينيسترستوو ليوغكوى پروميشلننوستى	Министерство лёгкой промышленности	везарэт-э сенайе-э сәбок
سوو خوجاليق مينيسترليگي	Сув хожалык министрлиги	وزارت آبىارى
مينيسترستوو اپرريگاتسيي	Министерство ирригации	везарэт-э абйари
انرگتيكا مينيسترليگي	Энергетика министрлиги	وزارت نيرو برق
مينيسترستوو انرگتيكى	Министерство энергетики	везарэт-э ниру бәрг
مينيسترинг اورونباسارى	Министринц орунбасары	معاون وزير
زامستيل مينيسترا	Заместитель министра	моавен-э вазир

كوميتلر
كوميتتى

مرکزی کوميتت
تسنترالنئى کوميتت

КОМИТЕТЛЕР
КОМИТЕТЫ

Меркези комитет
Центральный комитет

کميته ها
КОМИТЕЪА

کميته مرکزی
комите-йэ мәркәзи

فراغتچىلىقى قوراماق كومىتېتى	Парахатчылыгы го́рамак комитети	کمیته دفاع از صلح
کومیتت زاشیتی میرا	Комитет защиты мира	комите-йэ дефа эз солх
بیرلشن میللتلر قورماسینیڭ همیشه	БМГ - ның (бирлешен миллетлер гурамасынын) хемешелик комитети	کمیته دایمی سازمان ملل متحد
لیک کومیتتی	Постоянный комитет	комите-йэ дайеми сазман
پستیانیی کومیتت اورگانیزاتسیی	Организации Объединённых Наций	мелләл-е моттэхед
اوبیدینیونیک ناتسیی	Халк контроллыгы комитети	کمیته نظارت خلقي
خلق کنتروللیقى کومیتتی	Комитет народного контроля	комите-йэ незарэт-е хәлғи
کومیتت نارودنوғо کنترولیا	Партия контроллыгы комитети	کمیته نظارت حزبی
پارتییا کنتروللیقى کومیتتی	Комитет партийного контроля	комите-йэ незарэт-е ҳезби
کومیتت پارتینوғо کنترولیا	Профсоюз комитети	کمیته سندیکا
پروفسوюз کومیتتی	Профсоюзный комитет	комите-йэ сендика
پروفسوюзنیی کومیتت	Агросенагат коми́тети	کمیته کشت و صنعت
آگروصناغات کومیتتی	Агропромышленный комитет	комите-йэ кешт вә сәнәт
آگروپرومیشلنینی کومیتت		

ДИЛ ВЕ ГЕПЛЕШИК ЯЗЫК И РАЗГОВОР

زبان و گفتگو ЗЭБАН ВЭ ГОФТОГУ

دیل و گپلشیک يازیک ای رازگوور	Сиз инлис дилини билијәрсиңизми? Вы знаете английский язык?	شما انگلیسی بلدید؟ шома энглиси бәләдид
وی زنايته انگلیسیکی یازیک حاوا، من اینگلیس دیلینی بیلیارین	Хава, мен инлис дилини билијәрин Да, я знаю английский язык	بله، من انگلیسی بلدم бәле, мән энглиси бәләдәм
دا، یا زنايو انگلیسیکی یازیک من اینگلیس دیلینی بیلاموق	Мен инлис дилини билемок Нет, я не знаю английский язык	من انگلیسی بلد نیستم мән энгелиси бәләд нистәм
نت، یا نه زنايو انگلیسیکی یازیک سيز اینگلیس دیلینی ناخیلی درجه ده بیلیار سینگیز	Сиз инлис дилини нәхили дережде билијәрсиңиз? В какой степени вы владеете английским языком?	شما چقدر انگلیسی بلدید؟ шома чегәдр энгелиси бәләдид
و کاکوی ستنی وی ولادیته انگلیسیم يازیکوم	Мен инлисче язык ве окам билијәрин Я по английски могу писать и читать	من انگلیسی می توانم بنویسم و بخوانم мән энгелиси митәванәм беневисәм вә беханәм
من اینگلیسجه یازیب و اوقاپ بیلیارین یا پو انگلیسیکی موگو پیسات ای چیتات من اینگلیسجه دوشونیارین، اما گپلپ بیلیمیارین	Мен инлисче дүшүнйәрин, эмма гепләп билмейәрин	من انگلیسی میفهمم ولی نمی توانم حرف بزنم

يا پونيمايو پو- انگليسيكى، نو نه موگو گووريت	Я понимаю по-английски, но не могу говорить	мэн энгелиси мифəһмэм вəли нəмитəванəм хəрф безəнəм
من اينگليسيچه آز - كم دوشونيارين يا نموگو پونيمايو پو - انگليسيكى	Мен инлисче аз-кем дүшүнйэрин Я немного понимаю по- английски	من كمى انگليسى ميفهم мэн кəми энгелиси мифəһмэм
باشغا خايسى ديللري بيليارسينگيز كاكيه يشيو يازيكى وى زنايه	Башга хайсы диллери билиёрсиниз? Какие ещё языки вы знаете?	ديگر چه زبان هايى مى دانيد؟ дигər чə зəбанһа-йи миданид
من تورکمن و فارس دبللرينى بيليارين يا زنايو يشيو تورکمنسكى اى پرسيدسكى يازيكى	Мен түркмен ве парс диллерини билиёрин Я знаю ещё туркменский и персидский языки	من زبان هاي ترکمنى و فارسى را مى دانم мэн зəбанһа-йэ торкəмəни вə фарси ра миданəм
آيديانلار يما دوشويارميسينگيز وى منيا پونيمايته	Айдяяларыма дүшүнйэрмисиниз? Вы меня понимаете?	حرف مرا مى فهميد؟ хəрф-э мəра мифəһмид
من سنينگ آيديانلارينگا اونگات دوشوميارين	Мен сениң айдяяларыңа онат дүшүнмейэрин	من حرف هاي شما را خوب نمى فهمم
يا پلوخو پونيمايو، چطو وى گووريت سيز اورن چالت گيليارسينگيز	Я плохо понимаю, что вы говорите Сиз өрэн чалт геллэйэрсиниз	мэн хəрфһа-йэ шомара хуб нəмифəһмэм شما خيلى تند حرف مى زنيد
وى گووريتە اوچن بيسطرو	Вы говорите очень быстро	шома хейли тонд хəрф мизəнид

خواهش می‌کنم، آهسته‌تر صحبت کنید!	Хайыш эдйэрин, ювашлык билең геплесенизлэн!	خواهش اديارين، يواشليق بيلن گپلسنگيزلنگ
хаһеш миконәм аһестетәр сохбәт конид یک بار دیگر تکرار کنید!	Пожалуйста, говорите помедленнее! Ене бир гезек гайталасанызлаң!	پوزالويستا، گووريتە پومدلننيە ينه بير گزک قايتالا سنگيزلاتگ
йек бар-э дигәр текрар конид من حرف‌های ترا متوجه شدم، ولی نمی‌توانم جواب بدهم.	Пожалуйста, повторите ещё раз! Мен сениң айдяңларыңа дүшүңдим, эмма жогаң берип билемок	پوزالويستا، پووتوريتە يشيو راض من سنينگ آيديانلارينگا دوشونديم، اما جواب بريپ بيلموق
мән хәрфһа-йэ тора мотәвәжжә шодәм, вәли нәмитәванәм жәваб бедеһәм برای ما مترجم لازم است бәрайе ма мотәржем лазем әст به فارسی اینرا چه می‌گویند бе фарси инра че мигуйәнд	Я вас понял, но не могу ответить Бизе тержимечи герек Нам нужен переводчик Муна парсча нәме дийилийәр?	يا واس پونيال، نو نه موگو اوتوتيت بيزه ترجمه چي گرک نام نوژن پروودچيک مونگا فارسي نامه ديييليار
мен نمی‌دانم мән нәмиданәм اینجا چه نوشته است؟	Как это называется по- персидски? Билемок, билмейэрин Я не знаю Бу ерде нәме язылыпдыр?	کاک اتو نازیوایتسیا پو-پرسیدسکی بيلموق، بيلميارين يا نه زنايو بو یرده نامه يازيليپدير

مهمانخانه

گوستینیتسا

ایران دلگاتسییاسی خایسی میمانخانه دا
بولیار

و کاکوی گستینیتسه اوستانویلاس
ایرانسکایا دلگاتسییا

ایران دلگاتسییاسی "تورکمینیستان"
مهمانخانه سندا بولیار

ایرانسکایا دلگاتسییا اوستانویلاس و
گستینیتسه "تورکمینیستان"

بیز خایسی مهمانخانه ده بولاریس

و کاکوی گستینیتسه می اوستانویمسیا

"توریست" مهمانخانه سندا

و گستینیتسه "توریست"

"توریست" مهمانخانه سی نیرده یولشیار

МЫХМАНХАНА ГОСТИНИЦА

Эйран делегациясы хайсы
мыхманханада боляр?

В какой гостинице остановилась
иранская делегация?

Эйран делегациясы
"Түркменистан"
мыхманханасында боляр

Иранская делегация
остановилась в гостинице
"Туркменистан"

Биз хайсы мыхманханада
боларыс?

В какой гостинице мы
остановимся?

"Турист" мыхманханасында

В гостинице "Турист"

"Турист" мыхманханасы ниреде
ерлешйэр?

Где она находится?

هتل، مهمانخانه

هотел, меъманхане

هیئت ایران در کدام هتل اقامت دارد؟

heyät-э Иран дэр кодам хотел
эгамэт дарэд?

هیئت ایران در هتل "ترکمنستان"
اقامت دارد

heyät-э Иран дэр хотел-э
"Торкәмнестан" эгамэт дарэд

ما در کدام هتل منزل خواهیم کرد

ма дэр кодам хотел мэнзел
хәһим кәрд

در هتل "توریست"

дэр хотел-э "Турист"

هتل "توریست" کجا است؟

хотел-э "Турист" кожа әст

شهرينگ مرکزینده	Шәһеринг меркезинде	در مرکز شهر است
و تسنتره گوردا	В центре города	дәр мәркез-э шәһр әст
يولداش ... خايسي اوتاقدا بوليوار	Ёлдаш ... хайсы отагда боляр?	رفیق ... در کدام اتاق اقامت دارد؟
و کاکوم نومره پروژیوايت تواریش ...	В каком номере проживает товарищ...?	рәфиғ ... дәр кодам отағ эғамәт дәрәд
يیگریمی باشینیجی اوطاقدا	Йигрими бәшинҗи отагда	در اتاق بیست و پنج
و دوادتسات پیاتوم نومره	В двадцать пятом номере	дәр отағ-э бист-о пәнж
بش اوطاقینیگز بارمی	Бош отагыңыз бармы?	اتاق خالی دارید؟
او واس یست سوبودنییه نومرا	У вас есть свободные номера?	отағ-э хали дарид
سیزه ناخیلی اوتاق گرک	Сизе нәхили отаг герек?	شما چه اتاق می‌خواهید؟
کاکوی نومر وام نوژن	Какой номер вам нужен?	шума че отағ-и михабид
مانگا ایکی آداملیق اوتاق گرک	Маңа ики адамлык отаг герек	من اتاق دو نفری می‌خواهم
منه نوژن دووخمستیئی نومر	Мне нужен двухместный номер	мән отағ-э до нәфәри михаһәм
بو اتاق سیزه یارایارمی	Бу отаг сизе яраярмы?	آیا این اتاق مطابق میل شماست؟
واس اوسترایوايت اتت نومر	Вас устраивает этот номер?	айа, ин отағ мотабеғ-э мейл-э
حاوا، بو اتاق مانگا یارادی	Хава, бу отаг мана ярады	шума:ст
دامنیا اوسترایوايت اتوت نومر	Да, меня устраивает этот номер	بله، این اتاق مطابق میل من است
		бәле, ин отағ мотабеғ-э мейл-э мән әст

بو اتاڧا بىر گىجە - گوندىز اوچون ناچە	Бу отага бир гиҗе-гүндиз үчин нәче төлемели?	کرایه روزانه این اطاق چقدر است؟
تولملى		
سکولکو ستويت اتوت نومر ذا سوتکی	Сколько стоит этот номер за сутки?	керایه-йэ рузانه-йэ ин отаг чегәдр әст
الى باش مانات	Элли бәш манат	پنجاه و پنج منات
پياتدسيات پيات روبلى	Пятьдесят пять рублей	пәнҗаһ-о пәнж манат
بو یرده ناچه وقت بولماق خیالینگیز بار؟	Бу ерде нәче вагт болмак хыялыңыз бар?	چند وقت می خواهید اینجا بمانید؟
نا کاکوی سروک وی نامرنی اوستاواتسيا	На какой срок вы намерены оставаться?	чәнд вәгт миҳаһид инҗа беманид
بىر هفته	Бир хепде	یک هفته
ندلیو	Неделю	йек һәфте
پاسپورتینگیزی برینگ	Паспортыңызы берин!	شناسنامه خود را لطف کنید!
دايته، پوژالويستا، واش پاسپورت	Дайте, пожалуйста, ваш паспорт	шенаснаме-йэ ходра лотф конид
باش اوستونه، اينه مینینگ پاسپورتوم	Баш үстүне, ине менин паспортум	بفرمایید، این پاسپورت من است
پوژالويستا، وت می پاسپورت	Пожалуйста, вот мой паспорт	бефәрмайид ин паспорт-э мән әст
شو بلاتکانی دولدورینگ	Шу бланканы долдурын!	لطفا این فرم را پر کنید!

زاپولنیته، پوژالویستا، اتوت بلانک	Заполните, пожалуйста, этот бланк!	лотфэн ин формра пор конид
اتاقیما نیردن بارمالی	Отагыма ниреден бармалы?	به اطاقم چطور بروم؟
کاک پرویتی منه و نومر	Как пройти мне в номер?	бе отагэм четоур берэвэм
لیفت نیرده	Лифт ниреде?	آسانسور کجاست؟
گده لیفت	Где лифт?	асансур кожа:ст
مانگا ییگیریمی باشینیجی اتاقینگ	Маңа 25 - нжи отагың ачарыны берин!	خواهش می کنم، کلید اتاق بیست و پنج را بمن بدهید!
آچارینی برینگ	Дайте, пожалуйста, ключ от 25 номера!	хаһеш миконэм, келид-э отаг-э бист-о пэнжра бемэн бедеһид
دایته، پوژالویستا، کلیوچ اوت دواتسات	Биз ёлдан ядап гелдик	ما از راه خسته شده ایم
پیاتوغو نومرا	Мы устали с дороги	ма аз раһ хәсте шоде-им
بییز یولدان یاداپ گلدیک	Мениң гошларымы отагыма эжитмеклерини хайыш эдйэрин!	خواهش می کنم که وسائلم را به اطاقم ببرند!
می اوستالی س دروگی	Прошу отнести багаж в мой номер!	хаһеш миконэм, ке вәсайеләмра бе отагэм бебәрэнд
منینگ قوشلاریمی اتاقیما	Мениң адыма хат гелмәндириңи?	نامه ای به اسم من نرسیده است؟
اکیتمکلرینی خاییش ادیارین	Имеется ли на моё имя письмо?	نامه-и бе эсм-э мән нәрәсиде әст
پروشو اوتنستی باغاژ و می نومر		
منینگ آدیما خط گلماندیرمی؟		
ایمیتسیا لی نا مویو ایمایا پیثمو		

کیم منی سوراپ گلدی؟	Ким мени сорап гелди?	کی به سراغم آمده بود؟
کتو منیا سپراشیوال	Кто меня спрашивал?	کی به سراغم آمده بود
مانگا هیچ کیم تلفون اتمدیمی؟	Мана хич ким телефон этмедими?	بمن کسی تلفن نکرد؟
منه نیکتو نه زوونیل	Мне никто не звонил?	به мэн кэси телефон нэкэрд
بخشیلاک، شو قاتدا سبز نوباتچیمی	Багышлан, шу гатда сиз нобатчымы?	ببخشید شما کشیک این طبقه هستید؟
پروستیه، وی دژورنیی (- آیا) یو- اتومو	Простите, вы дежурный(-ая) по этому этажу?	бебэхшид, шома кешик-э ин тэбэгге хэстид
اناؤو		
حاوا، من نوباتچی. نامه يوموشينگيز بار	Хава, мен нобатчы. Нэме юмушыңыз бар!	بله، من کشیک هستم، چه فرمایشی دارید؟
دا، یا دژورنیی (- آیا). چطو وی خوتلی	Да, я дежурный (-ая). что вы хотели!	бэле, мэн кешик хэстэм, че фэрмайеши дарид
منینگ اتاقیمینگ تلفونی ایشلاتوق	Мениң отагымың телефоны ишләюк	تلفن اطاق من کار نمی کند
او منیا و نومره نه رابطایت تلفون	У меня в номере не работает телефон	تелефон-э отаг-э мэн кар нэмиконэд
یاغشی، من حاضر اوستانی جاغیرارین	Ягшы, мен хазир уссаны чагырарын	خوب، من حالا تعمیرکار را صدا می کنم
خوروشو، یا سیچات ویزاوو ماسترا	Хорошо, я сейчас вызову мастера	хуб, мэн хала тэмیرкар ра седа миконэм
ساغ بولونگ	Саг болун!	متشکرم!

سپاسیو	Спасибо!	мотәшәккәрәм
خواهش ادیارین، چای گتیرسنگیزلنگ	Хайыш эдйэрин, чай гетирсенизлэн!	خواهش می کنم، چایی بیاورید!
پرینسیته، پوژالویستا، چایو	Принесите, пожалуйста, чаю	хаһеш миконәм, чайи бейавәрид
خواهش ادیارین، منی ارتیر ایر	Хайыш эдйэрин, мени эртир ир	خواهش می کنم، فردا ساعت پنج صبح
ساعت باشده اویارسانگیزلاتگ	сагат 5-де оярсанызлан!	بیدارم کنید!
رازبودیته منیا، پوژالویستا، زوترا و پیات	Разбудите меня, пожалуйста, завтра в 5 часов утра!	хаһеш миконәм, фәрда саәт-э пәнж-э собх бидарәм конид
چاسوو اوترا	Мен эртир ирден гидйэрин	من فردا صبح حرکت می کنم
من ارتیر ایردن گیدیارین	Я уезжаю завтра утром	мән фәрда собх хәрәкәт миконәм
یا اویزژیو زوترا اوترم	Сизде поездлериң гатнавының расписаниеси бармы?	آیا شما برنامه حرکت قطار دارید؟
سیزده پویزدلرینگ قاتناوینینگ	У вас есть расписание движения поездов?	айа шомә бәрнаме-йә хәрәкәт-э ғәтар дарид
رائیثانیسی بارمی	Хайыш эдйэрин, мана Ашгабада чепли 2 саны билет буйруп гойсанызлан!	خواهش می کنم، برایم تا شهر عشق آباد دو بلیط سفارش بدهید!
او واس یت رائیثانییه دویژنیا پویزدوو	Закажите, пожалуйста, мне два билета до Ашхабада!	хаһеш миконәм, берайәм та шәһр-э эшгабад до белит
خواهش ادیارین، مانگا عشق آبادا چنلی		
ایکی سانی بیلط بویروپ		
قویسانگیزلاتگ		
زاکاژیته، پوژالویستا، منه دوا بیلتا دو		

آشخابادا

من دوشا گیرمکچیدیم

یا خوتل (-آ) بی پرینیات دوش

خاچان طیار بولیار

کوغدا بودت گوتوو

آغشاما گولای طیار بولار

بودت گوتوو ک وچرو

نیرده تیاتر اوچون بیلط ساتیلیار

گده پرودا یوتسیا بیلتی و تیاتر

خواهش ادیارین، پلوتنتسانی چالشیر

سانگیزلانگ

زامنیت، پوزالویستا، پلوتنتسه

خواهش ادیارین، لقمانی چاقیر

سانگیزلانگ

ویزوویت، پوزالویستا، منه وراچا

کولدان - پپلنیتسا

Мен душа гирмекчидим

Я хотел (-а) бы принять душ

Хачан тайяр боляр?

Когда будет готово?

Агшама голай тайяр болар

Будет готово к вечеру

Ниреле театр үчин билет сатылар?

Где продаются билеты в театр?

Хайыш эдйэрин, плотенцаны чалшырсанызлан!

Замените, пожалуйста, полотенце!

Хайыш эдйэрин, лукманы чагырсанызлан!

Вызовите, пожалуйста, мне врача!

күлдан- пепельница

сефареш бедеһид

من می خواستم دوش بگیرم

мэн михастәм душ бегирәм

کی حاضر می شود؟

кей хазер мишәвәд

نزدیک غروب حاضر می شود

нәздик-э горуб хазер мишәвәд

کجا برای تیاتر بلیط می فروشند؟

кожа бәрайе театр белит мифорушәнд

خواهش می کنم، حوله را عوض کنید!

хаһеш миконәм, хоуле ра әвәз

конид

خواهش می کنم، پزشک را احضار کنید!

хаһеш миконәм, пезешк ра

эхзар конид

زیرسیگار- зирсигар

ياثييق داش - ناولوچكا، ساقچى - شويتسار	ясык даш - навлочка, сакчы - швейцар	روبالش - رубалеш، دربان - لәрбан
میهمانخانه نینگ مدیری - دیرکتور لوتلیا	мыкманхананың мүдирі - директор отеля	مدیر هتل - модир-э hotel
لامپا، چیرا - لامپا، پوچتا - پوچتا	лампа, чыра - лампа, почта - почта	لامپ - ламп, پست - пост
گازت ساتلیان کیوسک - گازتنی کیوسک	газет сатылян киоск - газетный киоск	روزنامه فروشی - рузнамефоруши
ایچرکی تلفون - ونوטרینی تلفون	ичерки телефон - внутренний телефон	تелефون-э дахели- تلفن داخلی
ویزیت کارت توچکاسی - ویزیتایا کارتوچکا	визит карточкасы - визитная карточка	کارت ویزیت - کارت-э визит
خدمتکار - کورنیچنایا، آچار - کلیوچ	хызматкәр - горничная, ачар - ключ	مستخدم - مستخدم، کلید - کелид
کوریدور - کوریدور، کرووات - کرووات	коридор - коридор, кровать - кровать	تخت خواب - تэхт-э хаб، راهرو - راهرو
دیوان - دیوان، آئینه - زرکالو	диван - диван, айна - зеркало	کاناپه - کاناپه، آینه - اینه

شكاف - шкаф, ستول - стол,
 اوتيرغىچ - стул

сэндәли- صندلی, ميز- миз,
 اشكاف

پوچتا، تلگراف
 پوچتا، تلگراف

ПОЧТА. ТЕЛЕГРАФ
 ПОЧТА.ТЕЛЕГРАФ

مكان، آدرس

Мекан; адрес

آدرس

Адрес

آليجينينگ آدرسى

Алыжының адреси

آدرسат

Адресат

آويياپوچتا

Авиапочта

آويياپوچتا

Авиапочта

باندرول

Бандероль

باندرول

Бандероль

تلگراما

Телеграмма

تلگراما

Телеграмма

پوچجه، كنورت

Букжа; конверт

اداره پست، تلگرام

ЭДАРЭ-ЙЭ ПОСТ. ТЕЛГЕРАМ

آدرس، نشانی

адрес, нешани

آدرس گیرنده

адрес-э гирэнде

پست هوايي

пост-э һэвайи

بسته مطبوعاتی

бэсте-йэ мэтбуати

تلگرام

телгерам

پاكت

کنورت	Конверт	пакет	
خط	Хат		نامه
پيسمو	Письмо	наме	
خط ايبيرمک	Хат ибермек		نامه فرستادن
اوتپراويت پيسمو	Отправить письмо	наме ферестадын	
پوچتا ياتشيگي	Почта яшиги		صندوق پست
پوچتويي ياتشيك	Почтовый ящик	сэндуг-э пост	
پسيلكا، ايبيرمه	Посылка. Иберме		امانت پستی
پسيلكا	Посылка	эманэт-э пости	
اوتكريتكا	Открытка		كارت پستال
اوتكريتكا	Открытка	картпостал	
كويتانتسييا	Квитанция		قبض رسيد
كويتانتسييا	Квитанция	гэбз-э ресид	
زاكازنوي خط	Заказной хат		نامه سفارشی
زاكازنويه پيسمو	Заказное письмо	наме-йэ сефареши	
ايبيريان، ايبيريجي	Иберйян. Иберижи		فرستنده
اوتپراويتل	Отправитель	ферестэнде	

مارکا	Марка	تمبر	
مارکی	Марки	تەمبر	
گوتالاغ تلگراماسی	Гутлаг телеграммасы	تلگرام تبریک	
پوز دراویتلنابا تلگراما	Поздравительная телеграмма	телгерам-э тэбрик	
تلگرامانیڭ بلانکاسی	Телеграмманын бланкасы	فرم تلگرام	
بلانکا دلیا تلگرامی	Бланк для телеграммы	форм-э телгерам	
یقین یرداکی پوچتا نیرده؟	Якын ердәки почта ниредә?	نزدیکترین اداره پست کجاست؟	
گده بلیژایشایا پوچتا؟	Где ближайшая почта?	нэздіктэрин эдаре-йэ пост кожаст?	
پوچتا ساعت ناچده آچیلیار (یاپیلیار)؟	Почта сагат нэчде ачылар (япылар)?	چه ساعتی اداره پست باز می شود (تعطیل می شود)؟	
وکتورم چاسوو اوتکریوایتسیا (زاکریوایتسیا) پوچتا؟	В котором часу открывается (закрывается) почта?	چه саәти эдаре-йэ пост баз мишевэд (тәтил мишевэд)?	
مینینگ خطیمی زاکازنوی اتسنگیزلانگ	Мениң хатымы заказной этсенизлән!	لطفا نامه مرا سفارشی کنید!	
پریمیته، پوزالویستا، زاکازنویه پیسمو!	Примите, пожалуйста, заказное письмо!	лотфән наме-йэ мэра сефареши конид?	
ایرانا ایبریلن آویاخطینگ	Эйрана иберилең авиахатың маркасының бахасы нэчэ дуряр?	بهای تمبر برای پست هوایی به ایران	

ماركاسينينگ بهاسى ناچه دوريار؟	Сколько стоит марка для авиаписма в Иран?	бәһа-йә тәмбр бәра-йе пост-ә һәвайи бә иран чегәдр әст?	چقدر است؟
سكولكو ستويت ماركا دليا آوياپيسما و ايران؟	Мана бир марка берсенизләң	خواهش می کنم یک تمبر به من بدهید!	
مانگا بیر مارکا برسنگیزلانگا!	Дайте мне, пожалуйста, одну марку!	хаһеш миконәм йек тәмбр бе мән бедеһид!	
دايته منه، پوزالويستا، ادنو ماركو!	Мана хат бармы?	آيا، برای من نامه هست؟	
مانگا خط بارمی؟	Есть ли письмо на мое имя?	ايا، бәра-йә мән наме һәст?	
يست لی پيسمو نا مويه ايميا؟	Телеграммалар ниредә қабул эдилийәр?	کجا می توانم تلگرام بفرستم؟	
تلگرامالار نيرده قبول اديلييار؟	Где принимают телеграммы?	кожа митәванәм телгерам беферестәм?	
گده پرينيمايوت تلگرامی؟	Телеграмманың бланкасыны ниредә алып билерин?	کجا می توانم فرم تلگرام بگیرم؟	
تلگرامانينگ بلانكاسيني نيردن آليب بيلرين؟	Где я могу взять бланк телеграммы?	кожа митәванәм форм-ә телгерам бегирәм?	
گده يا مگو وزيات بلانك تلگرامی؟	Хер сөзүң бахасы нәче?	بهای هر کلمه چقدر است؟	
هر سزونگ بهاسی ناچه؟	Сколько стоит слово?	бәһа-йә һәр кәлеме че гәдр әст?	
سكولكو ستويت سلووو؟	Язып алсанызлаң	خواهش می کنم یادداشت کنید	
يازيب آلسانگизلانگا			

ناپيشيته اتو، پوڙالويستا	Напишите это, пожалуйста	хаһеш миконәм йадлашт конид.
پوچتا کاغذینی و کنورت نیردن آلیب بولار؟	Почта кағызыны ۋе конверти ниреден алып болар?	کاغذ پستی و پاکت‌ها را کجا می‌توانم بخرم؟
گده موژنو کوپیت پوچتوو یو بوماگو و کنورتی؟	Где можно купить почтовую бумагу и конверты?	кағаз-э пости ۋә пакетһара кожда митәванәм бехәрәм?
منگا ینکی خط اوچین مارکالی بیر کنورت برینگ	Мана йөнекей хат үчин маркалы бир конверт берин	خواهش می‌کنم، یک پاکت تمبردار برای نامه معمولی به من بدهید
دایته منه، پوڙالويستا، کنورت س مارکوی دلیا پرستوگو پیسما	Дайте мне, пожалуйста, конверт с маркой для простого письма	хаһеш миконәм, йек пакет-э тәмбрдар бәра-йә наме-йә мәмули бе мән бедәһид
مارکاسیز کنورت	Маркасыз конверт	پاکت بی تمبر
کنورت بز مارکی	Конверт без марки	пакәт-э би тәмбр
داشاری یوردا ناحیلی خط ایبریپ بولیار؟	Дашары юрда нәхили хат иберип боляр?	چطور می‌توانم نامه‌ای به خارج بفرستم؟
کاک اوتیراویت پیسمو زا گرانیئتسو؟	Как отправить письмо за границу?	четоур митәванәм намеи бе хареж беферестәм?
حلقارا کرسیوندنتسییانی نیردن آلاق بولیایا؟	Халкара корреспонденцияны ниреден алмак боляр?	مرسولات بین‌المللی را کجا می‌توان دریافت کرد؟

گده ویداچا مزدونارودنی کرتسپوندنتسی؟	Где выдача международной корреспонденции?	мәрсулат-э бейнолмелләлира кожа митэван дәрияфт кәрд?
پسیلکانی ناحیلی قایقرمالی؟	Посылканы нәхили гапгармалы?	امانت پستی را چطور باید بسته بندی کرد؟
کاک اوپاکوات پسیلکو؟	Как упаковать посылку?	эманэт-э постира четоур байэд бәсте бәнди кәрд?
بو تلگراما حاجان باریب یتر؟	Бу телеграмма хачан барып етер?	بفرمایید که این تلگرام کی به مقصد می رسد؟
سکاژيته پوژالویستا، کوگدا اتателграма بودت دستاولنا؟	Скажите пожалуйста, когда эта телеграмма будет доставлена?	бефармаид ке ин телгерам кей бе мәҗсәд мирәсәд?
نیردن تلکس ایبریپ بولار؟	Ниреден телекс иберип болар?	کجا می توانم یک تلکس بزنم؟
اتکودا موژنو پسلات تلکس؟	Откуда можно послать телекс?	кожа митэванәм йэк телекс безәнәм?
تلکس عشق آبادا ناچه وقتده باریار؟	Телекс Ашгабада нәче вагтда баряр?	تلکس به عشق آباد چقدر طول می کشد؟
سکولکو ورمنی ایدیوت تلکس و عشق آبات؟	Сколько времени идет телекс в Ашгабат?	телекс бе Эшгабад чегәдр тул микешәд?
بو تلکسه ناچه تلملی؟	Бу телексе нәче төлемели?	برای این تلکس چقدر باید پرداخت کنم؟
سکولکو بودت ستویت اتوت تلکس؟	Сколько будет стоит этот телекс?	бәра-йә ин телекс чегәдр байэд пәрдахт конәм?

تلفن
تلفن

ТЕЛЕФОН
ТЕЛЕФОН

نمری آیلماق	Номери айламак
نابات نمر	Набрать номер
تروبکانی یرینده گیماق	Трубканы еринде гоймак
پوسیت تروبکو	Повесить трубку
تلفن اتمک	Телефон этмек
پزوونیت پو تلفنو	Позвонить по телефону
تلفنینگ تروبکاسی	Телефонның трубкасы
تروبکا تلفنا	Трубка телефона
ینگیلیکلی تاريف	Еңилликли тариф
لغو تنیی تاريف	Льготный тариф
حیسی نمره جانگ اتدینگیز؟	Хайсы номере жаң этдиңиз?
پو کاکومو نمرو وی زوونیته؟	По какому номеру вы звоните?
نمری یالنگیш آلیپسیнгیز	Номери ялңыш алыпсыңыз
وی اوشیبلیس نمرم	Вы ошиблись номером

تلفن
ТЕЛЕФОН

شماره گرفتن	шомаре герефтән
گوشی را سر جایش گذاشتن	гушира сәр-э жайәш гозаштән
تلفن زدن	телефон зэдән
گوشی تلفن	гуши-йә телефон
نرخ تخفیف	нерх-э тәхфиф
به چه شماره ای تلفن کرده اید؟	бе че шомареи телефон кәрдеид?
شماره را اشتباه گرفته اید	шомарера эштебаһ герефтеид

تلفن بوش دال، گورلشیارلر	Телефон бош дэл, гүрлешйэрлер	تلفن اشغال است
تلفن زانیات	Телефон занят	телефон эшгәл әст
تلفن جواب برميार	Телефон жогап бермейәр	تلفن جواب نمی دهد
تلفن نه اوتوجایت	Телефон не отвечает	телефон жәваб немидеһәд
تلفن اتمک ایسلیارین	Телефон этмек ислейәрин	من می خواهم تلفن کنم
منه نوژنو پوزوونیت	Мне нужно позвонить	мән миһаһәм телефон конәм
... نی تلفنا چاغیریب برسانگ!	... вы телефона чагырып берсенән!	خواهش می کنم ... را پای تلفن بخواهید!
پوپرسیته، پوزالویستا، ک تلفنو ... !	Попросите, пожалуйста, к телефону ... !	хәһеш миконәм ... ра пай-э телефон бехәһид!
تلفن دووک	Телефон дөвүк	تلفن خراب است
تلفن پورژدن	Телефон поврежден	телефон хәрәб әст
حلقاترا گپلشیک پونکتی نیرده	Халкара геплешик пункты нирде ерлешйәр?	مرکز تلفن برای مکالمات بین المللی کجا واقع است؟
یرلشیار؟	Где находится международный переговорный пункт?	мәркәз-э телефон бәра-йә мокалемат-э бейн-ол-мелләли коҗа вағә әст?
گده ناخودیتسیا مزدونارودنیی پرگوورنیی	Мен Тәхрана телефон этмекчи	من می خواهم به تهران تلفن کنم
پونکت؟		
من تهرانا تلفن اتمکچی		

یا حجو پوزوونیت و تگران	Я хочу позвонить в Тегеран	мэн миxаhэм бе теhран телефон конэм
من عشق آباد بیلن گپلشمک اوچین زاکاز اتمک ایسلیارین	Мен Ашгабат билең гешлешмек Үчін заказ этмек ислейэрин	می خواهم برای صحبت با عشق آباد وقت بگیرم
یا خوتل بی زاکازات رازگوور س عشق آباتم	Я хотел бы заказать разговор с Ашгабатом	миxаhэм бэрайэ соhбэт ба эшгабад вагт бегирэм
کوپ گاراشماغیم گراکمی؟ منه دولگو ژادت؟	Көп гарашмагым герекми? Мне долго ждать?	آیا باید خیلی منتظر بمانم? ایا байэд хейли монтэзер беманэм?
میننگ اونیورسیته تلفن اتمگیم گراک	Мениң университетте телефон этмегим герек	من باید به دانشگاه تلفن بزنم
منه نوژنو پوزوونیت و اونیورسیت من اوز اتاقیمدان گپلشجک	Мне нужно позвонить в университет Мен өз отагымдан гешлешжек	мэн байэд бе данешгаh телефон безэнэм من می خواهم از اتاقم صحبت کنم
یا بودو گووریت ایز سوویگونمرا اوچ مینوتلیق گپلشیگیнг بهاسی ناچه بولیار؟	Я буду говорить из своего номера Үч минутлык гешлешигиң бахасы нэче боляр?	мэн миxаhэм өз отагэм соhбэт конэм بهای مکالمه سه دقیقه ای چه قدر می شود؟
سکولکوستویت تربوخمینوتنیی رازگوور؟	Сколько стоит трехминутный разговор?	бәһа-йэ мокалеме-йэ се дәғиғеи че гәдр мишәвәд?

من تلفن گپلشیگینیڭ پولونی تلمک ایسلیارین	Мен телефон гешлешигинин пулуны төлөмөк ислейэрин	من می خواهم پول مکالمه تلفنی را پرداخت نمایم
یا خچو اوپلاتیت رازگوور پو تلفنو گپلیان ... بخشیلانگ بیمزا اتدیم	Я хочу оплатить разговор по телефону Гешлейэн -- багышлан бимаза этдим	мэн миhaнэм пул-э мокалеме-йэ телефонира пэрдаht нэмайэм. آقای ... صحبت می کند. از اینکه مزاحم شدم معذرت می خواهم
گووریت ... پروستیه، چتو بسپکویو واس	Говорит ... простите, что беспокою вас	агайи ... соhbөт миконэд. эз инке мозаhнэм шодэм мэзерэт миhaнэм
الو، دینگلیارین الو، سلوشایو واس	Алю, динлейэрин Алю, слушаю вас	الو، بفرمایید элу, бэфэрмайд
سسینгиз اونгат ашидилемیار یا واس پلوخو سلیشو	Сесиниз онат эшидилемйэр Я вас плохо слышу	صدایتان خوب شنیده نمی شود седайтан хуб шениде нэмишевэд
غیراق گورلسنگیزلانگ گووریه، پوزالویستا، پوگرومچه	Гатырак гүрлесенизлэн Говорите, пожалуйста, громче	لطفا بلندتر صحبت کنید лотфэн болэндтэр соhbөт конид
یقین یرداکی تلفن - آتومات نیر ده؟ گده پولیزوستی تلفن - آتومات؟	Якын ердэки телефон - автомат ниреде? Где поблизости телефон автомат?	نزدیکترین تلفن همگانی کجاست؟ نээдиктэрин телефон-э hаmegани кожа эст?
سیزی تلفنا چاغیریارلار	Сизи телефона чагырярлар	شخصی شما را پای تلفن می خواهد

واس پروسیات ک تلفنو	Вас просят к телефону	шәхси шомара па-йә телефон михаһәд
سيزينگ تلفنينگيزدان گپلشماغه رحصت ادينگ!	Сизин телефоныңыздан геплешмәге ругсат эдиң!	اجازه بدهيد از تلفن تان استفاده كنم!
راز رشيته پزوونيت پو واشمو تلفنا من ... بيلن گپلشمك ايسليارين يا خوتل پگووريت س ...	Разрешите позвонить по вашему телефона! Мен ... билән геплешмек ислейәрин Я хотел поговорить с...	эжазе мидеһид әз телефонетан эстефаде конәм? من می خواهم با ... صحبت کنم мән миhaһәм ба... соһбәт конәм
ايچركى ييگريمينجى نمرى آليب برسنگيز لاتگ	Ичерки йигриминжи номери алып берсеңизләң	لطفا شماره داخلى بيست را بدهيد
دباووچنى دواتسات، پوزالويستا كيم گپليار؟ کتو گووريت؟ دوشونميارين يا نه پنيمايو	Добавочный пожалуйста Ким геплейәр? Кто говорит? Дүшүнмәйәрин Я не понимаю	лотфән шомаре-йә дахели-йә бистра бедеһид چه کسی صحبت می کند? че кәси соһвәт миконәд? متوجه نمی شوم
بغونه بلوپ آيتسانگيز لاتگ گووريت، پوزالويستا، پوسلوگام	Богуна бөлүп айтсаңызлаң Говорите, пожалуйста, по слогом	лотфән һежи конид لطفا هجی کنید

آراگاناشیق کسیلدی	Арагатнашык кесилди	ارتباط قطع شد
سویاز پرروالاس	Связь прервалась	эртебат гәт' шод
گېلشېپ بېلميارين	Геллешип билмейэрин	نمی توانم ارتباط برقرار کنم
نه مگو دزوونیتسیا	Не могу дозвониться	нәмитәванәм эртебат бәргәрар конәм
اول حچان گلیار؟	Ол хачан гелйәр?	چه ساعتی بر می گردد؟
کوگدا اون ورنیوتسا؟	Когда он вернется?	че саәти бәр мигәрдәд?
اونگا منینگ تلفن ادنیمی	Она мениң телефон эденими	خواهش می کنم بفرمایید به او پیغام
آیتسانگиз لانگ	айтсаңызлаң	دهید که من تلفن کردم
پردایته یمو، چتو یا زوونیل	Передайте ему, что я звонил	хәшеш миконәм бефәрмаид бе у пейғам деһид ке мән телефон кәрдәм
اونگا آیتسانگиз لانگ، گوی اول مانگا	Она айтсаңызлаң, гой ол мана	لطفا از او بخواهید با من تماس بگیرد!
جانگ اتسین!	жаң этсин!	
پردایته یمو، پوزالویستا، پوست سو منوی	Передайте ему, пожалуйста,	лотфән әз у бехәһид ба мән
سویازتسیا!	пусть со мной свяжется!	тәмас бегирәд



دلاځانه دا
و پاریکماخر سکوی

ДЕЛЛЕКХАНАДА
В ПАРИКМАХЕРСКОЙ

در آرایشگاه
ДЭР АРАЙЕШГАҢ

دلاک ځانه نیرده؟
گده ناخودیتسیا پاریکماخر سکایا
من ساجیمی آلدیرماق ایسلیارین
یا خوچو پوثریچسیا
خواهش ادیارین، منینگ ساجیمی آلیپ
برسنگیزلگ
پوثریگیته، پوژالویستا

Деллекхана ниреде?
Где находится парикмахерская?
Мен сачымы алдырмак ислејэрин
Я хочу постричься
Хайыш эдјэрин, менин сачымы
алып берсенизлэн!
Постригите, пожалуйста!

آرایشگاه کجاست؟
арайешгаҥ кожа:ст
من می خواستم سرم را اصلاح کنم
мэн михаҥэм сэрэмра эслаҥ
конэм
خواهش می کنم سرم را اصلاح کنید!
хаҥеш миконэм, сэрэмра эслаҥ
конид

ساققالیمی آلیپ برسنگیزلنگ پوبریتە، پوزالویستا	Сакгалымы алып берсенизлэн! Побрейте, пожалуйста!	ریشم را اصلاح کنید! ришәмра эслаһ конид
ساچیمی یوماقینگیزی خواهش ادیارین ویمویتە، پوزالویستا، گولوو	Сачымы юмагыңызы хайыш эдиэрин! Вымойте, пожалуйста, голову!	خواهش می‌کنم، سرم را بشویید! хаһеш миконәм, сәрәмра бешуйид
ساچیمی قورادیپ برسنگیزلنگ ویسوشیتە، پوزالویستا وولوسی	Сачымы гурадып берсенизлэн! Высушите, пожалуйста, волосы!	مویم را خشک کنید! муйәмра хошк конид
خواهش ادیارین، ساچیما تیمار برسنگیزلنگ	Хайыш эдиэрин, сачыма тимар берсенизлэн!	خواهش می‌کنم، سرم را آرایش بدهید! хаһеш миконәм, сәрәмра арайеш бедехид
صدلايته پوزالویستا، پریچسکو دیروناغیمی رنگکلب برینگ	Сделайте пожалуйста, прическу! Дырнагымы реңклэн берин!	مانیکور بکنید! мааникур беконид
صدلايته پوزالویستا، منه مانیکور ساچیمی بویاپ برسنگیزلنگ	Сделайте пожалуйста, мне маникюр! Сачымы бояп берсенизлэн!	مویم را رنگ بزنید! муйәмра рәнг безәнид
پوکراسته موای ولسی بیگودی - بیگودی، قاش - بروو	Покрасьте мои волосы! бигуди - бигуди, ғаш - бровь	بیگودی - бигуди، ابرو - ابرو مژه - مژه، آرایشگر - ارایه‌شگر
کیرپیک - رسنیتسی، دلکچی -	кирпик - ресницы, деллектчи - парикмахер	

پاریکماحر

فن - فن، ساج غیسغیج - زاکولکا

۱۱

شپیلکا، تمنچه - بولاکا، شپیلکا

۱۱

مورت - اوسى، دیرناق - نوگى

۱۷

پاکى - بریتوا، آلماس - لزویا

چکگه - شیکا، گیدیرمه ساج - پاریک

Фен - фен, сач гысгыч - заколка

шпилька, теменче - булавка,
шпилька

мурт - усы, дырناق - ногти

пәки - бритва, алмаз - лезвия

чекге - щека, гейдирме сач -
парик

гире-йэ сэр- گیره سر - سشوار

سشوار

сенжак-э сэр- سنجاك سر

нахон- ناخن, себил- سبيل

тиг- خوتدتراش, ходтэраш- تیغ

خط ریش- کلاه گیس, хәтт-э риш- کلاه

شهره گلنچ

پروگولکا پو گورو دو

خواهش ادیارین، آیتسانگیزلانگ

مولانفس تياترینا ناخیلی گیدیلیار

سکاژيته، پوزالويستا، کاک منه پرویتی

(پويخات) ک تياترو موللاتپسو

شو يولدان دوغري گیتلمی

ایدیته، پریامو پو اتی دروگه

ШӘХЕРЕ ГЕЗЕЛЕНЧ
ПРОГУЛКА ПО ГОРОДУ

Хайыш эдиэрин, айтсаңызлаң
Молланепес театрына нэхили
гидилийэр!

Скажите, пожалуйста, как мне
пройти (поехать) к театру
Молланепесу!

Шу ёлдан догры гитмели

Идите, прямо по этой дороге

گردش در شهر

ГӘРДЕШ ДӘР ШӘҺР

خواهش می کنم، بفرمایید چطور می شود

به تئاتر "ملانفس" رفت!

хаһеш миконэм, бефәрмайид
четоур мишевэд бе театр-э
молланэфас рэфт

شما باید از این راه مستقیم بروید

шома байэд аз ин раһ мостәғим
берәвид

چپ طرفه يورانگ	Чеп тарапа йөрәң	برويد بطرف چپ
ايديته نالوو	Идите налево	берәвид бе тәрәф-э чәп
ساغ طرفه گيدینگ	Саг тарапа гидиң	برويد بطرف راست
ايديته ناپراوو	Идите направо	берәвид бе тәрәф-э раст
ايزا قايدینگ	Ыза гайдың	به عقب برويد
ايديته اوبراتنو	Идите обратно	бе әғәб берәвид
آيتسانگيز لانگ، بو خايسى كوچه	Айтсаңызлан, бу хайсы көче?	لطفا بفرمایید، این چه خیابانی است؟
سکاژيته، پوژالويستا، کاکايا اتو اوليتسا	Скажите, пожалуйста, какая это улица?	лотфән бефәрмайд, ин че хиабани әст
بو ميدانينگ آدى نامه	Бу мейданың ады нәме?	نام این میدان چیست؟
کاک نازوايتسيا اتا پلوشاد	Как называется эта площадь?	нам-э ин мейдан чист
بو ملک کوچسидير	Бу Мәлек көчесидир	این خیابان ملک است
اتو اوليتسا مالک	Это улица Малек	ин хиабан-э мәлек әст
بو آزادی ميدانی	Бу “Азады” мейданы	این میدان آزادی است
اتو پلوشاد آزادی	Это площадь “Азادي”	ин мейдан-э “Азادي” әст
بو نامينگ جایی	Бу нәмәнин жайы?	این چه عمارتی است؟
چطو اتو ذا زدائيه	Что это за здание?	ин че эмарәт-и әст
بو ايلچی خانه نينگ جایی	Бу Илчихананың жайы	این عمارت سفارتخانه است

اتو زدانییه پوسولستوا	Это здание посольства	ин эмарэт-э сефарэтхане эст
بو آزادی کیتابخانه‌سی	Бу Азады китапханасы	این کتابخانه آزادی است
اتو بیبلیوتکا ایمنی آزادی	Это библиотека имени Азади	ин кетабхане-йе Азади эст
خواهش ادیارین، پچتانینگ نیرده	Хайыш эдйэрин, почтаның	خواهش می‌کنم بفرمایید، پستخانه
یرلشیاندیگینی آیتسانگیزلانگ	ниреде ерлешйэвдигини	کجاست؟
سکاژيته، پڑالویستا گده ناخودیتسیا پچتا	айтсаңызлан!	хаһеш миконэм бефэрмайид,
بخشیلانگ، شوقلای یرلرده نیرده	Скажите, пожалуйста где	постхане кожа: ст
رستوران بار	находится почта?	ببخشید، در این نزدیکی رستوران
ایزونیته، گده زدس پبلیزستی رستوران	Багышлан, шу голай ерлерде	کجاست؟
مترو دورالتاسی نیرده	ниреде ресторан бар?	бебэхшид, дэр ин нэздики
گده ستانتسییا مترو	Извините, где здесь поблизости	ресторан кожа: ст
خواهش ادیارین آیتسانگیزلانگ نومر	ресторан?	ایستگاه مترو کجاست؟
... - نجی جای نیرده	Метро дуралгасы ниреде?	истгаһ-э метро кожа:ст
سکاژيته، پڑالویستا، گده ناخودیتسیا دم	Где станция метро?	خواهش می‌کنم، بفرمایید خانه پلاک
نومر ...	Хайыш эдйэрин айтсаңызлан, No	شماره ... کجاست؟
یرآستی گچلگه نیرده	- - нжы жай ниреде?	хаһеш миконэм бефэрмайид,
	Скажите, пожалуйста, где	хане-йэ пелак-э шомаре-йэ ...
	находится дом No ... ?	кожа:ст
	Ерасты гечелге ниреде?	راه زیر زمینی کجاست؟

گده پدزمینی پرخود	Где подземный переход?	raḥ-э зир-э зэмини кожа:ст
من حاضر سيزه گورکزيرين	Мен хэзир сизе гөркезерин	من حالا به شما نشان می‌دهم
يا وام سيچات پکاژو	Я вам сейчас покажу	мэн хала бе шома нешан мидеһәм
بخشيلاتگ، من يولى يالنگيشديم (ييتيرديم)	Багышлан, мен ёлы ялнышдым (йитирдим)	بيخشيد، من راه را گم کرده‌ام
ايزوينيته، يا ذابوديلسيا (ذابوديلاس)	Извините, я забудился (забудилась)	бeбәхшид, мэн раһра гом кәрде- әм
من داشاري يورتلى	Мен дашары юрты	من خارجى هستم
يا اينستراتنس (اينستراتنكا)	Я иностранец (иностранка)	мэн харежи һәстәм
مانگا يولى گورکزسنگيزلنگ	Мана ёлы гөркезсeнizлән!	به من راه را نشان بدهيد!
اوکاژيته منه درگو	Укажите мне дорогу!	бе мэн раһра нешан бедеһид
خواهش اديارين آيتسانگيزلاتگ، من	Хайыш эдйэрин айтсаңызлаң, мен тарых музейине догры барярыным?	خواهش می‌کنم، بفرمایید به موزه تاریخی درست می‌روم؟
تاریخ موزيینه دوغري باريارينمی	Скажите, пожалуйста, я правильно ли иду к историческому музею?	хаһеш миконәм бефәрмайд, бе музе-йэ тарихи дорост мирәвәм
سکاژيته، پڑلوستا، يا پراويلنو لی ايدوک	Мен китап магазинине гитмели	من بايد به مغازه کتابفروشی بروم
ايستريچسکمو موزيو	Мне нужно пойти в книжный магазин	мэн байэд бе мәғазе-йэ кeтабфоруши берәвәм

سيز باشغا طرفه باريارسينگيز	Сиз башга тарапа барярсыңыз	شما بطرف دیگر می‌روید
وی ایدیوته و دروگویو سترنو	Вы идёте в другую сторону	شوما бе тәрәф-э дигәр мирәвид
سيزینگ ساغ طرفه گیتمگینگیز	Сизиң сағ тарапа гитмегиңиз	شما باید بطرف راست بروید
گراک	герек	
وام نوژنو ایدتی ناپراوو	Вам нужно идти направо	шوما байәд бе тәрәф-э раст берәвид
بازار شو یردن اوزاقمی	Базар шу ерден узакмы?	آیا بازار از اینجا دور است؟
دالکو لی اوتسیودا بازار	Далеко ли отсюда базар?	اینا، базар эз инжа дур әст
پیاده گیدیپ بولارمی	Пыяда гидип болярмы?	می‌شود پیاده رفت؟
مژنو لی دیتی پشکم	Можно ли дойти пешком?	мишәвәд пиаде рәфт
ناچه وقتلیق یول؟	Нәче вагтлык ёл?	چقدر راه است؟
سکلکو ورمنی نادو ایدتی (یخات)	Сколько времени надо идти (ехать)?	چегәдр раһ әст
تخمینا" ییگریمی مینوتلیک یول	Такмынан 20 минутлык ёл	تقریباً بیست دقیقه راه است
پریمرنو دوادتسات مینوت	Примерно двадцать минут	تәғрибән бист дәғиғе раһ әст
بو یردن بازارا باشینجی آوتبوس گیدیار	Бу ерден базара бәшинжи автобус гидйәр	از اینجا به بازار اتوبوس شماره پنج می‌رود
اوتسیودا نا بازار ایدیوت پياتی آوتبوس	Отсюда на базар идёт пятый автобус	әз инжа бе базар отобус-э шомаре-йә пәнж мирәвәд

سيز شهرينگ عجائب، گوزل يرلرينى
گورمک ايسليارسينگيزمى

وى ختيته اوسمترت دستيريمچاتلنستى
گوردا

من شوگون شهرينگ مرکزىنى
گورمک ايسليارين

سگودنيا يا خچو پسمترت تسنتر گوردا

من ايران بيلن اورتا آسيانىنگ
آراسينداكى مدنى و ايقديصادى
گاتناشـيقلارينگ تاريخىنا
قىزيقلاتيارين

يا اينترسويوت اىستوريى اكنمىچسكىچ
اى كولتورنيخ سويازى ايرانا سو سردنى
آزيبى

سيز تراموايه مونمكچىمى
وى ختيته سست ناترامواى

Сиз шәһериң ажайып, гөзел
ерлериңи гөрмөк
ислейәрсинизми?

Вы хотите осмотреть
достопримечательности города?

Мен шу гүн шәһериң меркезини
гөрмөк ислейәрин

Сегодня я хочу посмотреть центр
города

Мен Эйран билең Орта Азияның
арсындакы медени ве ыкдысады
гәтнәшәкләрнең тарыхына
гызыкланарын

Я интересуюсь историей
экономических и культурных
связей Ирана со Средней Азией

Сиз трамвайға мүнмәскәчмиз?

Вы хотите сесть на трамвай?

شما می‌خواهید جاهای دیدنی شهر را
تماشا کنید؟

шөмә миһаһид жаһа-йә дидәни-
йә шәһр ра тәмаша конид *

می‌خواهم امروز مرکز شهر را تماشا کنم

михаһәм әмруз мәркәз-ә шәһр
ра тәмаша конәм

من به تاریخ روابط اقتصادی و فرهنگی
بین ایران و آسیای میانه علاقه دارم

мән бе тарих-ә рәвәбет-ә
әктесади вә фәрһәңги-йә бейн-ә
Иран вә Асияа-йә мийане әләке
дарәм

شما میل دارید سوار ترامواى بشوید؟
шөмә мейл дарид сәвар-ә
трамвай бешәвид

من شهرده پیاده گزلیچ اتمکچیدیم	Мен шәхерде пияда гезеленч этмекчидим	من می خواستم پیاده در شهر گردش بکنم
یا خوتل بی بشکم پگولیات پو گوردو	Я хотел бы пешком погулять по городу	мән миһастәм пиаде дәр шәһр гәрдеш беконәм
بو کیمینگ یادگارلیک هیکلی	Бу кимин ядыгәрлик хейкели?	این مجسمه کیست؟
انت پامیاتنیک کمو	Этот памятник кому?	ин можәссәме-йә кист
عشق آباد شهرینده فونتان کویمی	Ашгабат шәхеринде фонтан көпми?	در شهر عشق آباد فواره زیاد است؟
و آشاخاباده منوگو فنتанوو	В Ашхабаде много фонтанов?	дәр шәһр-ә эшгабад фәвварә зийад әст
Хава, өрән көп	Хава, өрән көп	بله, خیلی زیاده
Да, аوجн منوگو	Да, очень много	бәле, хейли зийаде
کوپری - مست, جای, اوی - دم	көпри - мост, жай; өй - дом	پل - пол, ساختمان - сахтеман
بورچ; کونجک - اوغل, چاطریق - پرکریوستک	бурч; күнжек - угол, чатрык - перекресток	گوشه - گوشه, چهارراه - чһарраһ
ترتوار - طرطور, دریا - رکا	тротуар - тротуар, деря - река	рудхане - رودخانه, пиадероу - پیاده رو
سو تفور - سوتفور	светофор - светофор	چراغ راهنما - چراغ-э раһнема
يورنگ - ايدينه, دورونگ - اوستانويتس	йөрәң - идите, дуруң - остановитесь	برويد - بایستید, беистид

يول حرکتی - دویژنیه درگی،	ёл херекети - движение - дороги	عبور و مرور - عبور-у морур
گیریش - و خود، چیقیش - و بخود	гириш - вход, чыкыш - выход	хоруж - خروج, вуруд - ورود
آچیک - اوتکريتو، ياپیک - زاکريتو	ачык - открыто, япык - закрыто	бәстә әст - بسته است - باز әст - باز است
یقین - بلیزکو، اوزاق - دالکو	якын - близко, узак - далеко	نزدیک - нәздик, دور - дур
تسیرک - تسیرک، سرگی - ويستاوکا	цирк - цирк, серги - выставка	نمایشگاه - нәمایشгаһ, سيرک - سيرک
سپرت ميدانچاسی - سپرتیونایا	спорт мейданчасы - спортивная площадь (-ка)	ورزشگاه - вәрзешгаһ
پلوشادکا		
حيوانات باغی - ذووپارک	хайванат багы - зоопарк	باغ وحش - баг-э вәхш
مدنييت اویي - دوم کولتوری	медениет өйи - дом культуры	کاخ فرهنگ - қах-э фәрһәнг
صنعت اویي - دم ایسکوئشتو	сунгат өйи - дом искусств	کاخ هنر - қах-э һонәр
سپرت سارایی - دورتس سپرتا	спорт сарайы - дворец спорта	کاخ ورزش - қах-э вәрзеш
حمام - بانیا، فتگرافیا - فتگرافیا	хаммам - баня, фотография - фотография	حمام - хаммам, عكاسی - әккаси
چاغالار باغی - دتسکیی صاد	чагалар багы - детский сад	کودکستان - қудәкестан
یاسلی - یائلی، درمانخانا - آپتک	ясли - ясли, дерманхана - аптека	داروخانه - ширхапгаһ, شیر خوارگاه

گاسترانوم - گائترنم	гастроном - гастроном	مغازه - мәҗазе-йә әғзийәфоруши
نهارخانه - ستلوايا، چايخانه - چايخانه	нахархана-столовая, чайхана-чайхана	اغذيه فروشى
ياشايش جايي - ژيلي دم، بانک - بانک	яшайыш жайы - жилой дом, банк - банк	چايخانە - Ғәзахури - чайханэ
امانت کاسساسی - سبرگاتلنایا کائثا	аманат кассасы - сберегательная касса	غذاخوری
سراغ - جواب بیورسی - بیورو اینفرماتسیی	сораг - жогап бюросы - бюро информации	банк - بانک , бәна-йә мәскуни - بنای مسكونی
اونيورماغ - اونيورماغ	универмаг - универмаг	صندوق پس انداز - сәндук-ә пәсәндаз
		دفتر اطلاعات - дәфтәр-ә эттәлаат
		مغازه - мәҗазе-йә универсал
		اونيورسال

<p>“غنجہ” آوتوبوسا مونوپ، ایکی دورالغادان سونگ دوشملی نوژنو یحات دوه اوستانووکی نا آوتوبوسه بو قولایدا ناخارخانه بارمی گده زدس پوبلیزوستی ستولووایا دغری گیدیپ، سونگ ساغا اورولینگ ایدیته پریامو، آپوتوم ناپراوو بو نهارخانهدا اوز – اوزونگه خدمت ادیلیار و اتوی ستولووی سامو اوبسلوژیوانییہ سیز نهار اییدینگیزی وی اوبدالی یوق، هنوز اییمیزوق یشیو نت سیز آجیقانگیزوقمی</p>	<p>"Гунче" Автобуса мүнүн, ики дуралгадан соң дүшмели Нужно ехать две остановки на автобусе Бу голайда нахархана бармы? Где здесь поблизости столовая? Догры гилип, соң сага өврүлин Идите прямо, а потом направо Бу нахарханада өз-өзүңе хызмат эдилйэр В этой столовой самообслуживание Сиз нахар ийдинизми? Вы обедали? Ёк, хениз иемизок Ещё нет Сиз ажыганызокмы?</p>	<p>гонче рәфт سوار اتوبوس شده بعد از دو ایستگاه باید پیاده شوید савар-э отобус шоде бәд эз ду истаһ байәд пиәде шәвид در این اطراف غذاخوری هست? дәр ин әтраф ғәзахури һәст مستقیم بروید، بعد بطرف راست بپیچید мостәғим берәвид, бәд бе тәрәф-э раст бепичид این غذاخوری سلف سرویس است ин ғәзахури-йә селфсервис әст شما نهار خورده‌اید? شما نهар хордеид? هنوز نه һәнүз нә شما گرسنه نشدید?</p>
--	---	---

وی نه پرگلدالیس	Вы не проголодались?	шома горосне нәшодид
اورن آجیق‌دیم	Өрән ажыкдым	خیلی گرسنه هستم
یا سیلنو پرگلدالسیا (-آس)	Я сильно проголодался (-ась)	хейли горесне һәстәм
یورینگ نهار لاتالینگ	Йөриң нахарланалың	برویم نهار بخوریم
پیدیومته پواوبدایم	Пойдёмте пообедаем	берәвим һаһар бәхорим
نیرده نهار لاتاریس	Ниреде нахарланарыс?	کجا نهار می‌خوریم؟
گده بودم اوبدات	Где будем обедать?	кожа һаһар михорим
رستوراندامی	Ресторандамы?	در رستوران
و رستورانه	В ресторане?	дәр рестуран
کافه‌دمی	Кафелеми?	در کافه
و کافه	В кафе?	дәр кафе
نهار خانادامی	Нахарханадамы?	در غذاخوری
و ستولووی	В столовой?	дәр ғәзахури
یورینگ، کوپت - داغ رستورانینا	Йөриң, Көпет-Даг ресторанына гиделиң! Ол	برویم به رستوران کپت داغ، خوراک‌های
گیدلینگ اول یرینگ نهاری اورن	ериң нахарлары өрән тагамлы	آنجا خیلی خوشمزه است
طعامی		
پویدیومته و رستوران کوپت - داغ طام	-Пойдёмте в ресторан Көпет Даг. Там очень вкусно готовят.	-берәвим бе рестуран-э көпәт даг хоракһа-йә анжа хейли

اوچن وکوصنو گوتوویات	Ресторан сагат нэчедэ ачыляр?	хошмэзе эст
رستوران ساعت ناچه ده آچیلیار	Ресторан когда открывается?	رستوران ساعت چند باز می شود؟
رستوران کوغدا اوتکریوایتسیا	Ресторан шу вагт ачык (янык)	рестуран саэт-э чэнд баз мишэвэд
رستوران شو وقت آچیق (یاپیک)	Ресторан сейчас открыт (закрыт)	رستوران حالا باز (بسته) است
رستوران سیچات اوتکريت (زاکريت)	Ресторан сагат нэчэ чепли ачык боляр?	رستوران تا ساعت چند باز است؟
رستوران ساعت ناچه چنلی آچیق بولیار	До которого часа работает ресторан?	рестуран та саэт-э чэнд баз эст
دو کوتورغو چاва رابوتایت رستوران	Мен нахар иймекчидим	من می خواستم ناهار بخورم
من ناهار اییمکچیدیم	Я хотел (- а) пообедать	мэн михастэм нэһар бехурэм
یا خوتل (- آ) پواوبدات	Багышлан, бу стол бошмы?	بیخشید این میز خالی است؟
باخشیلانگ، بو ستول بوشمی	Скажите, пожалуйста, этот стол свободен?	бебэхшид, ин миз хали эст
صکاژیته، پوزالویستا، اتوت ستل	Хава, бу ер бош	بلی، اینجا خالی است
سووبودنو	Да, здесь свободно	бэли, инжа хали эст
حاوا، بویر بوش	Бош ер бармы?	جای خالی هست؟
دا، ذدس سووبودنو	Есть свободное место?	жай-э хали һэст
بوش یر بارمی		
یست سووبودنویه مستو		

بوش یر یوق	Бош ер ёк	جای خالی نیست
سووبودنوغو مستانت	Свободного места нет	жай-э хали нист
نیرده اوتیرملی	Нирде отурмалы?	سر کدام میز بنشینیم؟
زا کاکوی ستول سیادم	За какой стол сядем?	сәр-э кодам миз бенешиним
بیزه آلتی آدملیق ستول گراک	Бизе алты адамлык стол герек	برای ما میز شش نفره لازم است
نام نوژن ستول ناشستریخ	Нам нужен стол на шестерых	бәрайэ ма миз-э шеш нәфәрэ
خواهش ادیارین، بیزه ستولدا اون	Хайыш эдйәрин, бизе столда он	лазем әст
آدملیق ناهار طایارلاپ قویسانگیز لاتگ	адамлык нахар тайярлап	خواهش می کنم برای ده نفر میز
ناکرویته نام، پوزالویستا، ستل نا	гойсанызлаң!	بچینید!
دسیاتریخ	Накройте нам, пожалуйста,	хаһеш миконәм, бәрайэ дәһ
سيز اوچون ستول زاکاز ادیلدی	стол на десятерых!	нәфәр миз бечинид
دلیا واس زاکازان ستل	Сиз үчин стол заказ эдилди	برای شما میز سفارش شده است
سيز ارتیرلیک ناهار زاکاز اتدینگیزی	Для вас заказан стол	бәрайэ шома миз сефареш
وی زاکازالی زاوتراک	Сиз эртирлик нахар заказ	шоде әст
یوق، بیز حاضر ناهار زاکاز اتمدیک	этдинизми?	شما صبحانه سفارش داده اید؟
نت، می یشیو نه زاکازالی اوبد	Вы заказали завтрак?	шома собхане сефареш дадеид
	Ёк, биз хәзир нахар заказ	نه هنوز ناهار سفارش نداده ایم
	әтмедик	Нә, һәнуз нәһар сефареш
	Нет, мы ещё не заказали обед	

بو پرده کیم خدمت ادیار
کتو زدس اوبسلوژیوايت

خواهش ادیارین، ایکی آدملیق پلوو
گتیرنگ

پرینسیته، پوزالویستا، دوه پورتسیی پلووا
سیز نامه ایچمک ایسلیارسینگیز

چطو وی بودته پیت

ناخیلی ایچگیلر بار

کاکیه او واس یست ناپیتکی

مانگا بیر چویشه مینرال سوو گتیرینگ

پرینسیته، پوزالویستا، منه اودنو بوطلیکو
مینرالنوی وودی

بیر استکان آجی چای

ستاکان کرپکوغو چایا

لیمونلی چای

Бу ерде ким хызмат эдйэр

Кто здесь обслуживает?

Хайыш эдйэрин, ики адамлык
юлов гетириң!

Принесите, пожалуйста, две
порции плова
Сиз нэме ичмек ислейэрсиниз?

Что вы будете пить?

Нэхили ичгилер бар?

Какие у вас есть напитки?

Маңа бир чүйше минерал сув
гетирин!

Принесите, пожалуйста, мне
одну бутылку минеральной воды

Бир стакан ажы чай

Стакан крепкого чая

Лимонлы чай

нэдадэ-им

اینجا کی سفارش قبول می کند؟

инжа ки сефареш габул
миконэд

خواهش می کنم دو پرس پلو بیاورید!

хаһеш миконэм, до порс полоу
бийавэрид

چه میل دارید، بنوشید؟

че мейл дарид бенушид

نوشیدنی چه دارید؟

нушидэни че дарид

برایم یک بطری آب معدنی بیاورید!

бэрайэм йек ботри аб-э мэдэни
бийавэрид

یک استکان چای پررنگ (غلیظ)

йек эстекан чай-э поррэнг
(гәлиз)

چای با لیمو

چای س لیمونم	чай с лимоном	چایی با لиму
ایکی چاشکا کوفه	Ики чашка кофе	دو فنجان قهوه
دوه چاشکی کوفه	Две чашки кофе	до фенжан гаһвэ
بیر استکان اوزوم سووی	Бир стакан үзүм сувы	یک استکان آب انگور بیاورید!
ستاكان وینوگرادنوگو سوکا	Стакан виноградного сока	йек эстекан аб-э энгур бийавэрид
بلدیمی	Болдумы?	کافی است
وسیو	Всё?	кафи эст
ساغ بلونگ، ناهارلارینگیز اورن	Саг болун, нахарларыңыз өрөн	مرسی، تمام غذاهای شما خیلی
طعاملی اکن	тагамлы экен	خوشمزه بود
سپاسیوی، وسیو بیلو اوچن وکوسنو	Спасибо, всё было очень вкусно	мерси, тэмам-э газаһа-йэ шома хейли хошмэзе буд
ناچه پول تولملی	Нэче пул төлемели?	چقدر باید داد؟
سکولکو س ناس	Сколько с нас?	چهقدر байэд дад
ساغ بلونگ، ینه ده گلیپ دورونگ	Саг болун, ене-де гелип дурун!	خداحافظ شما، باز هم تشریف بیاورید!
دو سويدانیيا، پریخودیتە ک نام یشیو	До свидания, приходите к нам ещё!	хода ҳафез-э шома, баз ҳам тәшриф бийавэрид
آشپز - پووار، اوفیتسیانت	ашпез - повар. официант - официант	آشپز - گارسون ، ااشپز - гарсун

اوزوم - وينوگراد، آلمان - يابلوگو	ҮЗҮМ - виноград, алма - яблоко	انگور - سيب، әнгүр - сиб
چورك - حلب	чөрек - хлеб	نان - نان
كوفه - كوفه، دونگدورما - موروزنويه	кофе - кофе, дондурма - мороженое	قهوه - گەھۋە، بېستنى - бәстәни
چوريا - شورپا، منتى - مانطى	чорба - шурпа, манты - манты	آب - ابغۇش، منتى - мәнті
بيفشتكس - بيفشتكس، سوو - وودا	бифштекс - бифштекс, сув - вода	گوشت - گوشت
سالاد - سالاد، اوليويه - اوليويه	салат - салат, оливье - оливье	بىفتك - بىفتك، آب - آب
پوميدور - پوميدور، خيار - اوغورتس	помидор - помидор, хыяр - огурец	سالاد - السالاد، الويه - оловийэ
پىچاق - نژ، ويلكا - ويلكا	пычак - нож, вилка - вилка	خيار - خيار، گوژهفەرەنگى - хийар
چمچه - لژكا، تارلكا - تارلكا	чемче - ложка, тарелка - тарелка	چنگال - چنگال، كارد - кард
ساچاق - سكاترت، چاپنك - چاپنك	сачак - скатерть, чәйнәк - чайник	قاشق - قاشق، باشقاب - бошҗаб
ارتيرليك ناهار ادينمك - زواتراكات	эртирлик нахар эдинмек - завтракать	رومىزى - رومىزى، قورى - ғури
ناهار ادينمك - اوبدات	нахар эдинмек - обедать	صبحانه خوردن - собҳанә хордән
آغشامليق ناهار ادينمك - اوژينات	агшамлык нахар эдинмек - ужинать	ناهار خوردن - нәһар хордән
دوز - سل، سرکه - اوکسوس	дуз - соль, сирке - уксус	شام خوردن - шам хордән
		نمک - نەمەك، سرکه - серкә

قىزىل بورچ - كراسنى پرتس	гызыл бурч - красный перец	فلفل قرمز - فلفل-ه
قارا بورچ - چيورنى پرتس	гара бурч - черный перец	فلفل سياه - سياه-ه
اوتلاردان طيارلاناتان سالاد - سالات اووشنوى	отлардан тайярланан салат - салат овощной	سالاد سبزی - سبزی-ه
اتدن طيارلاناتان سالاد - سالات ميانئوى	этден тайярланан салат - салат мясной	سالاد گوشت - گوشت-ه
قىزىل ايكرا - كراسنايا ايكرا	гызыл икра - красная икра	خاويار قرمز - قرمز-ه
قارا ايكرا - چيورنايا ايكرا	гара икра - чёрная икра	خاويار سياه - سياه-ه
كولباسا - كولباسا، سير - سير	колбаса - колбаса, сыр - сыр	کالباس - پنیر، کالباس - پنیر
بوطر بورد - بوطر بورد	бутерборд - бутерборд	ساندويچ - ساندويچ
سوپ - سوپ، طاووق چورباسى - سوپ كورينى	суп - суп, товук чорбасы - суп куриный	سوپ - سوپ مرغ - مرغ-ه
لوله كباب - ليوليا كباب،	луле кебап - люля кебаб,	لوله كباب - لوله-ه
دولاما - گولوبتسى //	долама - голубцы	دلمه كلم - كلم-ه
كباب - شاشليق، قورولان جوجه - طاباكا	кебап - шашлык, говрулан жүйже - табака	كباب - كباب-ه
		جوجه - جوجه-ه
		سرخ شده

گورولان کارتوشکا - ژارنایا

کارتوشکا

کاتلت - کطلت، بورک - پلمنی

گازلی سوو - گازبروواننایا وودا

سویجی چای - سلادکی چای

گوک چای - زلیونیی چای

کوفه - کوفه، کوکتیل - کوکتیل

پپسی کولا - پپسی کولا

اوزوم سووی - وینوگرادنی سوک

آلما سووی - سوک یابلوچنی

کمپوت - کمپوت، کیثل - کیثل

پیروژنی - پیروژنویه

ککس - ککس، تورت - طرت

کوکه - بجنیه، سویجی - کنفت

پیروگ - پیروگ، موربا - وارثیه

говрулан картошка - жареная картошка

котлет - котлет، бөрек - пельмени

газлы сув - газированная вода

сүйжи чай - сладкий чай

гөк чай - зелёный чай

кофе - кофе، коктейль - коктейль

пепси кола - пепси кола

үзүм сувы - виноградный сок

алма сувы - сок яблочный

компот - компот، кисель - кисель

пирожный - пирожное

кекс - кекс، торт - торт

көкө - печенье، сүйжи - конфет

пирог - пирог، мүреббе - варенье

сибзэмини-йэ сорх кәрде -

سیب زمینی سرخ کرده

жушваре - جوشواره، котлет -

کتلت

аб-э газдар - آب گازدار

чай-э ширин - چای شیرین

чай-э сәбз - چای سبز

Гәһве - کوکتیلкоктейлقهوه -

пепси кола - пепсикола

аб-э энгур - آب انگور

аб-э сиб - آب سیب

کمپوت - компут، کیسل - کیسل

пирожни - پیروژنی

кейк، кекс - ککس

канфет - کانفت، бискевит -

بیسکویت

морэбба - پاته، пате -

бал - мёд, шоколад - шоколад	шокулат - شکولات , әсәл - عسل
гәнт - сахар, шекер - сахар, песок	қәнд - گند , шәкәр - شکر
бал - میود، شوکولاد - شوکولاد	
қәнд - ساخار، شکر - ساخار، پشوک	



مغازينده
و ماغازينه

МАГАЗИНДА
В МАГАЗИНЕ

مرکزی مغازين	Меркези магазин
تسنترالنبي مغازين	Центральный магазин
چاگالار دنياسى	Чагалар дүйёси
دتسكىي مير	Детский мир
آياق قاپ لار	Аякташлар

در مغازه

ДӘР МӘҒАЗЕ

فروشگاه مرکزی
форушгаһ-э мәркәзи
فروشگاه اجناس کودکان
форушгаһ-э әжнас-э кудәкан
کفش فروشی

اوبوو	Обувь	кәфшфоруши	
ماتالار	Маталар	پارچه فروشی	
طکاني	Ткани	پارچهفоруши	
گالانتريا	Галантерея	خرازی	
گالانتريا	Галентерея	хәррази	
پارفيومريا	Парфюмерия	عطر فروشی	
پارفيومريا	Парфюмерия	әтрфоруши	
صناعت خريد لاری	Сенагат харытлары	مغازه کالاهای صنعتی	
اپرومتوواری	Промтовары	мәҗазе-йә калаһа-йә сәнәти	
خوجالیق خريد لاری	Хожалык харытлары	مغازه لوازم خانگی	
خوزطوواری	Хозтовары	мәҗазе-йә ләвазем-ә ханеги	
اگین - اشیکلر //	Эгин-эшиклер	لباس فروشی	
اودژدا	Одежда	лебасфоруши	
آلتین - کوموش شایلاری	Алтын-күмүш шайлары	جواهر فروشی	
یوولیرنییه ایزدلییا	Ювелирные изделия	жәвәһәрфоруши	
فتو - رادیو خريد لاری	Фото-радио харытлары	مغازه لوازم رادیو و عکاسی	
فوطو - رادیو طوواری	Фото-радио товары	мәҗазе-йә ләвазем-ә радию вә әккаси	

سپورت خريد لاري	Спорт харытлары	مغازه لوازم ورزش
سپورت طووالي	Спорт товары	магазе-йэ лəвəзем-э вəрзеш
كتاب لار	Китаплар	كتاب فروشي
كنيگي	Книги	кетабфоруши
كوميشييون مغازيني	Комиссион магазини	مغازه كميسيون
كوميشييونني	Комиссионный	магазе-йэ комисийун
مدني خريد لار	Медени харытлар	مغازه اجناس فرهنگي
كولتطووالي	Культтовары	магазе-йэ əжнас-э фəрһəнги
مبل	Мебель	مبل فروشي
مبل	Мебель	моблфоруши
الكتريك خريدلاري	Электрик харытлары	مغازه وسايل برقي
الکتروطووالي	Электротовары	магазе-йэ вəсəйл-э бəрғи
گولر	Гүллер	گل فروشي
تسوتي	Цветы	голфоруши
كانتسليارييا خريدلاري	Канцелярия харытлары	نوشت افزار فروشي
كانتسٹووالي	Канцтовары	невешт афзар форуши
سوغاتلار	Совгатлар	مغازه كادو

بودار کی، سوونیری	Подарки, сувениры	мәғазе-йә каду
سویت دکانی	Сүйт дүканы	لبنیات فروشی، شیر فروشی
مولو کو	Молоко	لەبەنئیات فоруши، شیر فоруши
آذوق خریدلاری	Азык харытлары	اغذیه فروشی
پرودپلوواری. گاسترونوم	Продтовары. Гастроном	әгзийә форуши
بقالیا	Бакалея	بقالی
باکالیа	Бакалея	бәкғали
كوندیتر اونوملری	Кондитер өнүмлери	شیرینی فروشی، قنادی
کوندیترسکیه ایزدلییا	Кондитерские изделия	شیرینیفоруши، ғәннади
میوه و گوک اونوملر	Миве вә гөк өнүмлер	میوه و سبزی فروشی
فروکتی ی اووشی	Фрукты и овощи	миве вә сәбзи форуши
چورک دکانی	Чөрөк дүканы	نان فروشی، نانوايي
خلب	Хлеб	нан форуши، нанваи
گازیت دکانی	Газет дүканы	روزنامه فروشی
گازیتی	Газеты	рузнаме форуши
بخشلانگ، مرکزی مغازین نیرده	Багышлан, меркези магазин	خواهش می کنم بفرمایید مغازه مرکزی
یرلشیار	ниреде ерлешйәр?	کجاست؟

سكازېته، پوڅالويستا، گډه ناخوديتسيا	Скажите, пожалуйста, где находится центральный магазин?	хаһеш миконәм, бефәрмайд, мәғазе-йә мәркәзи коҗахт
تسنترالنئی ماغازین	Меркези магазин "Азатлык" мейданында ерлешйәр	فروشگاه مرکزی در میدان "آزادلیق" واقع است
مرکزی ماغازین "آزادلیق" میدانیندا	Центральный магазин находится на площади "Азатлык"	форушгаһ-ә мәркәзи дәр мейдан-ә азатлик вағә әст
یرلشیار	Сиз ол ерден исләң затларыңызы сатың алып билерсиниз	Һәр җе бخواһид Анҗа ми توانид бхريد.
تسنترالنئی ماغازین ناخوديتسيا نا	Там вы можете купить все необходимые вещи	Һәр җе бехаһид анҗа митәванид бехәрид
پلوشادی "آذاتلیق"	Сиз нәме сатың алмак ислейәрсиниз?	شما چه می خواستید بخرید؟
سيز اول یردن ایسلن ذاتلارینگیزی	что вы хотели купить?	шомә җе михастид бехәрид
ساتین آلیپ билерсингиз	Мен бир көйәк сатың алмак ислейәрин	ми خواهм یک پیراهن بخرم
طام وی موژته کوپیت وصیو	Я хочу купить одну рубашку	михаһәм йек пираһән бехәрәм
نه او بخودیمیه وشى	Бу көйнегиң нәхили өлчеглери бар?	چه اندازه ها از این پیراهن دارید؟
سيز نامه ساتین آلمانق ایسلیارсинگیز		
چطو وی خوتلی کوپیت		
من بیر کوینک ساطین آلمانق		
ایسلیارین		
یا خوچو کوپیت اودنو روباشکو		
بو کوینگینگ ناخیلی اولچغلری بار		

کاکیه رازمري ایمیوتسیا اتوی روباشکی

سیزه خایسی گراک

وام کاکوی رازمر

مانگا قرقیجی اولچگدکیسی گراک

منه سوروکوی رازمر

مرکزی مغازینه خایسی بولوملر بار

کاکیه اوتدلی ایمیوتسیا و تسنترالنوم
مغازینه

بخشلاتگ، ارککلر اگین - اشیگی

نیرده ساطیلیار

سکاژیته، پوزالویستا، گده پرودایوتسیا
موژسکایا اودژدا

سیزده مانگا لایق کستیوم بارمی

یست لی کستیوم مویفو رازمر

مانگا بو کوفتانی گورکزسنگیزلنگ

Какие размеры имеются этой
рубашки?

Сие хайсы герек?

Вам какой размер?

Мана кыркынжы өлчегдәкиси
герек

Мне сороковой размер

Меркези магазинде хайсы
бөлүмлер бар?

Какие отделы имеются в
центральной магазине?

Багышлан, эркеклер эгин-эшиги
ниреде сатылар?

Скажите, пожалуйста, где
продаются мужская одежда?

Сизде мана лайык костюм
бармы?

Есть ли костюм моего размера?

Мана бу кофтаны
гөркезсенизлән

че эндазедә эз ин пираһән
дарид

شما چه اندازه می خواهید؟

шума че эндазе михаһид

من پیراهن اندازه چهل می خواهم

мән пираһән-э эндазе-йэ чехел
михаһәм

فروشگاه مرکزی چه شعبه ها دارد؟

форушгаһ-э мәркәзи че
шобеһа дарәд

خواهش می کنم بفرمایید، لباس مردانه
کجا می فروشند؟

хаһеш миконәм бефәрмаид,
лебас-э мәрдане кожа
мифорушәнд

آیا کت و شلوار اندازه من دارید؟

айа, кот-о шәлвар-э эндазе-йэ
мән дарид

بمن آن بلوز را نشان بدهید

یوکاژیته منه، پوزالویستا، ووت اتو کوفتو

گیپ گورسم بولیاری

موزنو منه پریمیت

کیچیرک اولچگی یوقمی

نت لی او واس منشگو رازمرا

خواهش ادیارین مانگا کیچیرک

اولچگینی گورکزسنگیزلنگ

یوکاژیته منه، پوزالویستا منشگو رازمرا

بو مانگا یارادی، من اونی ساتین آلباق

اتو منه پونراویلوس، یا یگو برو

بو پالتو مانگا یارامادی

اتو پالتو منه نه پونراویلوس

من اونی ساتین آلباق دل

یا یگو نه برو

بو پالتو مانگا گینگرک بولیاری

اتو پالتو منه ولیکو

Покажите мне, пожалуйста, вот эту кофту

Гейип гөрсем болярмы?

Можно мне примерить?

Кичирәк өлчеги ёкмы?

Нет ли у вас меньшего размера?

Хайыш эдйэрин, маңа кичирәк өлчегини гөркезсенизләң!

Покажите мне, пожалуйста, меньшего размера!

Бу маңа ярады, мен оны сатын алжак

Это мне понравилось, я его беру

Бу пальто маңа ярамады

Это пальто мне не понравилось

Мен оны сатын алжак дәл

Я его не беру

Бу пальто маңа гиндрәк боляр

Это пальто мне велико

бе мән ан болузра нешан бедеһид

می شود اندازه‌اش را امتحان بکنم؟

мишәвәд әндазеәшра әмтәхан беконәм

اندازه کوچکتر ندارید؟

әндазе-йә кучектәр нәдарид

لطفا اندازه کوچکتر نشان بدهید!

лотфән әндазе-йә кучектәр нешан бедеһид

از این خوشم آمد، من می خرم

әз ин хушәм амәд, мән михәрәм

از این پالتو خوشم نیامد

әз ин палто хушәм нәйамәд

من آنرا نمی خرم

мән анра нәмихәрәм

این پالتو برایم گشاد است

ин палто бәрайәм гошад әст

بو پالتونينگ باشغا رنگكلىسى يوقمى

او واس نى پالتو دروغوى راتسوتكى

باشغاچاراق بېچىمدە تىكىلىنىنى

گورگزيپ بىلمرميسىنگيز

وى موژتە پوكازات دروگىيە فاسونى

بو پالتو مانگا لايقمى

اتو پالتو منە ايدىوت

اورن لايىق

اوچن ايدىوت

باخاسى ناچه

سكولكو ستوييت

نيرا تولملى

كودا پلاتيت

كاسسا نيرده

گده كاسسا

خريد - پوكوپكا، ساتيش - پروداژا

Бу пальтоның башга реңклиси ёкмы?

У вас нет пальто другой расцветки?

Башгачарак бичимде тикиленини гөркезин билмермисиниз?

Вы можете показать другие фасоны?

Бу пальто маңа лайыкмы?

Это пальто мне идёт?

Өрәң лайык

Очень идёт

Бахасы нәче?

Сколько стоит?

Нирә төлемели?

Куда платить?

Касса бирде?

Где касса?

харыт - покупка, сатыш - продажа

شما رنگ ديگري از اين پالتو نداريد؟

шома рәңг-ә дигәри әз ин палто нә дарид

شما مي توانيد فرم ديگري را نشان بدهيد؟

шома митәванид форм-ә дигәри ра нешан бедеһид

اين پالتو به من مي آيد؟
ин палто бе мән миайәд

خيلى مي آيد

хейли миайәд

قيمتش چند است

геймәтәш чәнд әст

كجا بايد پول بدهم

кожа байәд пул бедеһәм

گيشه كجاست؟

гише кожа әст

خريد - فروش , харид - فروش

сатын алыжы - покупатель	ساتين آليجي - پوکوپاتل	харидар, مشتری, خریدار, моштәри
сатыжы - продавец, баха - цена	ساتيжи - پروداوتس, باخا - تسنا	геймәт - قیمت, форушәнде - فروشنده
бөлүм - отдел, секция	بولوم - اتدل, سكتسييا	шобе, ғесмәт, бәхш - شعبه, قسمت, بخش
аяллар эгин-эшиги - женская одежда	عياللر اگين-اشيگي - ژنسکايا اودژدا	лебас-э зәнане - لباس زنانه
эркеклер эгин-эшиги - мужская одежда	ارککلر اگين-اشيگي - موژسکايا اودژدا	лебас-э мәрдане - لباس مردانه
галстук - галстук, жорап - носки	گالستوک - گالستوک, جوراپ - نسکی	жураб - جوراب, керават - کراوات
аяллар жорабы - чулки	عياللر جورابي - چولکی	жураб-э зәнане - جوراب زنانه
шарф - шарф, яглык - платок	شارف - شارف, ياغليق - پلاتوک	русәри, чарғәд - روسری, چارقد
кемербент - пояс, ремень	کمبربند - پوياس, رمن	шал-э гәрдән - شال گردن
чагалар эгин-эшиги - детская одежда	چاغالار اگين-اشيگي - دتسکايا اودژدا	кәмәрбәнд - کمربند
аякгап - обувь, костюм - костюм	آياق قاب - اوبوو, کستيووم - کستيووم	лебас-э бәчгәгане - لباس بچگانه
		кот-о шәлвар - کت و شلوار, кәфш - کفش

جالبار - بړيوكې، كورټكا - كورټكا жалбар - брюки, куртка - куртكا شلوار - نيم تنه -
بلوزكا - بلوزكا، يوبكا - يوبكا блузка - блузка, юбка - юбка بلوز - دامن، دامن -



وقت، ساعت

ورميا، چاس

ВАГТ, САГАТ

ВРЕМЯ, ЧАС

آيتسانگيزلاتگ، ساعت ناچه بولدى Айтсанызлаң, сагат нәче болды?

سکاژينه، پډالويستا کتريی چاس Скажите, пожалуйста, который час?

حاضر ساعت بېر Хэзир сагат бир

سيچاس چاس ورمنى Сейчас час времени

ساعت ايکي بولدى Сагат ики болды

اوژه دوا چاسا Уже два часа

ساعت ايکينگ يارى Сагат икин яры

پلويينا وتروگو Половина второго

وقت، ساعت

ВЭГТ, САЭТ

لطفا بفرماييد ساعت چند است؟

лотфэн бэфэрмаид, саэт чэнд аст?

حالا ساعت یک است

хала саэт йэк эст

ساعت دو است (دو شده است)

саэт до эст (до шode эст)

ساعت یک و نیم است

саэт йек-о ним эст

ساعت باش	Сагат бәш	ساعت پنج است
پیات چاسو	Пять часов	саэт пәнж әст
ایر ساعت سکیز	Ир сагат секиз	ساعت هشت صبح است
وسم چاسو اوترا	Восемь часов утра	саэт һәшт-э собх әст
آغшам ساعت یدی	Агшам сагат секиз	ساعت هفت عصر است
سم چاسو وچرا	Семь часов вечера	саэт һәфт-э әср әст
اوایلن ساعت اوچ	Өйлән сагат үч	ساعت سه بعد از ظهر است
تری چاسا دنیا	Три часа дня	саэт сә-йә бәд әз зәһр әст
سکیزدن باش مینوت گچدی	Секизден бәш минут гечди	ساعت هشت و پنج دقیقه است
پیات مینوت دویاتگو	Пять минут девятого	саэт һәшт-о пәнж дәғиғә әст
دقوزدان چاریک (اون باش مینوت)	Докуздан чәрәк (он бәш минут)	ساعت نه و ربع (پانزده دقیقه) است
گچدی	гечди	
چطور (پیانادستات مینوت) دسیاتوگو	Четверть (пятнадцать минут)	саэт нәһ-о роб (панздәһ дәғиғә) әст
ساعت اون ایکا ییگریمی مینوت قالدی	десятого Сагат он икә йигрими минут	ساعت دوازده و بیست دقیقه کم است
بز داودتساتی دونادتسات	галды Без двадцати двенадцать	саэт дәваздәһ-о бист дәғиғә кәм әст
ساعت دغری باش	Сагат догры бәш	ساعت درست پنج است

رونو پيات چاسو	Ровно пять часов	саэт дорост пәнж эст.
ساعت آلتا ياقينلاشدى	Сагат алта якынлашды	ساعت نزدیک شش است
سکرو بودت شست چاسو	Скоро будет шесть часов	саэт нээдик-э шэш эст
ساعت ناچده	Сагат нәчде	ساعت چند؟
و كتورم چاسو	В котором часу?	саэт-э чәнд?
ساعت ناچده گلرسينگيز	Сагат нәчде гелерсиниз?	ساعت چند می آييد؟
و كتورم چاسو پريدیوته	В котором часу придёте?	саэт-э чәнд миайид?
من ايردن ساعت اون بيرده گلرين	Мен ирден сагат он бирде гелерин	ساعت يازده صبح می آيم
يا پريدو و اوديننادتسات چاسو اوترا	Я приду в одиннадцать часов утра	саэт-э йаздәһ-э собх миайәм
بیر ساعتدن سنگ	бир сагатдан сон	یک ساعت دیگر (بعد از یک ساعت)
چرز چاس	через час	йэк саэт-э дигәр (бәд әз йэк саэт)
ياريم ساعتدن سونگ	ярым сагатдан сон	نیم ساعت دیگر (بعد از نیم ساعت)
چرز پلچاسا	через полчаса	ним саэт-э дигәр (бәд әз ним саэт)
دغری ساعت ايکيده	догры сагат икиде	درست ساعت دو
رونو و دوا چاسا	ровно в два часа	дорост саэт-э до
آغشاما ياقين	агшама якын	نزدیک غروب

к вечеру	к вечеру	нэздик-э горуб	
ایر بیلن	ир билен		صبح
اوترو، اوترم	утро, утром	собх	
اویلان	өйлэн		ظهر
پلدن، و پلدن	полдень, в полдень	зохр	
اویلدن سونگ	өйледен соң		بعد از ظهر
پوسله اوبدا، پوسله پلودنیا	после обеда, после полудня	бэд эз зөһр	
آغشام	агшам		عصر
وچرم	вечером	аср	
گیجه	гиже		شب
نوچ، نوچیو	ночь, ночью	шэб	
گیجنگ یاری	гижэн яры		نصف شب، نیمه شب
پلنوچ، و پلنوچ	полночь, в полночь	нэсф-э шэб, нимэшэб	
گیجه - گوندیز	гиже - гүндиз		شبانہ روز
سوتکی	сутки	шэбанэруз	
گیجه و گوندیز	гиже ве гүндиз		شب و روز
دن ی نوچ	день и ночь	шэб-о руз	

تمام روز	тəмaм-э руз	бүтин гүн	بوتين گون
		целый день	تسليى دن
از صبح تا شام	эз собх та шам	эртирден агшама ченли	ارتيردن آغشاما چنلى
ثانيه		с утра до вечера	س اوترا دو وچرا
		секунд	سكوند
	санийэ	секунда	سكوندا
دقيقه		минут	مينوت
	дэгигэ	минута	مينوتا
ربع		чэрьек	چارىك
	роб	четверть	چطورت
نيم، نصف		ярым	ياريم
	ним, нэсф	половина	پلويىنا
وقت داريد؟		Вагтыныз бармы?	وقتينيگيز بارمى
	вэгт дарид	У вас есть время?	او واس يست ورميا
من وقت ندارم		Менин вагтым ёк	مينينگ وقتيم يوق
	мэн вэгт нэдарэм	У меня нет времени	او منيا نت ورمى

هفته نینگ گونلری
دنى ندلى

ХЕПДӘНИҢ ГҮНЛЕРИ
ДНИ НЕДЕЛИ

ایام هفته
ЭЙЯМ-Э ХЭФТЭ

دوشنبه	Душәнбе		دوشنبه
پندلنیک	понедельник	душәмбә	
سه شنبه	сешәнбе		سه شنبه
وترنیک	вторник	сәшәмбә	
چار شنبه	чаршәнбе		چار شنبه
سردا	среда	чаһаршәмбә	
پنج شنبه	пеншәнбе		پنج شنبه
چطورگ	четверг	пәнжшәмбә	
جمعه ، آنا	жума, анна		جمعه
پياتنيسا	пятница	жомә	
شنبه	шәнбе		شنبه
سويبتا	суббота	шәмбә	
يك شنبه	екшәнбе		يك شنبه
وسكرسنیه	воскресенье	йекшәмбә	
ایش گونی	иш гүни		روز کار

رابوچی دن	рабочий день	руз-э кар	
دینچ آلیش گونی	дынч алыш гүни		روز تعطیل
دن اوتدیجا، ويحدنی دن	день отдыха, выходной день	руз-э тәтил	
بايرام گونلری	байрам гүнлери		روزهای جشن (عید)
پرازدنيجنييه دنی	праздничные дни	рузһа-йэ жашн (эйд)	
هفته	хефде		هفته
ندلیا	неделя	һәфтә	
بو گون	бу гүн		امروز
سگدنیا	сегодня	эмруз	
ارتیر	эртир		فردا
زاوترا	завтра	фәрда	
بیریگون	биригүн		پس فردا
پوسله زاترا	послезавтра	пәсфәрда	
دوین	дүйн		دیروز
وچرا	вчера	дируз	
اونگنگین	өңдин		پریروز
پزاوچرا	позавчера	пәрируз	

بیر گوندن سونگ	бир гүнден сон	یک روز دیگر
چرز دن	через день	йэк руз-э дигэр
بیر هفته دن سونگ	бир хепдеден сон	یک هفته دیگر
چرز ندلیو	через неделю	йэк һәфтэ-йэ дигэр
شو هفته ده	шу хепдеде	در این هفته
نا اتوی ندله	на этой неделе	дэр ин һәфтэ
گلجک هفته ده	гелжек хепде (де)	هفته آینده
نا سلدوتشی ندله	на следующей неделе	һәфтэ-йэ айөндэ
گچن هفته ده	гечен хепде (де)	هفته گذشته
نا پروشی ندله	на прошлой неделе	һәфтэ-йэ гозәштэ
بیر ناچه گوندن سونگ	бир нәче гүнден сон	بعد از چند روز
چرز نسکلکو دنی	через несколько дней	бәд әз чәнд руз
بیر ناچه گون موندان اونغ	бир нәче гүн мундан өн	چند روز پیش
نسکلکو دنی تمو نازاد	несколько дней тому назад	چәнд руз пиш
ایراندا هفته نینگ خایسی گونی	Эйранда хепдәнин хайсы гүни дынч алыш гүни?	در ایران روز تعطیل چه روز هفته است؟
دینچ آلیش گونی		
کاکوی دن ندلی و ایرانه و یحدنی	Какой день недели в Иране выходной?	дэр иран руз-э тәтил чә руз-э һәфтэ аст?

ایراندا آننا گونی دینچ آلیش گونی
حسابلانیار

و ایرانه دن اوتدیحا - پاتنیتسا
تورکمنیستاندا دینچ آلیش ایکی
گون : شنبه و یکشنبه
و تورکمنیستانه دوا دنیا اوتدیحا : سوبوتا
ای و سکرسنیه

Эйранда анна гүни дынч алыш
гүни хасап ланылар

В Иране день отдыха - пятница
Түркменистанда дынч алыш ики
гүн : шенбе ве екшенбе

В Туркменистане два дня
отдыха : суббота и воскресенье

در ایران روز تعطیل جمعه است

дәр иран руз-э тәтил жомә әст
در ترکمنستان در هفته دو روز تعطیل
است : شنبه و یکشنبه

дәр торкәмәнестан дәр һәфтә
до руз тәтил әст : шәмбә вә
йәкшәмбә

هوا
پگودا

بو گون هوا ناخیلی
کاکایا سگدنیا پگودا
بو گون هوا اونگات
سگدنیا پگودا خروشايا
بو گون هوا اورن اونگات
سگدنیا پگودا پرکراسنایا
بو گون هوا اریت

ХОВА
ПОГОДА

Бу гүн хова вәхили?
Какая сегодня погода?
Бу гүн хова онат
Сегодня погода хорошая
Бу гүн хова өрән онат
Сегодня погода прекрасная
Бу гүн хова эрбет

آب و هوا
АБ-О ҺАВА

امروز هوا چطور است؟
эмруз һәва чәтоур әст?
امروز هوا خوب است
эмруз һәва хуб әст
امروز هوا بسیار عالی است
эмруз һәва бәсиар али әст
امروز هوا بد است

سگدنیا پگودا پلحایا	Сегодня погода плохая	эмруз һәва бәд әст
بوگون ...	Бу гүн ...	امروز هوا ... است
سگدنیا ...	Сегодня ...	эмруз һәва ... әст
ایسسی، ییلی	ыссы, йылы	گرم
تپلو (پگودا تپلایا)	тепло (погода теплая)	گرم
سووک	совук	سرد
خولدنو (پگودا خولدنايا)	холодно (погода холодная)	سرد
اورن سووک (ایسسی)	өрән совук (ыссы)	خیلی سرد (گرم)
اوچن خولدنو (ژارکو)	очень холодно (жарко)	хэйли сәрд (гәрд)
سالقین	салкын	خنک
پرخلادنو	прохладно	خنک
دیمی	дымык	خفه کننده
دوشنو	душно	خفه کننده
چیغلی	чыглы	مرطوب
سیرو، ولاژنو	сыро, влажно	مرطوب
ارتیر هوا ناخیلی بولار	Эртир хова нәхили болар?	فردا هوا چطور می شود؟
کاکایا پگودا بودت زاوترا	Какая погода будет завтра?	فәрда һәва чәтоур мишәвәд?

فردا هوا ... مى شود	Эртир хова ... болар	ارتير هوا ... بولار
фәрда һәва ... мишәвэд	Завтра погода будет ...	زاوترا پگودا بودت ...
صاف، آفتابی	ачык, гүнешли	آچيک، گونشلی
саф, афтаби	ясная, солнечная	ياسنايا، سولنچنايا
ابرى	булутлы	بولوتلى
معتدل	облачная, пасмурная	اوبلاچنايا، پاسمورنايا
متغير	мылайым, арамык	ملايم، آراميق //
فردا ...	умеренная	اومرننايا
мотэдэл	дурнуксыз, үйтгәш дурян	دورنوقسىز، اويتگاپ دوريان //
мотэгэййэр	неустойчивая, переменная	نه اوستيچيوايا، پرمننايا
فردا ...	Эртир ...	ارتير ...
باران مى بارد	Завтра ...	زاوترا ...
баран мибарэд	ягын ягар	ياغين ياغار //
برف مى بارد	будет дождь	بودت دژد
бәрф мибарэд	гар ягар	غار ياغار
گرم مى شود	будет снег	بودت سنگ
	ыссы болар	ايسسى بولار

будет жарко	гэрм мишэвэд	بودت ژارکو
гүйчли совук болар	сэрмайн мишэвэд	گوپچلی سووک بولار
будет сильный мороз	сэрмайн мишэвэд	بودت سيلنیی مروز
гүйчли ел болар	бад шәдид мивэзэд	گوپچلی يل بولار
будет силный ветер	бад шәдид мивэзэд	بودت سيلنیی وتر
Хәзир хованың температурасы нәхили?	хала (амроз) حرارت هوا چقدر است	حاضر هوانینگ تمبراتوراسی ناخیلی
Сейчас (сегодня) какая температура воздуха?	хала (эмруз) ҳарарәт-э һәва чәғәдр әст?	سيچاس (سگدنیا) کاکایا تمبراتورا وزدوچا
Хәзир он бәш градус ыссы	хала панзәдәһ дәрәжә бала-иә сәфр әст	حاضر اون باش گرادوس ایسسی
Сейчас пятнадцать градусов тепла	хала панзәдәһ дәрәжә бала-иә сәфр әст	سيچاس پياتنادتسات گرادوسو تپلا
Хәзир бәш градус совук	хала пәнж дәрәжә зир-э сәфр әст	حاضر باش گرادوس سووک
Сейчас пять градусов мороза	хала пәнж дәрәжә зир-э сәфр әст	سيچاس پيات گرادوسو مرزا
ай	ماه	آی
луна	mah	لونا
асман	асеман	آسمان
небо	асеман	نبو

ستاره	сэтэрэ	йылдыз	يىلدىز
		звезда	زوزدا
يخ		буз	بوز
	йэх	лёд	ليود
تگرگ		жөвөнөк	جوونک
	тэгэрг	град	گراد
کولاک (برفی)		сыргын	سيرغین
	кулак (-э бэрфи)	метель	متل
زیر صفر		нолдан ашак (совук)	نولدان آشاق (سووق)
	зир-э сэфр	ниже ноля (холодно)	نيژه نوليا (حولدنو)
بالای صفر		нолдан ёкары (йылы)	نولدان يوقاری (يىلى)
	бала-йэ сэфр	выше ноля (тепло)	ويشه نوليا (تپلو)
يخ بستن		донмак	دونگماق
	йэх бэстэн	замерзать, леденеть	زامرзات، لدنت
آب شدن		эремек	اره مک
	аб шодан	таять	تايات

صفات СЭФАТ	СЫПАТЛАР КАЧЕСТВА И СВОЙСТВА	صفت لار كاچستوالى كليچستوا
خوب	Говы, онат	قوى، اونگات
	хороший	خورشيبى
худ	яман, эрбет	يامان، اربىت //
	плохой	پلخوى
бозорг	улы	اولى
	большой	بلشوى
کوچک	кичи	کيچى
	маленький	مالنکيبى
کبير	бейик	بييک
	великий	وليکيبى
دراز	узын	اوزين
	длинный	دليننيبى
کوتاه	гысга	گيسغه
	короткий	کروتکيبى
طویل، طولانى	узан, узалдылан	اوزان، اوزالدىلان

ویتیانوتیی، پردلگواتیی	вытянутый, продолговатый	تەویل، تۇلانی	
داش، اوزاق	даш, узак		دور
دالیوکی	далёкий	دور	
یقین	якын		نزدیک
بلیزکی	близкий	نەزدیک	
تەگەلک	тегелек		گرد
کروغلی	круглый	گەرد	
بلند	белаят		بلند
ویسکی	высокий	بولەند	
پس، آشاق	пес, ашак		پست، کوتاه
نیزکی	низкий	پەست، کوتاھ	
اوادان	овадан		قشنگ، زیبا
کراسیویی، پرکراسنی	красивый, прекрасный	گەشەнг، زیبا	
گلشیکیسیز //	гелшиксиз		زشت
نه کراسیویی، بزوبرازی	некрасивый, безобразный	زەшт	
تازە	тәзе		نو، جدید
نویی	новый	ноу, жәдид	

کونه	коне		کهنه
ستاری	старый	коһнэ	
قیمماتلی	гымматлы		گران
درغوی، تسننی	дорогой, ценный	гэран	
آرزان	арзан		ارزان
دشیوووی	дешёвый	эрзан	
یاغتی	ягты		روشن
سوتلی، یارکی	светлый, яркий	роушэн	
گار انگی	гаранкы		تاریک
تیومنی، مراجنی	тёмный, мрачный	тарик	
تیز، چالت	тиз, чалт		زود، تند
بیستری، سکوری	быстрый	зуд, тонд	
یوواش، آسا //	юваш, асса		کند، آهسته
مدلننی، تیخی	медленный, тихий	конд, аһэстэ	
گویچلی، قووتلی	гуйчли, кувватлы		قوی
سیلنی، مشنی	силный, мощный	гэви	
گویچسیز، قووتسیز	гуйчсиз, кувватсыз		ضعیف

слабий, бессильный	слабий, бессильный	зәиф	
سلابي، بصيلىنى	слабий, бессильный	зәиф	نازك، لطيف
نازىك، اينچە	нежный, тонкий	назок, ләтиф	
نژنى، تنكىى	нежный, тонкий	назок, ләтиф	
گودك	гөдек		درشت
گروبيى	грубый	дорошт	
يوشاق	юмшак		نرم
مياغكىى، نژنىى	мягкий, нежный	нәрм	
اينچە، يوكا، اوونوق	иначе, юка, овнук		بارىك
تنكىى، حروپكىى	тонкий, хрупкий	барик	
قالىنگ، يوغىن	галын, ёгын		كلفت، ضخيم
تولستىيى	толстый	колофт, зәхим	
قانى	гаты		سخت
تويوردىى	твердый	сәхт	
قورى	гуры		خشك
سوحى	сухой	хошк	
چىغ، ال	чыг, өл		تر، خيس
ولازنىى، مكرىى	влажный, мокрый	тәр, хис	

دولی	долы	پر
پلنی	полный	пор
بوش	бош	خالی
پوستی	пустой, свободный	хали
گینگ، یایرانگ	гин, яйраң	گشاد، پهن، عریض
شیروکی، اوبشیرنی	широкий, обширный	гошад, пәһн, әріз
اینسیز، دار	инсиз, дар	تنگ، باریک
اوزکی	узкий	тәңг, барик
قیزیقلى، ازونه چکیجی	гызыклы, өзүне чекижи	جالب، دلگیر
اینترسنی، پرولکاتلنی	интересный, привлекательный	жалэб, дэлгир
یورک قسقینچ	йүрек гысгынч	دلتنگ کننده، ملال انگیز
سکوچنی	скучный	дэлтәңг конәндэ, мәләләңгиз
تمیز، آراسته	тәмиз, арасса	تمیز، پاک
چیستی	чистый	тәмиз, пак
خاپا	хапа	کثیف
گریازنی، پگانی	грязный, поганный	کәсиф
ینگیل	енил	سبک

ليوغكىي	лёгкий	сэбок	
آقير	агыр		سنگين
تياژيوليي	тяжёлый	сэнгин	
ينگيل، آنگسات	еңил, ақсат		آسان
ليوغكىي، نه طرودنيي	лёгкий, нетрудный	асан	
قىن، اقير	кын, агыр		مشكل، دشوار
طرودنيي، سلژنيي	трудный, сложный	мошкэл, дошвар	
گور، دقييز، قويي	гүр, дыкыз, гойы		انبوه
گوستي، پلوتنيي	густой, плотный	эмбуһ	
سيرک	сейрек		کم پشت
ردکيي	редкий	кэмпошт	
اينچه	иңче		تنک
تنکيي	тонкий	тонок	
ييتي	йити		تيز
اوستريي	острый	тиз	
کوتک	кутек		کند
توپي	тупой	конд	

چونگ، چونگنگور	чуң, чуңгур	عمیق
گلوبلیی	глубокий	امیگ
چونگ دل، یالپاق	чуң дәл, ялпак	کم عمق
ملکی، نه گلوبکیی	мелкий, неглубокий	کәмомг
عزیز، قیمتلی، یقین	эзиз, ғымматлы, якин	عزیز، گرامی، ارجمند
دوروغوی، بلیزکیی	дорогой, близкий	әзиз, гәрами, әржмәнд
حرمتلی	хорматлы	محترم
اوواژایمی، پوچتنی	уважаемый, почтенный	мохтәрәм
کوپ، بل	көп, бол	فراوان
ایزویلینی، اوبیلنی	изобильный, обильный	фәраван
یتیشن	етишен	رسیده
سپلی، سزروشی	спелый, созревший	رәсидә
یتیشمدیک، کمالاگلمدیک	етишмедик, кемала гелмедик	کال، نارس
نزرلی، نسپلی	незрелый, неспелый	کال، нарәс
ساغ، ساغдин	саг, сагдын	سالم
زدرویی	здоровый	саләм
خطرلی، قورقونچ	хатарлы, горкунч	خطرناک

اوپاسنی	опасный	хэтэрнак	
یاش	яш		جوان
ملدی	молодой	жэван	
قاری	гарры		پیر
ستاری، پژیلی	старый, пожилой	пир	
سمیز	семиз		چاق
پلنی	полный, толстый	чаг	
آرریق، خور	аррык, хор		لاغر
هودی	худой	лагэр	
تالانتلی، باشارجانگ	талантлы, башаржан		با استعداد
سپسوبنی، تالانتلیویی	способный, талантливый	баэстэдад	
زحمتسوپر	зэхметсэер		کاردوست، زحمتکش
طرو دلیوویی	трудолюбивый	кардуст, зэхмэткэш	
یالتا، ایش یاقماز	ялта, ишякмаз		تنیل
لنیویی، لنتیای	ленивый, лентяй	тэмбэл	
ذغروچیل	догручыл		راستگو
پراودیویی	правдивый	растгу	

يالانچى	яланчы	دروغگو
لگون، اوبمانشیک	лгун, обманщик	доруггу
گلاریوزلی، آچیک گوونلی	гүлерйүзли, ачык гөвүли	گشاده رو، خوش رفتار
پریتلیوی	приветливый	гошадэру, хошрэфтар
باتیر، قایدوسیز	батыр, гайдусыз	دلیر، دلاور، نترس
سملی، خرابری، بصستراشنیی	смелый, храбрый, бесстрашный	дэлир, дэлавэр, нэтэрс
قورقاق	горкак	ترسو
تروسلیوی، بیازلیوی، تروس	трусливый, боязливый, трус	تэрсу
قیسقه بویلی	гысга бойлы	قد کوتاه، کوتاه قد
نیزکی، نیزکرسللی	низкий, низкорослый	гэдд-э кутаһ, кутаһгэд
اوزین بویلی	узын бойлы	بلند قد
پسکی، رسللی	высокий, рослый	болэндгэд
ادبلی، تربیه لی	эдепли, тербиели	با ادب
وسپیتاننی، وژلیوی	воспитанный, вежливый	баэдэб
ادب سیز، تربیه سیز	эдепсиз, тербиесиз	بی ادب
نه و سپیتاننی، نه و ژلیوی	невоспитанный, невежливый	بیэдэб
عقللی	акыллы	عافل، باعقل

аҫәл, баәҫл	умный	اومنيي
خوشحال, خوش دل, شاد	шадьян, хошал	شادييان, خوشحال
хошҳал, хошдәл, шад	веселый, радостный	وسيوليي, رادستنيي
ғәмгин, ғәсәдар, әндәһнак	гамлы, гуссалы	غملي, غصه لي
ғәмгин, ғәссәдар, әндуһнак	грустный, печальный	گروستنيي, پچالنيي
باشکوه	дабаралы	دابارالي
башокуһ	торжественный	ترژستونيي
гонагон, مختلف	дүрли-дүрли	دورلي - دورلي
гунагун, мохтәләф	разный, разнообразный	رازيي, رازنواوبرازنيي
ғәрснә	ач	آچ
гороснә	голодный	گلدنيي
сир	док	دوق
сир	сытый	سيتيي

طاғам

وکوس

شيرين, سويجي

ТАҒАМ
ВКУС

Ширин, сүйжә

طعم و مزه

ТӘМ-О МӘЗӘ

شيرين

سلاڊکيى	сладкий	ширин	
آجى	ажы		تلخ
قورکى	горький	тэлх	
شور، دوزلى	шор, дузлы		شور
سليونيى	солёный	шур	
دوزسىز	дузсыз		بى نمک
نسليونيى، پرسنيى	несолёный, пресный	бинәмәк	
آز دوزلى	аз дузлы		کم نمک
مالسلىنى	малосольный	кәмнәмәк	
تورشى	туршы		ترش
کيسلىى	кислый	торш	
طعامسىز	тагамсыз		بد طعم، بد مزه
نو کوسنىى	невкусный	бәдтәм, бәдмәзә	
طعاملى	тагамлы		خوش طعم، خوش مزه
وکوسنىى	вкусный	хоштәм, хошмәзә	

رنگ
تسوت

РЕНК
ЦВЕТ

رنگ
РЭНГ

قىزىل، قىرمىزى	Гызыл, гымызы		سرخ، قىرمىز
كراسنىي، آلىي	красный, алый	сорх, гэрмэз	
آق	ак		سفید
بلىي	белый	сэфид	
قارا	гара		سیاه
چيورنىي	чёрный	сийаһ	
سارى	сары		زرد
ژىولتىي	жёлтый	зёрд	
ياشيل	яшыл		سبز
زليونىي	зелёный	сәбз	
گوک	гөк		کبود
سینىي	синий	кәбуд	
ماوى، آسمان رنگ	мавы, асман renk		آبی
گلوبى	голубой	аби	
قونگير	گونур		قهوه‌ای رنگ

کریچنوبی	коричневый	гəhvəzирəng	
چال	чал		خاکستری
سری	серый	хакəстəри	
بنوشه	бєнєвшє		بنفش (رنگ)
فیولتویی	фиолетовый	бəнəфш (рəng)	
آلا-مولا	ала-мула		رنگارنگ
پیوستری	пёстрый	рəngарəng	
گلگون	гулгүн		گلی
روزویی	розовый	голи	
غوثی، قارامتیق	гойы, гарамтык		تیره
تیومنی	тёмный	тирə	
یاغتی، آچیق	ягты, ачык		روشن
سوتلی	светлый	роушəн	
غوثی گوک	гойы гөк		آبی تیره
تیومنوگلوبی	тёмноголубой	аби-йə тирə	
آچیق گوک	ачык гөк		آبی روشن
سوتلوگلوبی	светлоголубой	аби-йə роушəн	

غوثی قیزیل	гойы гызыл	сорх-э тирэ	سرخ تیره
تیومنو کراسنی، بردووی	тёмнокрасный, бордовый	сорх-э тирэ	
غوثی ساری	гойы сары	зэрд-э тирэ	زرد تیره
تیومنو ژیولتی	тёмножёлтый	зэрд-э тирэ	
آچیق ساری	ачык сары	зэрд-э роушэн	زرد روشن
سوتلوژیولتی	светложёлтый	зэрд-э роушэн	
گوگومتیک، ماویمتیق	гөгүмтик, мавымтык	абифам	آبی فام
گلوبواتیی، سینه واتیی	голубоватый, синеватый	абифам	
ساریم تیل	сарымтыл	зэрдфам, зэрдгун	زرد فام، زردگون
ژیولتواتیی	жёлтоватый	зэрдфам, зэрдгун	
قیزیلیم تیل	гызылымтыл	сорхфам, сорхгун	سرخ فام، سرخگون
کراسنواتیی	красноватый	сорхфам, сорхгун	

مکان، اوروں
مستوناخوژدنییه

МЕКАН, ОРУН
МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ

مکان
مَکَان

نیرده Ниреле?
گده где?

(در) کجا
(дэр) кожа?

نیرا	нирә?		(به) کجا
کودا	куда?	(бә) кожа?	
نیردن	ниреден?		از کجا
اوتکودا	откуда?	әз кожа?	
بو یر، بو یرده	бу ер. бу ерде		اینجا
زدس	здесь	инжа	
بو یره	бу ере		(به) اینجا
سیودا	сюда	(бә) инжа	
اول یرده	ол ерде		آنجا
تام	там	анжа	
اول یره	ол ере		(به) آنجا
تودا	туда	(бә) анжа	
اول یردن	ол ерден		از آنجا
اوتتودا	оттуда	әз анжа	
بو یردن	бу ерден		از اینجا
اتسیودا	отсюда	әз инжа	
همه یرده	хемме ерде		همه جا

از پهلوی	янындан, голайындан	ياتينندان, قولايينندان
	эз пәһлу-йэ	ميمو, سبكو
زير		اشاгы
	зир-э	پد
از زير		اشاгыندان
	эз зир-э	ايز-پد
عقب, پشت		یزی, آرقاسی
	әғәб-э, пошт-э	زا, پزدای, سزادی
از عقب, از پشت		یزیندان, آرقاسینندان
	эз әғәб-э, эз пошт-э	سزادی, زا, وسلد زا
(در) اطراف, (به) اطراف, به دور		تورگینده
(дәр) әтраф-э, (бә) әтраф-э, бә доурэ		وکروگ
بیرون		داشیندا
	бирун-э	زا, ونه
داخل, توی		ایچینده
	дахэл-э, ту-йэ	و, ونوتری, و ونوتر
رو بروی		قارشى سندا
		гаршысында

ناپروتيو	напротив	рубэру-йэ	
ذوغرى، گونى	догры, гөни		راست، مستقيم
پريامو، پرياموى	прямо, прямой	раст, мостәгим	
ساغ طرفه	саг тарапа		به طرف راست
ناپراو	направо	бэ тәрәф-э раст	
چپ طرفه	чеп тарапа		به طرف چپ
نالوو	налево	бэ тәрәф-э чәп	
چپ طرفدان	чеп тарапдан		از طرف چپ
سلوا، س لووى سترنى	слева, с левой стороны	әз тәрәф-э чәп	
ساغ طرفدان	саг тарапдан		از طرف راست
سپراوا، س پراوى سترنى	справа, с правой стороны	әз тәрәф-э раст	
اوگنده، اونگى	өңүнде, өңи		پيش، جلو
ک، کو، پرد، پرى، وزله	к, ко, перед, при, возле	пиш-э, жэлоу-э	
اوستى، استند، يوقارستدا	үсти, үстүнде, ёкарсында		روى
نا، ناد	на, над	ру-йэ	
ياتى، ياتيندا، ياقينيندا	яны, янында, якынында		نزدیک
اکلو، بليز، او، ريادم س ...	около, близ, у, рядом с ...	нэздик-э	

این طرف ...

бу тарапта

بو طرفدا

... ин тәрәф-э

на этой стороне

نا اتوی سترنه

اعضای بدن انسان

АДАМЫҢ БЕДЕН АГЗАЛАРЫ

آدامینگ بدن اعضالاری

ЭЗАЙЭ БЭДЭН-Э ЭНСАН

ЧАСТИ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО

چاستی چلوچسکوگو تلا

ТЕЛА

بدن

Беден

بدن

тело

تلا

سر

баш, келле

باش، كله

голова

گلوا

گردن

боюн

بیون

шея

شیا

چشم

гөз

گوز

глаз

گلار

گوش

гулак

قولاق

ухо

اوخو

رو، صورت

йүз

یوز

лицо

لیتسو

يانگاق яңак
 تشيوکا щёка
 آغيز агыз
 رت рот
 ديش диш
 ضوب зуб
 ديل дил
 يازىك язык
 بقورداق бокурдак
 گرلو горло
 بورون бурун
 نس нос
 مانگلاى маңлай
 لب лоб
 ساچ сач
 ولسى волосы
 ساقغال сакгал

(۷۱)

гунэ

дәһан

дәндан

зәбан

гәлу

бини

пишани

му

گونه

دهان

دندان

زبان

گلو

بینی

پیشانی

مو

ریش

بردا борода
 مورت мурт
 اوسى усы
 قاش гаш
 برووى брови
 دوداق، لب додак, леб
 گوبي губы
 گووس، دوش гөвүс, дөш
 گرود грудь
 قارين гарын
 زيووت живот
 بيل бил
 پوياسنيتسا поясница
 ۲ ۶ گريش гериш
 پلچو плечо
 ال эл
 روکا рука

риш

сэбил

абру

ләб

синэ

шэкәм

кәмәр

шанэ

дәст

سبيل

ابرو

لب

سينه

شکم

کمر

شانه

دست

آياق	аяк	111	پا
نگا	нога	па	
بارماق	бармак		انگشت
پالتس	палец	әңгөшт	
آيا	ая		كف
لادن	ладонь	кәф	
آرقا	арка		پشت
سپينا	спина	пошт	
ديروناق	дырвак		ناخن
نگت	ноготь	нахон	
ديز	дыз		زانو
كلنو	колени	зану	
يورک	йүрек		قلب
سردتسه	сердце	ғәлб	
آش قازان	аш газан		معدده
زلودک	желудок	мәдә	
باغیر	багыр		جگر، کبد

پچن печень
 دالاق далак
 سلزيونكا селезёнка
 بورك бөврек
 پچكا почка

жэгар, кэбэд

سپرز، جگر سیاہ

сэпорз, жэгэр-э сийаһ

کلیه

колийэ

والیوتا، پول چالیشماق
 ابمن والیوتی، دنگی

ВАЛЮТА / ПУЛ ЧАЛЫШМАК
 ОБМЕН ВАЛЮТЫ, ДЕНЬГИ

تبدیل ارز / پول
 тэбдил-э эрз / пул

بانك Банк

بانك

بانك банк

банк

بانكنوتا банкнота

اسكناس

بانكنوتا банкнота

эскенас

اونوق پول، شايى اونук пул, шайы

پول خرد

ملوچ мелочь

пул-э хорд

متال پوللار، شايى پول метал пуллар, шайы пул

سکه

مونتا монета

секке

کمیسیون ییغیمی КОМИССИОН йыгымы

کارمزد

кармозд	комиссионный сбор	комиссионный сбор
арз	валюта	واليوتا
эрз	валюта	واليوتا
долар	доллар	доллар
долар	доллар	доллар
төбдил	чалышма	چالیشما //
төбдил	обмен	اوبمن
баже төбдил арз	пул чалышыян ер	پول چالیشیلیان یر
баже-йэ төбдил-э эрз	обменный пункт	اوبمنیی پونکت
пунд	фунт	فونت
пунд	фунт	فونت
нрх төбдил арз	валюта курсы	واليوتا کورسی
нэрх-э төбдил-э эрз	валютный курс	واليوتنیی کورس
рубл	рубль	روبل
рубл	рубль	روبل
амза	гол	گل
эмза	подпись	پودپیس

تراول چک	Ёл чеки	يول چكى
تەراвол-э чек	дорожный чек	درژنىي چک
منات	манат	مانات
мэнат	манат	مانات
فرانک	Франк	فرانک
феранк	Франк	فرانک
کجا می توان ارز را تبدیل کرد؟	Ниреде валюта чалышып боляр?	نیرده والیوتا چالیشیپ بلیار
кожа митэван эрзра тэбдил кэрд	Где можно обменять валюту?	گده موژنو اوبمنيат والیوتو
می خواهم ... را به روبل تبدیل کنم	Мен ... рубля чалышмак ислейэрин	من ... روبلا چالیشماق ایسلیارین
михаһәм ... ра бе рубл тэбдил конәм	Я хочу обменять ... на рубли	یا خچو اوبمنيات ... نا روبلی
دلار	доллары	دوللاری
долар	доллары	دوللاری
مارک	марканы	مارکانی
марк	марки	مارکی
پوند	Фунты	فونتی
пунд	фунты	فونتی

Хазир инлис (Американ) валютаcының пырхы нэче?	در حال حاضر ارز انگلیسی (امریکایی) چه نرخى دارد؟
Какой сейчас курс английской (Американской) валюты?	дар хал-э хазер эрз-э энглиси (эмрикайи) чэ нэрхи дарэд
Маңа – фунт (доллар) чалышып берсенизлэн!	لطفا ... پوند (دلار) را برای من تبدیل کنید!
Обменяйте мне, пожалуйста ... фунтов (долларов)	лотфэн ... пунд (долар) ра бэрайи мэн тэбдил конид
Ёл чекини чалышып болярмы?	آیا می‌توان تراول چک را تبدیل کرد؟
Можно обменять дорожные чеки?	айа митэван тэравол-э чекра тэбдил кэрд
Валюта чалшыландыгы хакындакы квитанцияны берсенизлэн!	لطفا رسید تبدیل پول را به من بدهید!
Дайте квитанцию об обмене валюты!	лотфэн ресид-э тэбдил-э пулра бе мэн бедеһид
Валюта чалшыландыгы хакында беллик этдирин!	لطفا تبدیل ارز را ثبت نمایید!
Сделайте отметку об обмене валюты!	лотфэн тэбдил-э эрзра сэбт нэмайид

والیوتا چالشیلاتدیغی حقینداقی
کویتانتسییانі آлінг

وزمیتە کویتانتسییو اوب اوبمنه والیوتی

مانگا ... اوونودیپ برسنگیزلنگ

رازمنیايته منه پوژالویستا

۲۵ (ییگریمی باش) مانادی

۲۵ (دوادتسات پیات) ماناتو

۱۰۰ (یوز) مانادی

۱۰۰ (ستو) ماناتو

Валюта чалшыландыгы
хакындакы квитанцияны алын!

Возьмите квитанцию об обмене
валюты!

Маңа -- овнудып берсенизлән!

Разменяйте мне, пожалуйста ...!

25 (йигрими бәш) манады

25 (двадцать пять) манатов

100 (йүз) манады

100 (сто) манатов

رسید تبدیل ارز را بردارید!

ресид-э тәбдил-э әрзра
бәрдарид

لطفا برای من ... خرد کنید!

лотфән бәрайи мән ... хорд
конид

۲۵ (بیست و پنج) منات را

бист-о пәнж мәнатра

۱۰۰ (صد) منات را

сәд мәнатра

پارفیومرییا، کوسمیتیکا

پارفیومرییا، کوسمیتیکا

ПАРФЮМЕРИЯ,
КОСМЕТИКА
ПАРФЮМЕРИЯ,
КОСМЕТИКА

صابون Сабын

میلو мыло

عطر صابونی атыр сабын

عطريات و لوازم آرایشی

АТРИЙАТ ВӘ ЛӘВАЗЭМ-Э
АРАЙЭШИ

صابون

сабун

صابون عطری

توالتنويه ميلو	туалетное мыло	سابун-э атри	
صابون سالىنيان قالب	сабын салынян гап		جا صابونى
مىلنىتسا	мыльница	жасабуни	
دیش پاستاسى	диш пастасы		خمير دندان
ضوبنايا پاستا	зубная паста	хэмир-э дэндан	
دیش پرشگى	диш порошогы		گرد دندان
ضوبنى پرشک	зубной порошок	герд-э дэндан	
دیش تشيوتکاسى	диш щёткасы		مسواک
ضوبنايا تشيوتکا	зубная щётка	мэсвак	
پودر	пудр		پودر
پودرا	пудра	пудр	
کرم	крем		کرم، پماد
کرم	крем	крэм, помад	
عطر	атыр		عطر
دوخی	духи	этр	
ادکلن	одеколон		ادکلن
ادکلن	одеколон	одколон	

لاى	лак	لاى
لاى ناخن	лак	лак
شانە	лак-э нахон	درناقا چالينيان لاي
ریش تراش	شانэ	لاى دليا نگتى
ریش تراش برقى	риштэраш	داراك
تيغ	риштэраш-э бэрѓи	راسچيوسكا
يك بسته تيغ	тиѓ	پاكي
مسواك زدن	йек бэстэ тиѓ	بريتوا
دست و رو شستن	мэсвак зэдэн	الكتریک پاکیسی
		الكتروبريتوا
		آلماس
		лезвие
		бир пачка алмаз
		пачка лезвий
		диш ювмак
		чистить зубы
		эл-йүзүңи ювмак
		ال - يوزونگی يووماق

اميواتسيا	умываться	дэст-о ру шостән	
ساچ داراماق	сач дарамак		شانه زدن
پريچسيواتسيا	причесываться	шанэ зэдән	
ساققال سيرماق	сакгал сырмак		ریش تراشیدن
بريتسيا	бриться	риш тәрашидән	

آلتين كوموش شايلا
يووليرنييه ايزدلييا

АЛТЫН-КҮМҮШ ШАЙЛАР ЮВЕЛИРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

جواهرات
ЖЭВАҺЭРАТ

يوزوك	Йүзүк		انگشتر
كلتسو (پرستن)	кольцо (перстень)	энгоштәр	
نكاح يوزوگی	ника йүзүги		انگشتر نامزدی
اوبروچالنويه كلتسو	обручальное кольцо	энгоштәр-э намзәди	
گولاق خالقا، سيرغا	гулак халка, сырга		گوشواره
سرگی	серьги	гушварэ	
بيلزیک	билезик		دستبند
براسلت	браслет	дәстбәнд	
گل یقه	гүляка		گل سينه

بروشكا، بروش	брошка, брошь	гол-э синэ	
ساعت	сагат		ساعت
چاسی	часы	саэт	
عیال لار ساعتی	аяллар сагаты		ساعت زنانه
ژنسکیه چاسی	женские часы	саэт-э зэнанэ	
ارککلر ساعتی	эркеклер сагаты		ساعت مردانه
موژسکیه چاسی	мужские часы	саэт-э мэрданэ	
الکترون ساعت	электрон сагат		ساعت الکترونی
الکترونییه چاسی	электронные часы	саэт-э элэктрони	
آلتین ساعت	алтын сагат		ساعت طلا
زولتییه چاسی	золотые часы	саэт-э тэла	
ساعت زنجیری	сагат зынжыры		زنجیر ساعت
براسلت دلیا چاسو	браслет для часов	зэнжир-э саэт	
بودیلنیک	будильник		ساعت شماطه دار
بودیلنیک	будильник	саэт-э шэмматэдар	
آلتین، طلا	алтын, тылла		طلا، زر
زولتو	золото	тэла, зэр	

كۈمۈش күмүш
سۈرۈرۈ silver

ногрэ

نقره

اوى خوجە لىق قوشلارى
دماشنىيا اتوار

ӨЙ ХОЖАЛЫК ГОШЛАРЫ ДОМАШНЯЯ УТВАРЬ

ظرفها و لوازم خانه
ЗЭРФЫА ВЭ ЛЭВАЗЭМ-Э
ХАНЭ

چمچه Чемче
لوژکا ложка

ғашоғ

قاشق

چاى چمچىسى чай чемчеси
چاينايا لوژکا чайная ложка

ғашоғ-э чайхури

قاشق چاى خورى

ويلکا вилка
ويلکا вилка

чэнгал

چنگال

پىچاق пычак
نوژ нож

кард

كارد

ستاكان стакан
ستاكان стакан

эстэкан

استكان

چاشكا чашка

فنجان

چاشكا	чашка	فэнجان	
تارلکا	тарелка	بشقاب	
تارلکا	тарелка	бошгаб	
چونغنگور تارلکا	чунгур тарелка	بشقاب سوپ خورى، تو گود	
گلوبوكايا تارلکا	глубокая тарелка	бошгаб-э супхури, тугоуд	
كاسه	кэсе	پياله	
پياله	пияла	پيالэ	
چينك، دكمچ	чэйнек, декмеч	قورى	
چاينيك	чайник	гури	
كوفه قايناديچى	кофе гайвадыжы	قهوه جوش	
كفينيك	кофейник	گەنвэжуш	
شكر قاپ	шекер гап	قنددان	
ساخارنىتسا	сахарница	гэнддан	
وازا	ваза	ظرف ميوه	
وازا	ваза	зэрф-э мивэ	
گل سالىنيان وازا	гүл салынян ваза	گلدان	
وازا دليا تسوتو	ваза для цветов	голдан	

گرافین	графин		تونگ
گرافین	графин	تونگ	
سرویز	сервиз		سرویس
سرویز	сервиз	сэрвис	
تابه	таба		تاوه
سکوروډا	сковорода	тавэ	
قابلامه	гаплама		قابلمه
کاسترولیا	кастрюля	габлэмэ	
غازان	газан		دیگ
کتیول	котёл	диг	
سوساق	сусак		ملاقه
پلونیک، چرپاک	половник, черпак	мэлаҕэ	
کپیگیر	кепгир		کفگیر
شوموка	шумовка	кэфгир	
الک	элек		الک
سیتو	сито	элэк	
بدره	бедре		سطل

ودرو	ведро	сәтл	
تاس	тас		طاس
تاز	таз	тас	
ترمس	термос		ترموس
ترمس	термос	тэрмус	
غیچی	гайчы		قیچی
نوژنیسی	ножницы	ғәйчи	
اتوغ	утюг		اطو
اتیوگ	утюг	оту	
سوبسه	сүбсе		جاروب، جارو
ونیک	веник	жаруб, жару	
تزان سروجی ماشین	тозан соруҗы машин		جاروب برقی
پیلسس	пылесос	жаруб-э бәрги	
خلدیلنیک	холодильник		یخچال
خلدیلنیک	холодильник	йәхчал	
تلویزور	телевизор		تلویزیون
تلویزور	телевизор	тэлэвизйун	

رنگکلی تلویزور	ренкли телевизор	تلویزیون رنگی
تسوتنوی تلویزور	цветной телевизор	تэлэвизійун-э рэнги
راديو	радио	راديو
راديو	радио	радийу
ماگنيتافون	магнитофон	(دستگاه) ضبط صوت
ماگنيتافون	магнитофон	(дэстгаһ-э) зэбт-э соут
ماگنيتافون لنتاسی	магнитофон лентасы	نوار ضبط صوت
ماگنيتافوننايا لنتا	магнитофонная лента	навар-э зэбт-э соут
پلاستينكا	пластинка	صفحه
پلاستينكا	пластинка	сэфхэ
کیر یووian ماشین	кир ювян машин	ماشین رختشویی
ستیرالنايا ماشینا	стиральная машина	машин-э рэхтшуйи
ونتیلیاتور	вентилятор	بادبزن برقی
ونتیلیاتور	вентилятор	بادбэзэн-э бэргі
اوتوغیچ	отургыч	صندلی
ستول	стул	сэндэли
ستول	стол	میز

ستل	стол	миз	
كرسلو	креслю		صندلی راحتی
كرسلو	кресло	сәндәли-йә рахәти	
يازوو ستلی	язув столы		میز تحریر
پیسمتی ستل	письменный стол	миз-ә тәхрир	
ناچار اییبیلیان ستل	нахар ийилиән стол		میز غذاخوری
اوبدننی ستل	обеденный стол	миз-ә гәзахури	
کتاب تکجسی	китап текжеси		قفسه کتاب
کنیزنی شکاف	книжный шкаф	гәфәсә-йә кәтаб	
کروات	кровать		تختخواب
کروات	кровать	тәхтәхаб	
سروانت، بوفت	сервант, буфет		بوفه، گنجه
سروانت، بوفت	сервант, буфет	буфә, гәнжә	
دیوان	диван		کاناپه
دیوان	диван	канапә	
آشغیچ	асгыч		رخت آویز
وشالکا	вешалка	рәхтавиз	

газ плитасы	газ плитасы	اجاق گاز
газовая плитка	газовая плитка	ожағ-э газ
газوايا плитка	газовая плитка	
электрик плитасы	электрик плитасы	اجاق برقی
электрическая плитка	электрическая плитка	ожағ-э бәргі
электр чырасы	электр чырасы	چلچراغ، لوستر
люстра	люстра	чэлчэрағ, лустр
люстра	люстра	
стол чырасы	стол чырасы	چراغ رومیزی
настольная лампа	настольная лампа	черағ-э румизи
печка	печка	بخاری
печка	печка	бохари
электрик пежи	электрик пежи	بخاری برقی
электрическая печка	электрическая печка	бохари-йэ бәргі
халы	халы	قالی
ковёр	ковёр	گالی
гейим чоткасы	гейим чоткасы	ماهوت پاک کن
одежная щётка	одежная щётка	ماھۇتپاککون
гулп	гулп	قفل

زامک замок

آچار ачар

كليوچ ключ

гофл

кэлид

کلید

سوراغ - جواب بيورسى

سپراوچنويه بيورو

خايسى اوتلولار ... چنلى گيديار

كاكييه پويزدا ايدوت دو ...

عشق آباد

آشگاباتا

داش حوضا

تاشاуза

مارا

مارى

... نومرلى اوتلى حاجان گيديار (كليار)

كگدا اوتخوديت (پريبيوايت) پويزد ...

СОРАГ-ЖОГАП БЮРОСЫ

СПРАВОЧНОЕ

Хайсы отлулар ... ченли гидйэр?

Какие поезда идут до ... ?

Ашгабада

Ашгабата

Дашховуза

Ташауза

Мара

Мары

— номерли отлы хачан гидйэр
(гелйэр)?

Когда отходит (прибывает)
поезд ... ?

اطلاعات

ЭТТЭЛААТ

كدام قطارها به ... مى روند؟

кодам гəтарһа бə ... мирəвəнд

عشق آباد

эшгабад

داش حوض

дашхоуз

مارى (مرو)

мари (мерв)

قطار شماره ... كى حرکت مى كند
(ميايد)?

гəтар-э шомаре-йэ ... кэй
хəрəкəт миконəд

اوٹلی ... چنلی ناچه ساعت یوریار	Отлы ... ченли нәче сагат йөрейәр?	мийайәд
سکلو چاسو پویزد ایدیوت دو ...	Сколько часов поезд идёт до ... ?	قطار چند ساعت تا ... می رود؟
قیزیل آرباط	Гызыл - Арвада	гәтар чәнд саәт та ... мирәвәд
کیزیل - آرواتا	Кизил - Арвата	қızıл арот
نیبت - داغا	Небит - Дага	гәзил - әрвәт
نیبت - داکا	Небит - Дака	нефт даг
راسپیسانییه نیرده	Расписание ниреде?	برنامه قطار کجاست؟
گده راسپیسانییه	Где расписание?	барнаме-йә гәтар кожа:ст
کاسسا نیرده	Касса ниреде?	گیشه کجاست؟
گده کاسسا	Где касса?	гише кожа:ст
... نجی (ی) اوٹلی خایسی پلاتفرمادان	... -нжы(и) отлы хайсы платформадан гидйәр?	قطار شماره ... از کدام سکو حرکت می کند؟
گیدیيار	От какой платформы отходит поезд ... ?	гәтар-ә шомарэ-йә ... әз кодам сәку хәрәкәт миконәд
اوت کاکوی پلاتفرمی اوتخودیت پویزد -нжы(и) платформа нәдип бармалы?	چطور می توانم خودم را به سکوی شماره ... برسانم؟
... نجی (ی) پلاتفرما نادپپ بارمالی	Как пройти на платформу ... ?	четоур митәванәм ходәмра бә
کاک پرویتی نا پلاتفرمو ... ?		

... نجی (ی) اوتلی ساعت ... دان (دن) ...
... минут گچنده گلیار (гидیار)
... минут геченде гелияр (гидیار)

پویزد ... پریبوایت (اوتپراولیایتسا) و ...
چاسو ... مینوت
Поезд ... прибывает
(отправляется) в ... часов ... минут

... نجی (ی) اوتلا مونمک ایغلان ادیلیار
... нжы(и) отла мүнмек ыглан
эдилйэр

اوبیاولیایتسیا پسادکا نا پویزد ...
Объявляется посадка на поезд ...

сәкуйэ шомаре-йэ ... бәрәсанәм
قطار شماره ... در ساعت ... و ... دقیقه
وارد می شود (حرکت می کند).

гәтар-э шомаре-йэ ... дәр саәт-э
... о ... дәғиғе варед мишевэд
(хәрәкәт миконәд)

برای سوار شدن به قطار شماره ... فرا
می خوانند

бәрайи сәвар шодән бе гәтар
шомаре-йэ ... фәра миханәнд

كاسسادا

او كاسسى

... چنلى يوشاق (كوپه) واگونينگ
بيلىتى ناچه دوريار

سكولكو ستويت билет و ميّاگكي
(كوپيني) واگون دو ...

تهران

تگرانا

КАССАДА У КАССЫ

... ченли юмшак (күңпе) вагонын
билети нәче дуряр?

Сколько стоит билет в мягкий
(купейный) вагон до ... ?

Тәхрана

Тегерана

کنار صندوق

КЭНАР-Э СЭНДУГ

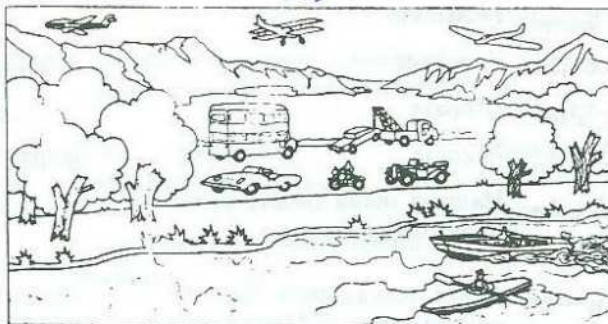
قیمت بلیط درجه یک تا ... چقدر است؟

гәймәт-э белит-э дәрәжә-йэ йәк
та ... чегәдр әст.

تهران

təhran

اصفهان	Ыспыхана	اصفهان
ایسفاگانا	Исфагана	эсфеган
شیرازا	Шираза	شیراز
شیرازا	Шираза	шираз
مشهدا چنلی یومشاک واگونا بیلت برسنگیزلنگ	Машада ченли юмшак вагона билет берсенизлэн!	لطفا یک بلیط درجه یک برای مشهد بدهید!
دایته پوزالویستا بیلت و میاگیکی واگون دو مشحدا	Дайте, пожалуйста, билет в мягкий вагон до Мешхеда!	лотфэн йэк белит-э дэрэже-йэ йэк бэрайи мэшхэд бэдэһид
مانگا یوکارقی (آشاقی) اوروندان بیلت برسنگیزلنگ	Мана ёкаркы (ашакы) орундан билет берсенизлэн!	لطفا صندلی طبقه بالا (پایین) بدهید!
منه ورخنیه (نیژنیه) مستو پوزالویستا بیلدینگ ناچه گون مدتی بار	Мне верхнее (нижнее) место, пожалуйста! Биледиң нэче гүн мүддети бар?	лотфэн сэндалі-йэ бала (пайин) бедэһид بلیط چه مدت اعتبار دارد؟
سکولکو سوتک دیستویتلن بیلت	Сколько суток действителен билет?	белит чэ моддэт этебар дарэд



يول واقعه لاری

در ژنویه پرویسشتویه

بیز یولدا آواریا دوشدوک

او ناس آواریا

ماشینیمینگ تیگیری یلینی گویدردی

او منیا پرکول شینی

مینینگ زاپاس تیگزیم بار

او منیا یست زاپاسنویه کلسو

تیگیری چالیشماغا کومک

ЁЛ ВАКАЛАРЫ ДОРОЖНОЕ ПРОИСШЕСТВИЕ

Биз ёлда авария дүшдүк

У нас авария

Машинының тигири елини
гойберди

У меня прокол шины

Менин запас тигирим бар

У меня есть запасное колесо

Тигири чалышмага көмөк
этсеңизлэн!

سانحه در جاده

САНЕХЭ ДЭР ЖАДДЭ

ما در راه تصادف کردیم

ма дэр раh тэсадоф кэрдим

اتومبیل من پنجر شده است

отумобил-э мэн пэнчэр шолө
эст

من چرخ یدک دارم

мэн чэрх-э йэдэк дарэм

لطفا کمک کنید تا چرخ را عوض کنم!

اتسنگيزلنگ

پومگيته، پزالويستا، سمنيت کلسو

مانگا ... برسنگيزلنگ

داپته منه، پزالويستا ...

آچار

کليوچ

دمکرات

دمکرات

ناسوس

ناسوس

مانگا کومک اتسنگيزلنگ

پومگيته منه پزالويستا

Помогите, пожалуйста, сменить
колесо!

Мана ... берсенизлэн!

Дайте мне, пожалуйста ...

ачар

ключ

домкрат

домкрат

насос

насос

Мана көмек этсенизлэн!

Помогите мне, пожалуйста!

лотфэн комэк конид та чэрһра
эвэз конэм

لطفاً به من ... بدهید!

лотфэн бе мэн ... бедеһид

آچار

ачар

جک

жэк

تلمبه باد

толомбэ-йэ бад

لطفاً به من کمک کنید!

лотфэн бэ мэн комэк конид

تکنیکی حیزمات ادیش

ستانتسیاسیندا

نا ستانتسیی تخنیچسکوگو

اوبسلوژیوانییا

ماشینی نیرده رمونت ادیپ بیلرین

گده موژنو اوترمنتیروات ماشینو

محانیگی نیردن تاپیپ بلار

گده موژنو نایتی محانیکا

دویگاتل ایشلاتک

دویگاتل نه رابوتایت

... بیر زادا بلدی

چطو - طو سلوچیلِس ...

یاغ ناسوسینا

س ماسلیانیم ناسوسم

سوادیحی سیستم

ТЕХНИКИ ХЫЗМАТ ЭДИШ СТАНЦИЯСЫНДА

НА СТАНЦИИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Машины ниреде ремонт эдип
билерин?

Где можно отремонтировать
машину?

Механиги ниреден тапып болар?

Где можно найти механика?

Двигатель ишләнок

Двигатель не работает

... бир зад-а болды

что-то случилось ...

яг насосына

с масляным насосом

свадыжы система

در تعمیرگاه خدمات فنی

ДЭР ТЭМИРГАh-Э

ХЭДЭМАТ-Э ФЭННИ

کجا می توانم ماشین را تعمیر کنم؟

кожа митэванэм машинра
тэмир конэм

کجا می توان یک مکانیک پیدا کرد؟

кожа митэван йек механик
пейда кэрд

موتور کار نمی کند

мотур кар нэмиконэд

سیستم ... عیب پیدا کرده است

систем-э ... эйб пейда кэрде эст

پمپ روغن

помп-э роугэн

خنک کننده

س اوچلاژدنييم	с охлаждением	хонэк конэнде	
بنزين گچيريچا	бензин гечерижэ		بنزين رساني
س بنزپروودم	с бензопроводом	бензин рэсани	
ال ترمزينا	эл тормозына		ترمز دستی
س روچنيم ترمزم	с ручным тормозом	тормоз дәсти	
ترمز چيرالارينا	тормоз чыраларына		چراغ های ترمز
سو ستپ - سيگنال	со стоп-сигналом	черағһа-йэ тормоз	
سيز ... رمنت اديپ بيليانگيزمي	Сиз – ремонт эдиپ билийэңизми?	آيا شما می توانید ... را تعمیر کنید؟	
وي موژته اوترمنتيروات	Вы можете отремонтировать ... ?	ایا شما میتوانید ... تعمیر کنید؟	
		айа шома митэванид ... тэмир конид	کلاج
ستسپلنييه	сцепление		
ستسپلنييه	сцепление	келач	
سپيدمتر	спидометр		کیلومتر شمار
سپيدمتر	спидометр	کیلومتر шома	
کاريوراتر	карбюратор		کاريوراتر
کاريوراتر	карбюратор	карбюратур	
ترمزي دوزلاپ برسنگيزلانگ	Тормозы дүзләп берсенизләң!	لطفا ترمزها را رگلاژ نماييد!	
اوترگوليرويته، پڑالويستا، ترمزا	Отрегулируйте, пожалуйста,	لوتفэн тормозһара релгаж	

... بارلاپ برسنگيزلاتگ	тормоза!	нəмайид
پرورته پزالويستا ...	– барлап берсенизлэн!	لطفا ... را كنترول كنيد!
اوتلايچى قورالى	Проверьте, пожалуйста ... !	лотфэн ... را كنترول كونيد
زاڭگانىيە	отлайжы гуралы	احتراق
تيگيرلرينگ يلىنى	зажигание	эхтэрағ
داولنييه و شيناخ	тигирлериң елини	باد چرخ ها
خواهش اديارين	давление в шинах	باد-э чэрхә
پزالويستا ...	Хайыш эдйэрин ...	لطفا ...
ستارتيورى ياكسانگيزلانگ	Пожалуйста...	лотфэн
وكلويچته ستارتيور	стартёры яксаңызлаң!	استارت بزنيد!
گاز برسنگيزلنگ	включите стартер!	эстарт безəнид
نازميته نا گاز	газ берсенизлэн!	گاز بدهيد!
ترمز برسنگيزلنگ	нажмите на газ!	газ бедеһид
نازميته نا ترمز	тормоз берсенизлэн!	ترمز كنيد!
ترمزى گويبرسنگيزلنگ	нажмите на тормоз!	тормоз كونيد
اوتپوستيته ترمز	тормозы гойберсенизлэн!	ترمز را رها كنيد!
	отпустите тормоз!	تормозرا رەھا كونيد

چیرالاری یاکسانگیزلانگ (اوچیز سنگیزلانگ)	чыралары яксанызлан (өчүрсенизлэн)!	چراغ ها را روشن (خاموش) کنید!
و کلیوچیتە (ویکیوچیتە) فاری	включите (выключите) фары	чарагһара роушән (хамуш) конид
... چالیشیپ برسنگیزلانگ	... чалышып берсенизлэн!	لطفا ... را عوض کنید!
پژالویستا زامنیتە ...	Пожалуйста, замените ... !	лотфән ... ра әвәз конид
تیگیری	тигири	چرخ
کلسو	колесо	чәрх
ونتیلیاتورینگ کمربنی	вентиляторын кемерини	تسمه پروانه
رمن ونتیلیاتورا	ремень вентилятора	тәсмә-йә пәрванә
تیگیرە یل برسنگیزلانگ	Тигире ел берсенизлэн!	لطفا چرخ را باد بزنید!
ناکاجایتە، پژالویستا، شینو	Накачайте, пожалуйста, шину!	лотфән чәрхра бад безәнид
سوچلری آراسسالاماق گرک	Свечлери арассаламак герек	باید شمع ها تمیز شود
نوزنو پچیسیتیت سوچی	Нужно почистить свечи	байәд шәмһа тәмиз шәвәд
من سیزه رمنت اوچین ناچه تولملی	Мен сизе ремонт үчин нәче төлемели?	چقدر بابت تعمیر باید بپردازم؟
سکولکو یا وام دولژن زا رمنت	Сколько я вам должен за ремонт?	чәгәдр бабәт-ә тәмир байәд бепәрдазәм
رمنت اوچ گون دوام ادر	Ремонт үч гүн довам әдер	تعمیرات سه روز طول می کشد

رمنت پردلیتسیا تری دنیا	Ремонт продлится три дня	тәмират се руз тул микәшәд
رمنت حقى مونگ مانات بليار	Ремонт хақы мұң манат боляр	هزینه تعمیرات هزار منات می شود
رمنت ستويت تيسياچا ماناتو	Ремонт стоит тысяча манатов	هزینه-йә тәмират һезар мәнәт мишәвәд
آککوموليتر	Акумулятор	باطری
آککوموليتر	Акумулятор	батри
بانغيچ //	янгыч	سوخت
گريوچيه	горючее	сухт
خوفسيزليق كمرى	ховисузлык кемери	کمربند ایمنی
رمن بزياسنستى	ремень безопасности	кәмәрбәнд-э имәни
اوتورتكا	отвертка	پيچ گوشتى
اوتورتكا	отвертка	пичгушти
زاپاس شايلا	запас шайлар	قطعات یدكى
زاپاستى	запчасти	гәтәт-э йәдәки

آوتوزاپراوگا ستانتسيياسيندا
نا آوتوزاپراووچنى ستانتسيى

АВТОЗАПРАВКА
СТАНЦИЯСЫНДА
НА АВТОЗАПРАВОЧНОЙ
СТАНЦИИ

در پمپ بنزين
ДЭР ПОМП-Э БЭНЗИН

مانگا يوز ليتر بنزين گرک

Мана йүз литр бензин герек

من صد ليتر بنزين مى خواهم

منه ستو ليترو بنزينا

Мне сто литров бензина

мэн сэд литр бензин михаһәм

مانگا ياغ گرک

Мана яг герек

من روغن مى خواهم

منه نوژنو ماسلو

Мне нужно масло

мэн роугән михаһәм

من ماشينا ... گويمالى

Мен машина _ гуймалы

من مى خواهم ... بريزم

منه نوژنو دليت ...

Мне нужно долить ...

мэн михаһәм ... беризәм

سوو

сув

آب

ودو

воду

аб

ياغ

яг

روغن

ماسلو

масло

роугән

ياغى بنزيندن دلدورسانگيزلاتى

Багы бензинден долдурсаңызлан!

باک بنزين را پر کنيد!

ناپولنيته، پڑالويستا، باک

Наполните, пожалуйста, бак!

бак-э бэнзинра пор конид

ماشينى يووسانگيزلاتى

Машины ювсаңызлан!

لطفا ماشين را بشوييد!

ويميته ماشينو، پڙالويستا

ناچه تولملى

سكولكو يا دلژن

Вымойте машину, пожалуйста!

Нәче төлемели?

Сколько я должен?

лотфөн машинра бэшуйид

چقدر بايد پرداخت كنم!

چهقدر بايد پرداخت كنم



گمرکخانه (سرحد) فرماللیقلاری

پگرانیچنییه فرمالنستی

ГУМРУКХАНА (СЕРХЕТ)
ФОРМАЛЛЫКЛАРЫ

ПОГРАНИЧНЫЕ
ФОРМАЛЬНОСТИ

تشریفات گمرکی (مرزی)

ТӘШРИФАТ-Э ГОМРОКИ
(МӘРЗИ)

سرحد Серхет

گرانیتسا граница

گراژدانلیق гражданлык

مرز мәрз

شهروند

гражданство	гравданство	шәһрвәнд	
валюта	валюта	пул-э райэж	پول رایج
валюта	валюта	пул-э райэж	
дашры ютр валютасы	дашры ютр валютасы		ارز خارجی
иностранный валюта	иностранный валюта	эрз-э харежи	
гүмрүк хақы	гүмрүк хақы		حقوق گمرکی
таможенные пошлины	таможенные пошлины	хоіуг-э гомроки	
гүмрүк инспекторы	гүмрүк инспекторы		بازرس گمرک
инспектор таможи	инспектор таможи	базрәс-э гомрок	
гүмрүк дүзгүнлери	гүмрүк дүзгүнлери		مقررات گمرکی
таможенные правила	таможенные правила	могәррерат-э гомроки	
гүмрүк чәклендирмелери	гүмрүк чәклендирмелери		محدودیت های گمرکی
таможенные ограничения	таможенные ограничения	мәхдудийәтһа-йә гомроки	
гүмрүк декларациясы	гүмрүк декларациясы		اظہارنامہ گمرکی
таможенная декларация	таможенная декларация	эзһарнаме-йә гомроки	
документ	документ		مدرک
документ	документ	модрәк	

مدارك توريستي	туристик документлер	توريستيک دکومنتلر
مودارек-э туристи	туристические документы	توريستيچسکيه دکومنتي
عوارض	пач, гүмрүк хагы	پاچ, گومروک حاقي
حق گمرکی پرداخت کردن	пошлина	پوشلينا
хэгт-э гомроки пэрдахт кэрдэн	пач төлөмөк	پاچ تولمک
بدون عوارض	платить пошлину	پلاتيت پوشلينو
бедун-э эварэз	пачсыз	پاچسيز
صادر کردن	беспошлинный	بسپوشلينيني
وارد کردن	(юртдан) чыкармак	(يورتدان) چيقارماق
شخص خارجی	вывозить	ويوزيت
پاسپورت	(юрда) гетирмек, гиризмек	(يوردا) گتيرمک, گيريزمک
شماره پاسپورت	ввозить	ووزيت
	дашары юрт адамы	داشاري يورت آدامي
	иностранец	اينوتسترانتس
	паспорт	پاسپورت
	паспорт	پاسپورت
	паспорт номери	پاسپورت نومري

نومر پاسپورتا	номер паспорта	шомаре-йэ паспурт
پاسپورت گوزدن گچیریلیشیگی	паспорт гөзден гечирилишиги	کنترل پاسپورت
پاسپورتنیی کنترل	паспортный контроль	контрол-э паспурт
سفرینگ مقصدی	сапарың мақсады	هدف از مسافرت
تسل پویزدکی	цель поездки	һәдәф ғәз мосаферәт
محر	мөхүр	مهر
штамп	штамп	моһр
بلماق، ياشاماق	болмак, яшамак	اقامت
پریوانییه	пребывание	эғамәт
بلماغینگ موددتى	болмагың мүддети	مدت اقامت
سرک پریوانییه	срок пребывания	моддәт-э эғамәт
سياحت، سفر	сыяхат, сапар	مسافرت
پوتشستوییه، پویزدکا	путешествие, поездка	мосаферәт
کومانديروکا	командировка	مأموریت
کومانديروکا	командировка	мәмурийәт
توریستیک ساپار	туристик сапар	سفر توریستی
توریستیچسکایا پویزدکا	туристическая поездка	сәфәр-э туристи

ویزا	виза	ویزا
ویزا	виза	виза
گیریش ویزاسی	гириш визасы	ویزای ورود
ویزدنایا ویزا	въездная виза	виза-йэ воруд
چیقیش ویزاسی	чыкыш визасы	ویزای خروج
ویزدنایا ویزا	выездная виза	виза-йэ хоруж
ترانزیت ویزاسی	транзит визасы	ویزای ترانزیت
ترانزیتنایا ویزا	транзитная виза	виза-йэ теранзит
ویزانینگ مدتینی اوزالتماق	визаның мүддетини узалтмак	تمدید ویزا
پردلنییه ویزی	продление визы	тэмдид-э виза
اینه، منینگ پاسپورتیم و ویزام	Ине, мениң паспорттым ве визам	بفرمایید این پاسپورت و ویزای من است
وت می پاسپورت ی ویزا	Вот мой паспорт и виза	бефэрмайид ин паспорт вэ виза-йэ мэн әст
گمرک گوزدن گچیریلیشیگی نیرده	Гүмрүк гөздөн гечирилишиги биреде?	کنترل گمرکی کجاست؟
گده تاموژننیی کنترل	Где таможенный контроль?	контрол-э гомроки кожа:ст
اینه، منینگ قشларیم	Ине, мениң гошларым	این وسایل من است
وت می وتشی	Вот мои вещи	ин вөсайэл-э мэн әст

شماره ماشین من ... است	Мениң машинымың номери ...	منينگ ماشينيمينگ نومري
шомаре-йэ машин-э мэн ... эст	Номер моей машины ...	نومر مويى ماشينى
وسايل من شامل سه بسته است	Мениң үч бөлөк гошум бар	منينگ اوچ بولك قشوم بار
вэсайел-э мэн шамел-э се бэсте эст	У меня три места багажа	او منيا ترى مستا باگاژا
اینها وسايل شخصی من است	Булар мениң шахсы гошларым	بولار منينگ شخصى قوشلاريم
инһа вэсайел-э шәхси-йэ мэн эст	Это мои личные вещи	اتو موای لیچنییه وتشی
من پروانه واردات (صادرات) دارم	Мениң импорт (экспорт) үчин лицензиям бар	منينگ ايمپورت (اکسپورت) اوچين ليتسنزيام بار
мэн пэрване-йэ варедат (сaдерат) дарәм	У меня есть лицензия на ввоз (вывоз)	او منيا يست ليتسنزيا نا ووز (ويوز)
این اظهارنامه من است	Бу мениң декларациям	بو منينگ دکلاتسييام
ин эъһарнаме-йэ мэн эст	Вот моя декларация	وت ميا دکلاتسيا
چقدر حق گمرکی باید پرداخت نمایم؟	Нэче гүмрүк хақыны төлемели	ناچه گمرک حقینی تولملی
чэгәдр хәгіт-э гомроки байәд пәрдахт нәмайәм	Какую пошлину мне нужно уплатить?	کاکویو پوشلینو منه نوزنو اوپلاتیت
من حق گمرکی را پرداخت کرده ام	Мен гүмрүк хақыны төледим	من گمرک حقینی تولдим
мэн хәгіт-э гомрокира пәрдахт кәрде-әм	Я уплатил пошлину	يا اوپلاتیل پوشلینو
بفرمایید این قبض رسید است	Инс, бу квитанцияңыз	اینه، بو کویتانتسییانگیز

وت كويتانتسييا	Вот квитанция	бефэрмайид ин гəбз-э рэсид эст
خواهش اديارين، ... گورگزینگ	Хайыш эдйэрин, ... гөркөзиг!	لطفا ... را نشان دهيد!
پردياويته، پزالويستا ...	Предъявите, пожалуйста ... !	лотфəн ... ра нешан дэнид
پاسپورتينگيزي	паспортыңызы	паспуртетан
واش پاسپورت	ваш паспорт	паспуртетан
ويزانگيزي	визанызы	визайэтан
واشو ويزو	вашу визу	визайэтан
ماشينينگ دکومنتلريني	машының документлери	مدارك ماشين
دکومنتي نا ماشينو	документы на машину	модарек-э машин
قوشلارينگيز	Гошларыңыз ниреде?	وسايل شما كجاست؟
گده واشي وتشي	Где ваши вещи?	вəсайэл-э шома кожа:ст
خواهش اديارين، بو چمدانی آچينگ	Хайыш эдйэрин, бу чемоданы ачың!	لطفا اين جامه‌دان را باز كنيد!
اوتكرويته، پزالويستا، اتوت چمدان	Откройте, пожалуйста, этот чемодан!	лотфəн ин жамеданра баз конид
بولار سيزينگ قوشلارينگيزمي	Булар сизиг гошларыңызмы?	اينها وسايل شماست؟
اتو وسه واشي وتشي	Это все ваши вещи?	инһа вəсайэл-э шома:ст
سيز كاسسا گمرک حقيني تولملي	Сиз касса гүмрүк хақыны төлемели	شما بايد حق گمرکی را به صندوق

پرداخت نماید

وی دلزنی اوپلاتیت پوشلینو و کاسسو

Вы должны уплатить пошлину в
каассу

шома байэд хэгт-э гомрокира
бе сандуг пәрдахт нәмайид

بارلاغ قوتاردی

Барлаг гутарды

بازدید تمام شد

دستمتر اکنچن

Досмотр окончен

баздид тәмам шод

میوه و گوک اونیمکر

МИВЕ ВЕ ГӨК ӨНҮМЛЕР
ОВОЩИ И ФРУКТЫ

میوه و تره بار
МИВЕ Вә ТӘРЕБАР

اوتشی ی فروکتی

میوه‌های تازه

تازه میوه‌لر

Тәзе мивелер

мивәһа-йә тазә

سوژییه فروکتی

Свежие фрукты

گورادیلان میولر

гурадылан мивелер

خشکبار، میوه‌جات خشک

سویشنییه فروکتی

сушеные фрукты

хошкбар, мивәжат-ә хошк

آلما

алма

سیب

یابلکو

яблоко

сиб

اوزوم

Үзүм

انگور

وینوград

виноград

әнгур

шетдали

шетдалы

هلو

پرسیکی

персики

һолу

اریک	эрик	зәрдалу	زردآلو
آبریکوس	абрикос, урюк	зәрдалу	
آیوا	айва		به
آیوا	айва	бэһ	
آلچا	алча		آلوبالو
ویشنيا	вишня	алубалу	
قارالی	гаралы		آلو
سلیوا	слива	алу	
آرمیت	армыт		گلابی
گروشا	груша	голаби	
یر تودی	ер туды		توت فرنگی
کلونیکا	клубника	тутфэрэнги	
خورما	хурма		خرما
финик	финик	хорма	
نار	нар		انار
гранат	гранат	əнар	
اینجیر	инжир		انجیر

اينجير инжир
 ماندارين мандарин
 ماندارين мандарин
 آپلسين апельсин
 آپلسин апельсин
 ليمون лимон
 ليمون лимон
 بانان баван
 بانان банан
 غارپيز гарпыз
 آربوز арбуз
 غاуون гавун
 دينيا дыня
 خوز хоз
 ارح орех
 بادام бадам
 ميندال миндаль

әнжир

нарэнги

портогал

лиму

муз

һэндэванэ

хәрбозэ

гәрду

бадам

نارنگی

پرتقال

ليمو

موز

هندوانه

خریزه

گردو

بادام

كىشمىش	КИШМИШ	كىشمىش	كشمش
كىشمىش، ايزيوم	КИШМИШ, ИЗЮМ	كەشمەش	كشمش
پىستە	ПИСТЕ	پستە	كشمش
فېستاشكا	ФИСТАШКА	پەستە	كشمش
آلمانىنگ قاقى	АЛМАНЫҢ КАКЫ	سېب خشك	كشمش
سوشيونىيە يابلوكا	СУШЁНЫЕ ЯБЛОКА	خيار	كشمش
خيار	ХЫЯР	گوجه فرنگى	كشمش
اگورتسى	ОГУРЦЫ	سېب زمىنى	كشمش
پمىدور	ПОМИДОР	كلم	كشمش
پمىدور	ПОМИДОР	پياز	كشمش
كارتوشكا	КАРТОШКА	سېر	كشمش
كارتوفل	КАРТОФЕЛЬ		كشمش
كلم	КЕЛЕМ		كشمش
كاپوستا	КАПУСТА		كشمش
سغان	СОГАН		كشمش
لوك	ЛУК		كشمش
سارىمساق	САРЫМСАК		كشمش

چسنوک чеснок
 كاشير кәшир
 مرکوو морковь
 شغندير шугуядыр
 سويوكلا свёкла
 بادامجان бадамжан
 باكلاژان баклажан
 كادي кәди
 تيكوا тыква
 تورپ турп
 ردكا редька
 رديسكا редиска
 رديسكا редиска
 اوکروپ укроп
 اوکروپ укроп

сир

hәвиж

чоғондор

бадәнжан

кәду

тороп

торопчә

шәвид

هويج

چغندر

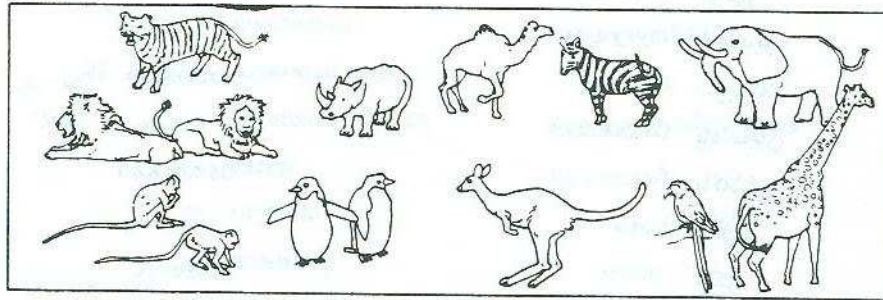
بادنجان

كدو

ترپ

ترپچه

شويد



حايوانلار و گوشلار

ژیووتنییه ی پتیتسی

مالدارچیلیق

ژیووتنوودستوو

حیوانات باغی

ХАЙВАНЛАР ВЕ ГУШЛАР
ЖИВОТНЫЕ И ПТИЦЫ

Малдарчылык

Животноводство

хайванат багы

حیوانات و پرندگان

ХЭЙВАНАТ ВЭ ПЭРЭНДЭГАН

دامپروری، گله داری

دامپэрвэри, гэллэдари

باغ وحش

зоопарк зоопарк
 دويه дүе
 وربليود верблюд
 بوري، موجك бөри, мәжәк
 ?
 ولك волк
 كيربي кирпи
 بوژ ёж
 ژيرافا жирафа
 ژيرافا жирафа
 توشان товшан
 زاياتس заяц
 زبرا зебра
 زبرا зебра
 ييلان йылан
 زميا змея
 كنگورو кенгуру
 كنگورو кенгуру

111

баг-э вахш

шотор

горг

харпошт

зэррафэ

хэргуш

гурхәр

мар

кангуру

شتر

گرگ

خارپشت

زرافه

خرگوش

گورخر

مار

كانگورو

گچی	гечи		بز
کزیول	козёл	боз	
سیغیر	сыгыр		گاو
کرووا	корова	гав	
پیشیک	пишик		گریه
کت	кот	горбэ	
کروکدیل	крокодил		تمساح
کروکدیل	крокодил	тэмсах	
اوی توشانی	өй товшаны		خرگوش خانگی
کرولیک	кролик	хэргуш-э ханэги	
تیلکی	тилки		روباه
لیسا	лиса	рубah	
آت	ат		اسب
کن	конь	эсб	
غورباغا	гурбага		قورباغه
لیاگوشکا	лягушка	горбагэ	
آیی	айы		خرس

مدود	медведь	хэрс	
سيچان	сычан		موش
ميش	мышь	муш	
قويون	гоюн		گوسفند
باران	баран	гусфэнд	
دنگوز	догуз		خوک
سوينيا	свинья	хук	
ايت	ит		سگ
سباکا	собака	сэг	
يولبارس	ёлбарс		ببر
تيگر	тигр	бэбр	
پيشباغا	пышбага		لاک پشت، سنگ پشت
چرپاخا	черепаха	лакпошт, сэнгпошт	
بوقوشونگ آدی ...	Бу гушуң ады ...		نام این مرغ ... است
اتا پیتيسا نازيوايتسيا	Эта птица называется ...	нам-э ин морг ... эст	
لگلک	леглек		لک لک
آيست	аист	лэклэк	

سرچه	серче	гонжэшк	گنجشک
وربی	воробей	гонжэшк	
غارغا	гарга		کلاغ، زاغ
ورونا	ворона	колаг, заг	
کپدری	кепдери		کبوتر
گلوب	голубь	кэбутэр	
غاز	газ		غاز
گوس	гусь	газ	
تورغای	торгай		کاکلی
ژاوارنوق	жаворонок	каколи	
تووق	товук		مرغ
کوریتسا	курица	морг	
فارلاواچ	гарлавач		پرستو
لاستوچکا	ласточка	пэрэсту	
فو	гув		قو
لبد	лебедь	гу	
بورگوت	бүргүт		عقاب

اریول	орёл	oʻraб	
خراز	хораз		خروس
پتوخ	петух	хорус	
توتی قوش	тотыгуш		طوطی
پیوگای	попугай	тути	
بایگوش	байгуш		بوف ، جغد
سوا	сова	буф. жоғд	
بلبل	билбил		بلبل
سلوی	соловей	болбол	
دویه قوش	дүе гуш		شترمرغ
ستراوس	страус	шоторморґ	
اوردک	өрдөк		اردک، مرغابی
اوتکا	утка	ордөк, морґаби	
جوجه	жүйже		جوجه
تسیپلیونک	цыплёнок	жужэ	

سپورت
سپورت

СПОРТ
СПОРТ

ورزش
ВЭРЗЕШ

سپورت زالی	Спорт залы
سپورتیونیی ضال	спортивный зал
سپورت سارایی	спорт сарайы
دورتنس سپورتا	дворец спорта
سپورت میدانی	спорт мейданы
سپورتیونایا پلشادکا	спортивная площадка
آیلاو	а йлав
ایپپدرم	ипподром
سپورت	спорт
سپورت	спорт
سپورتچی	спортчы
سپورتسمن	спортсмен
تنیس	теннис
تنیس	теннис
هوکئی	хоккей

تالار ورزش	талар-э вэрзэш
کاخ ورزش	ках-э вэрзэш
میدان ورزش	мэйдан-э вэрзэш
میدان اسب دوانی	мэйдан-э эсбдэвани
ورزش	вэрзэш
ورزشکار	вэрзэшкар
تنیس	тэнис
هاکی	

хоккей	хакэй	
йүзмек		شنا کردن
плавать	шэна кэрдэн	
гөрөш		کشتی
борьба	кошти	
ليژالى يارىش	лыжалы ярыш	مسابقه اسكى
ليژنييه سرونواييا	лыжные соревнования	мосабэгэ-йэ эски
گيمناستىكا	гимнастика	ژيمناستىك
گيمناستىكا	гимнастика	жимнастик
ولسيپيد يارىشى	велосипед ярышы	مسابقه دوچرخه سوارى
ولگونكا	велогонка	мосабэгэ-йэ дучэрхэсэвари
ينگيل آتلتىكا	енил атлетика	ورزش هاى سبك
لگكيا آتلتىكا	легкая атлетика	вэрзэшһа-йэ сабок
آغير آتلتىكا	агыр атлетика	ورزش هاى سنگين
تياژيولاي آتلتىكا	тяжелая атлетика	вэрзэшһа-йэ сэнгин
ايلغاماق	ылгамак	دو
بىگ	бег	доу

آرالىق	аралык	مسافت
دېستانتسىيا	дистанция	مەسافەت
غىسغا آرالىغا ايلغاماق //	гысга аралыға ылғамак	دو مسافت کوتاه
بگ نا كرتكوبو دېستانتسىيو	бег на короткую дистанцию	доу-э мәсәфәт-э кутаһ
اوزاق آرالىغا ايلغاماق //	узак аралыға ылғамак	دو مسافت طولانی
بگ نا دلينبوبو دېستانتسىيو	бег на длинную дистанцию	доу-э мәсәфәт-э тулани
بوكمك	бөкмек	پرش
پرېژكى	прыжки	پەرەش
اوزىنليغىنا بوكمك //	узынлыгына бөкмек	پرش طول
پرېژكى و دلينبو	прыжки в длину	پەرەش-э тул
يوقارليغىنا بوكمك //	ёкарылыгына бөкмек	پرش ارتفاع
پرېژكى و ويستو	прыжки в высоту	پەرەش-э эртәфа
آلپينيست	альпинист	كوهنورد
آلپينيست	альпинист	куһнәвәрд
شتانگاچى	штангачы	وزنه بردار
شتانگيست	штангист	вэзнәбәрдар
گورشيحي، پالوان //	гөрешчи, пәлван	کشتی گیر

борец	борс	коштигир	
بوکس	бокс	بوکس، مشت زنى	
بوکس	бокс	бокс, моштэни	
بوکسچى	боксчы	بوکسور	
بوکسيور	боксёр	боксор	
يوزوجى	йүзүжи	شناگر	
پلوتس	пловец	шэнагэр	
باسکتبولچى	баскетболчи	باسکتباليست	
باسکتباليست	баскетболист	баскэтбалист	
وليپولچى	волейболчи	واليباليست	
وليپاليست	волейболист	валибалист	
آت چاپيشيق	ат чапышык	اسب دوانى	
سكاچكى	скачки	эбдэвани	
بدن تربيه	беден тербие	تربيت بدنى، ورزش	
فيزكولتورا	физкультура	тэрбийэт-э бэдэни, вэрзэш	
کماندا	команда	تيم	
کماندا	команда	тим	

ایم زنانه	ајллар командасы	عیالار کمانداسی
тим-э зэнан	женская команда	ژنسкаја кманда
مسابقه	ярыш	یاریش
مسابقه	соревнование, состязание	سرونوانیه، سستیازانییه
بازی	оюн	ایون
بازی	игра	ایگرا
پروزن	иң еңил агырлык	اینگ ینگیل آغیرلیق
پروزن	легчайший вес	لگچайشیі وس
خروس وزن	еңил агырлык	ینگیل آغیرلیق
خروس وزن	легкий вес	لیوگکیі وس
میان وزن	ортача агырлык	ارتاچا آغیرلیق
میان وزن	средний вес	سردنیі وس
سنگین وزن	агыр агырлык	آغیر آغیرلیق
سنگین وزن	тяжелый вес	تیаژیولیі وس
استاد ورزش	спорт уссады	سپورت اوستادی
استاد ورزش	мастер спорта	ماستر سپورتا
جام قهرمانی	кубок	کوبک

كوبك	кубок	жам-э гəһрəмани
خالقارا ياريشلاري	халкара ярышлары	مسابقه‌های بين المللی
مژدونارودنييه وسترچي (سرونواييا)	международные встречи (соревнования)	мосабəгəһа-йэ бəйнолмэллэли
سيورت ياريشلاري	спорт ярышлары	مسابقات ورزشي
سيورتيونيه سرونواييا	спортивные соревнования	мосабəгəт-э вэрзəши
سيورت جمعيتي	спорт жемгыети	انجمن ورزشي
سيورتيونويه ايتشستوو	спортивное общество	əнжомəн-э вэрзəши
سيورت كلوبي	спорт клубы	باشگاه ورزشي
سيورتيونيي كلوب	спортивный клуб	башгаһ-э вэрзəши

كاتسلياريا دوكانی	КАНЦЕЛЯРИЯ ДУКАНЫ	مغازه نوشت افزار فروشی
ماغازين كانتسليارسكيخ توارو	МАГАЗИН КАНЦЕЛЯРСКИХ ТОВАРОВ	مەگازە-йэ нэвэшт эфзарфоруши
رنگکلی قلم لار	Ренкли галамлар	مدادهای رنگی
تسوتنييه کارانداسی	Цветные карандаши	مەدادһа-йэ рэнги
پرو	перо	سر قلم
پرو	перо	сəр гəлəм

چىنگاچىق	чоттажык	қалам	قلم مو
كىست	кисть	ғәләмму	
بوزغىچ	бозгуч		مداد پاک کن
رزىنكا، لاستىك	резинка, ластик	мәдәдпаккон	
قلم يونقىچ	галам ёнгыч		مداد تراش
تچىلكا دليا كارانداسى	точилка для карандашей	мәдәдтәраш	
كاغذ	кагыз		كاغذ
بوماغا	бумага	кағәз	
چىزوو كاغذى	чызув кагызы		كاغذ نقشه
چرتيوزنايا بوماگا	чертёжная бумага	кағәз-э нәғшә	
يازوو كاغذى	язув кагызы		كاغذ تحرير
پىسچايا بوماگا	писчая бумага	кағәз-э тәхрир	
قارا كاغذ	гара кагыз		كاغذ كپيه
كپىروالنایا بوماگا	копировальная бумага	кағәз-э копия	
نوتا كاغذى	нота кагызы		كاغذ نت
بوماگا دليا نوت	бумага для нот	кағәз-э нот	
دفتر	дешдер		دفتر

тетрад	тетрадь	дәфтәр	
پاپکا، پرتفل	папка, портфель	киф	کیف
پاپکا، پرتفل	папка, портфель	киф	
چیزغیچ	чызгыч		خط کش
لینیکا	линейка	хәткәш	
آلبوم	альбом		آلبوم
آلبوم	альбом	албум	
باسغیچ	басгыч		کاغذ خشک کن
پرومکاتلنایا بوماگا	промокательная бумага	кағәз-э хошккон	
یلیم	елим		چسب
کلی	клей	чәсб	
سیا	сыя		مرکب، جوهر
چرنیلا	чернила	морәккәб, жоуһәр	
آکوارل رنگکلر	акварель ренклер		رنگ های روغنی (آبی)
آکوارلنییه کراسکی	акварельные краски	рәнгһа-йә роугәни (аби)	
يازوو ماشینکاسی	язув машинкаси		ماشین تحریر
پیشوتشایا ماشینکا	пишущая машинка	машин-э тәхрир	

قوطى، پاچكا

гуты, пачка

كروپكا، پاچكا

коробка, пачка

гуты, баста

قوطى، بسته

كسلخانادا

و بولنيتسه

КЕСЕЛХАНАДА

В БОЛЬНИЦЕ

در بیمارستان

ДЭР БИМАРЕСТАН

من اوزومى ناساغ دوييارين

Мен өзүми нэсаг дуйярын

من احساس بیماری می کنم، حالم بد

است

منه نه زدروویتسا

Мне нездоровится

мэн эхсас-э бимари миконэм,

ҳаләм бәд әст

نیوانگیز آغیریار؟

Нирәңиз агырыр?

چه کسالتی دارید؟

چتو او واس بولیت؟

Что у вас болит?

чә кәсаләти дарид

دوکتوری چاغیرسانگیزلنگ

Докторы чагырсанызлаң

لطفا دکتر را احضار کنید

ویزوویتسه پوزالویستا وراچا

Вызовите, пожалуйста, врача

лотфән докторра эхзар конид

من اوزومى دوکترا بارلاتمالی

Мен өзүми доктора барлатмалы

من به دکتر احتیاج دارم

منه نوژنو پوکازاتسیا وراچو

Мне нужно показаться врачу

мән бә доктор эхтиаж дарәм

داشاری یورتلولارینگ پولیکلینیکاسی

Дашары юртлуларын

پلیکلینیک خارجیان کجا ؟

نیرده ده؟

поликлиникасы ниреде?

گده پولیکلینیکا دلایا اینوستراتتسو؟

من ... ناحیلی باریپ بیلرین

کاک پرویه حات ...؟

کسلخانا

و بولنیتسو

پولیکلینیکا

و پولیکلینیکو

درمان خانا

و آپتکو

من سووقلاپدییرین

یا پرستودیلسا

مینینگ ... آغیر یار

او منیا بولیت

کلام

گولوا

بقورداغیم

گورلو

Где поликлиника для
иностранцев?

Мен ... пәхили барып билерин?

Как проехат ...?

- кеселхана

- в больницу

- поликлиника

- в поликлинику

- дерманхана

- в аптеку

Мен совуклапдырын

Я простудился

Мения ... агыяр

У меня болит ...

- келләм

- голова

- бокурдагым

- горло

-поликлиник-э харежиан кожа

چگونه می توانم به ... بروم؟

чегуне митэванэм бе ... беравэм

بیمارستان

бимарестан

پلی کلینیک

поликлиник

داروخانه

даруханэ

من سرما خوردم

мэн сэрма хурдэм

... درد می کند

... дэрд миконэд

سرм

сэрэм

گلویم

гәлуйәм

آش قازانیم	- ашгазаным	медсәм	معددهام
ژلودق	- желудок	медсәм	
گوزوم	- гөзүм	чешмәм	چشمم
گلار	- глаз	чешмәм	
گولاغیم	- гулагым	гушәм	گوشم
اوخو	- ухо	гушәм	
يورگیم	- йүрегим	гәлбәм	قلبم
سردتسه	- сердце	гәлбәм	
ميننگ باشیم آيلانيار	Мениң башым айланыр	сәрәм гиж михурәд	سرم گيج می خورد
او منيا کروژيتسا گلوا	У меня кружится голова	сәхт сорфе миконәм	سخت سرفه می کنم
كوپ اوسگوريارين	Көп үсгүрийәрин	сәхт сорфе миконәм	
او منيا كاشل	У меня кашель	мән зәкам дарәм	من زكام دارم
من دومولايديرين	Мен дүмевләндириң	мән зәкам дарәм	
او منيا ناسمورك	У меня насморк	мән эсһал дарәм	من اسهال دارم
مانگا ايچگچمه دگيپدير	Мана ичгечме дегипдир	мән эсһал дарәм	
او منيا پنوس	У меня понос	мән эсһал дарәм	
ميننگ گوساسیم گليار	Мениң гусасым гелйәр	мән эсһал дарәм	حالت تهوع دارم

او منيا روتا	У меня рвота	111	خالەت-ە تەһەвво' дарәм
ايچيم گاتاڤدور	Ичим гатапдыр		حالت يېوست (يېس) دارم
او منيا زاپور	У меня запор		خالەت-ە йәбуст (йәбәс) дарәм
بارماغيم ايرينگلدی	Бармагым ирингледі		انگشتم چرک کرده است
او منيا ناريوایت پالتس	У меня нарываёт палец		энгоштәм черк кәрде әст
انداميا اورگون اوردی	Эндамыма өргүн өрди		روی پوستم جوش در آمده است
او منيا سيپ	У меня сыпь		ру-йә пустәм жуш дәр амәде әст
آياغيم چيشدی	Аягым чишди		پايم ورم کرده است
او منيا اوپوخلو نگا	У меня опухло нога		پایәм вәрәм кәрде әст
اوقيم' گلنوق	Укым геленок		من بی خوابی می کشم
او منيا بسسوتیتسا	У меня бессонница		мән бихаби микешәм
ايشدام يوق	Ишдәм ёк		من اشتها به غذا ندارم
او منيا نت اپیتита	У меня нет аппетита		мән эштеһа бе їза надарәм
من بارماغيمی (الیمی) کسديم	Мен бармагымы (элими) кесдим		من انگشتم (دستم) را بریدم
يا پورزال پالتس (روکو)	Я порезал палец (руку)		мән энгоштәм (дәстәм) ра боридәм
بیر آز قیزقینیم بار	Бир аз гызгынım бар		کمی تب دارم

او منيا نبولشايا تمپراتورا	У меня небольшая температура	кәми тәб дарәм
بوگون ياغداييم اونگات (اربەت)	Бу гуи ягдайим онат (эрбет)	امروز خالم بهتر (بدتر) است
سگودنيا منه لوچشه (حوژه)	Сегодня мне лучше (хуже)	эмруз халәм бехтәр (бәдтәр) әст
قىزقىنىڭىزى اولچانگ	Гызгыныңызы өлчәң	درجه حرارت بدنتان را اندازه بگيريد
ايزمرته تمپراتورو	Измерьте температуру	дәрәжә-йә хәрарәт-ә
اولودان دمىڭىزى آلىڭ	Улудан демиңизи алың	бәдәнәтанра әндазә бегирид
دېشىته گلوبوگو	Дышите глубоко	نفس عميق بکشيد
دمىڭىزى آلمانگ	Демиңизи алмаң	نفس نکشيد
نه دېشىته	Не дышите	نەфәс нәкешид
دمىڭىزى چىقارىڭ	Демиңизи чыкарың	نفس را خارج كنيد
ويدوخنيته	Выдохните	نەфәсра хареж конид
دېلىڭىزى گورگزينگ	Дилиңизи гөркезиң	زبان‌تان را نشان بدهيد
پوکاژيته يازىک	Покажите язык	زәбанәтанра нешан бедәһид
نيرانگيز آغيريار؟	Нирәңиз агыряр?	کجايتان درد مى کند؟
گده بوليت؟	Где болит?	кожайетан дәрд миконәд
رتسپتىڭىزى آلىڭ	Рецептиңизи алың	بفرمايد نسخه‌تان را بگيريد
وت رتسپت	Вот рецепт	бефәрмаид носхейетанра

درمانی رتسپتده گورکزلیشی بویونچا
پیدالاینگ

پرینیمایتیه لکارستوو، کاک اوکازانو و
رتسپته

سیزینگ دوشکده یاتماغینگیز گراک
وی دولزنی لڑات و پوستلی

سیزی کسلخانا آلیپ گیتملی
واس نوژنو پولزیت و بولنیتسو

ایشدانگیز ناحیلی؟

کاکوی او واس آپتیت؟

بو گون نامه اییدینگیز؟

چطو وی سگودنیا یلی؟

یاغدا یینگیز حاجان اربتلشدی

کوغدا وی پچووستووالی سیبا پلوحو

قان باسیشیننی اولچملی

Дерманы рецепте гөркезилиши
боюнча пейдаланы

Принимайте лекарство, как
указано в рецепте

Сизинг дүшекде ятмагыңыз гөрек

Вы должны лежать в постели

Сизи кеселхана алып гитмели

Вас нужно положить в больницу

Ишдэниз нэхили?

Какой у вас аппетит?

Бу гүн нэме ийдиниз?

Что вы сегодня ели?

Ягдайыңыз хачан эрбетлешди

Когда вы почувствовали себя
плохо

Ган басышыны өлчемели

бегирид

دارو را طبق دستور مصرف کنید

дарура тебг-э дәстур мәсрәф
конид

شما باید در رختخواب استراحت کنید
шوما байәд дәр рәхтхаб
эстерахәт конид

شما باید به بیمارستان اعزام شوید
шوما байәд бә бимарестан
эзам шәвид

اشتهای شما چطور است
әштеһа-йә шوما четоур әст

امروز چه خورده اید؟
эмруз че хурдеид

کی حالتان بهم خورد؟
кей халетан бехәм хурд

باید فشار خون را سنجید

نادو ايزمریت کروویانویه داوولنییه	Надо измерить кровяное давление	байэд фешар-э хунра сэнжид
رنگنه دوشملى	Рентгене дүшмели	بايد عكس گرفت
نوزنو سدرات رنتگن	Нужно сделать рентген	байэд әкс герефт
اليمنى ساراپ برسنگيزلانگ	Элими сарап берсенизлән	خواهش می کنم دستم را بانسمان کنید
پروياژيته منه، پوزالويستا، روکو	Перевяжите мне, пожалуйста, руку	хаһеш миконәм дәстәмра
كومپرسس اديب برسنگيزلانگ	Компресс эдип берсенизлән	пансеман конид
سدلايته منه، پوزالويستا، كومپرسس	Сделайте мне, пожалуйста, компресс	خواهش می کنم كمپرس بگذاريد
دوكتور گوردی	Доктор гөрдй	хаһеш миконәм компрес
وراچ اوسمترل	Врач осмотрел	бегозарид
اونونگ قانى گوب آقدى	Онун ғаны көп акды	بزشک معاينه کرد
او نگو سيلنويه کرووتچنييه	У него сильное кровотечение	پезешك موايينه كارد
گوزيمه بير زات غاچدى -	Гөзүме бир зат ғачды	او خونريزي شديد دارد
منه چتو- تو پوپالو و گلار	Мне что-то попало в глаз	У хунризи - йә шәдид дарәд
منينگ آللرگيام بار	Мениң аллергиям бар	چيزی توی چشم رفته است
او منيا آللرگيا	У меня аллергия	چизи ту-йә чешм рафте әст
حایسی درمانلاری ایچیارسینگیز؟	Хайсы дерманлары ичйәрсиниз?	من حساسیت دارم
		мән хәссасийәт дарәм
		چه دارومايي می خوريد؟

کاکویه لکارستوو پرینیمایته؟
 گونده ناچه گزک درمان ایچملی؟
 سکولکو راز و دن نادو پرینیمات
 لکارستوو؟

من حاجان آباق اوستونه غالارین؟
 کوگدا یا سمگو وستاوات؟

مانگا دوکتوردان سپراوکا گراک
 منه نوژنو مدیتسینسکویه سویدتлستوو

دیش دوکتوری
 او زوبنوگو وراچا
 دیشلیریمی گروپ برسنگیزلنگ

پرورته، پوژالویستا مویی زویی
 ... منینگ
 او منیا ...

Какое лекарство принимаете?

Гүнде нэче гезек дерман ичмели?

Сколько раз в день надо
 принимать лекарство?

Мен хачан аяк үстүне галарын?

Когда я смогу вставать?

Мана доктордан справка герек

Мне нужно медицинское
 свидетельство

ДИШ ДОКТОРЫ
 У ЗУБНОГО ВРАЧА
 Дишлерими гөрүп берсенизлән

Проверьте, пожалуйста мои
 зубы
 Мениң ...
 У меня ...

че даруһайи михурид

روزی چندتا دارو باید بخورم؟
 рузи чэндта дару байәд
 бехурәм

چه وقت می توانم بلند شوم؟
 че вәйт м итәванәм боләнд
 шәвәм

به یک گواهی پزشکی نیاز دارم
 бә йек говаһи-йә пезешки
 нийаз дарәм

در دندان پزشکی
 ДЭР ДЭНДАН ПЕЗЕШКИ
 خواهش می کنم دندانهایم را معاینه
 کنید

хаһеш миконәм дәнданһайәмра
 моайәне конид
 ... мен
 мән ...

دیشیمینگ اتی چیشیدیر	- дишимиң эти чишиңдир	- تورم لثة دارم
اوپوخلو دسنا	- опухла десна	- төвәрроме ләссе дарәм
دیشیم آغیر یار	- дишим агыряр	دندان درد دارم
بولیت زوبی	- болит зуб	дәндан дәрд дарәм
دیشیم دوولدی	- дишим дөвүлди	دندانم شکسته است
سلومالسیا زوب	- сломался зуб	дәнданәм шекәсте әст
دیشیمینگ پلومباسی غاچدی	- дишимиң плумбасы гачды	دندانى که پر کرده ام خالى شده است
ويپالا پلومبا	- выпала пломба	дәнданң ке пор кәрдеәм хали шолә әст
خواهش اديارين ...	Хайыш эдйәрин, ...	خواهش می کنم
پوژالويستا, ...	Пожалуйста, ...	хаһеш миконәм
پلومبا گيسانگيزلنگ	- плумба гойсаңызлаң	- دندانم را پر کنید
پوستاوتە پلومبو	- поставьте пломбу	дәнданәмра пор конид
دیشیمی سغورسانگيزلنگ	- дишими согурсаңызлаң	- این دندان را بکشید
اودالیتە اتوت زوب	- удалите этот зуб	ин дәнданра бекешид
آغزینگیزی آچینگ	Агзыңызы ачың	دهانتان را باز کنید
اوتکرویتە رت	Откройте рот	дәһанетанра баз конид
حایسی دیشینگیز آغیر یار؟	Хайсы дишиңиз агыряр?	کدام دندانتان درد می کند؟

کاکوی زوب بولیت؟	Какой зуб болит?	кодам дэнданетан дэрд миконэд
آغزینگیزی یووونگ	Агзынызы ювун!	دهان خود را بشویید
پروپلشیته رت	Прополощите рот!	دەھان-э ходра бешуид
تویکورینگ	Түйкүрин	آب دهان را خارج کنید
سپلیونته	Сплюньте	аб-э дэһанра хареж конид
ینه ایکی گوندن گلینگ	Ене ики гүнден гелин	برای مراجعه به من پس فردا بیایید
پریدیته کو منه پوسله زاورا	Придите ко мне послезавтра	бэрайе моражее бе мэн
من دیشیمه کروнка گیدیرمک	Мен дишиме коронка гейдирмек	пэсфэрда бийаид
ایسلیارین	ислейэрин	من می‌خواهم دندانم را روکش بگذارم
منه نوژنو پوستاویت کرونگو	Мне нужно поставить коронку	мэн михаһэм дэнданэмра руکش
من دیشیمه آلتین (مтал، پلاстماسس)	Мен дишиме алтын (метал,	бегозарэм
کرونکا گیدیرمک ایسلیارین	пластмасс) коронка гейдирмек	من روکش طلا (فلزی، پلاستیکی)
یا خچو زلوتویو (متالیچسکویو،	Я хочу золотую	می‌خواهم
پلاстماسسوویو) کرونگو	(металлическую, пластмассовую)	мэн руکش-э тела (фелеззи,
ياسالان دیش (پروتز) گیدورماق	коронку	плэстик) михаһэм
ایسلیارین	Ясалан диш (протез) гойдурмак	من می‌خواهم دندان مصنوعی بگذارم
	ислейэрин	

یا خچو سډلات پروتز

Я хочу сделать протез

мэн миxаhэм дэндан-э мэснуи
бегозарэм

درمان خانه

ДЕРМАНХАНА
АПТЕКА

داروخانه

ДАРУХАНЭ

آپتكا

اینگ یاقین درمان خانه نیرده

Иң якын дерманхана ниреде?

نزدیکترین داروخانه کجاست؟

گده بلیژایشایا آپتكا

Где ближайшая аптека?

нэздиктэрин даруханэ кожа:ст

سووق درمان

сувук дерман

داروی مایع، شربت

میکستورا

микстура

дару-йэ майе, шэrbэт

پرشک

порошок

داروی گرد

پرشک

порошок

дару-йэ герд

تابلتكا

таблетка

قرص

تابلتكا

таблетка

горс

اوکل آمپولاسی

укол ампуласы

آمپول

آمپولی دلیا اوکولا

ампулы для укола

ампул

اوکل اتمک

укол этмек

آمپول زدن

دلات اوکل

делать укол

ампул зэдэн

درمان بویورماق

дерман буюрмак

دارو سفارش دادن

заказат лкарстوو	заказать лекарство	дару сэфарэш дадэн	
رتسپت	рецепт	носхэ-йэ даруйи	نسخه دارویی
رتسپت	рецепт		
بينت	бинт		باند
بينت	бинт	банд	
ياگتا	пагта		پنبه
واتا	вата	пэмбэ	
يود	йод		يد
يود	йод	йод	
گرلکا	грелка	кисэ аб گرم	
گرلکا	грелка	кисэ-йэ аб-э гэрм	
گرچيچنيک	горчичник	мэшэммэ-э хэрдэл	شمع خردل
گرچيچنيک	горчичник		
گرچيچنيک گيماق	горчичник гоймак	мэшэммэ-э хэрдэл гозаштэн	شمع خردل گذاشتن
ستاويت گرچيچنيک	ставить горчичники		
شپريتس	шприц		سرنگ
شپريتس	шприц	сорэнг	

آپتچكا аптечка
 آپتچكا аптечка
 فارماتسوت фармацевт
 فارماتسوت фармацевт

جعبه داروهای کمک اولیه
 жэбэ-йэ даруна-йэ комэк-э
 эввэлийэ
 داروساز
 дарусаз

موقدار و ترتیب سانلار
 کلیچستونینییه ی پریادکوییه
 چیسلیتلینییه

МУКДАР ВЕ ТЕРТИП САНЛАР
 КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ И
 ПОРЯДКОВЫЕ
 ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

اعداد اصلی و ترتیبی
 ЭДАД-Э ЭСЛИ ВЭ ТЭРТИБИ

1 - бир (биринжи)
 1 - بیر (بیرینجی)
 один, одна, одно (первый)
 اдин، ادنا، ادنو (پروبی)
 2 - ики (икинжи)
 2 - ایکی (ایکینجی)
 два, две (второй)
 دوا، دوه (وتروی)
 3 - үч (үчүнжи)
 3 - اوچ (اوچونجی)
 три (третий)
 تری (ترتی)
 4 - дөрт (дөрдүнжи)
 4 - دورт (دوردینجی)
 четыре (четвёртый)
 چتیره (جتیورتی)
 5 - бәш (бәшинжи)
 5 - باش (باشینجی)

1 - یک (یکم، اول)
 йэк (йэком, эввэл)
 2 - دو (دوم)
 до (доввом)
 3 - سه (سوم)
 сэ (сэввом)
 4 - چهار (چهارم)
 чаһар (чаһаром)
 5 - پنج (پنجم)

پيات (پياتىي)	пять (пятый)	пәнж (пәһжом)
۶ - آلتى (آلتىنجى)	6 - алты (алтынжы)	۶ - شش (ششم)
شست (شستوى)	шесть (шестой)	шэш (шэшом)
۷ - ىدى (ىدىنجى)	7 - еди (единжи)	۷ - هفت (هفتم)
سم (سدموى)	семь (сельмой)	həft (həftom)
۸ - سكىز (سكىزينجى)	8 - секиз (секизинжи)	۸ - هشت (هشتم)
ووسم (وسموى)	восемь (восьмой)	həšt (həštom)
۹ - دقوز (دكوزىنجى)	9 - докуз (докузынжы)	۹ - نه (نهم)
دويات (دوياتىي)	девять (девятый)	noh (nohom)
۱۰ - ان (انونجى)	10 - он (онунжы)	۱۰ - ده (دهم)
دسيات (دسياتىي)	десять (десятый)	dəh (dəhom)
۱۱ - ان بير (ان ايکىنجى)	11 - он бир (он биринжи)	۱۱ - يازده (يازدهم)
ادىننادتسات (ادىننادتساتىي)	одиннадцать (одиннадцатый)	йаздәһ (йаздәһом)
۱۲ - ان ايکى (ان ايکىنجى)	12 - он ики (он икинжи)	۱۲ - دوازده (دوازدهم)
دوناداتسات (دوناداتساتىي)	двенадцать (двенадцатый)	дәваздәһ (дәваздәһом)
۱۳ - ان اوچ (ان اوچىنجى)	13 - он үч (он үчүнжи)	۱۳ - سيزده (سيزدهم)
ترىنادتسات (ترىنادتساتىي)	тринадцать (тринадцатый)	сиздәһ (сиздәһом)

۱۴ - چارهده (چهاردهم)	14 - он дөрт (он дөрдүнжи)	۱۴ - ان دورت (ان دوردينجي)
۱۵ - پانزده (پانزدھم)	15 - он бәш (он бәшинжи)	۱۵ - ان باش (ان باشينجي)
۱۶ - شانزده (شانزدھم)	16 - он алты (он алтынжи)	۱۶ - ان آلتی (ان آلتينجي)
۱۷ - هفده (هفدهم)	17 - он еди (он единжи)	۱۷ - ان یدی (ان یدينجي)
۱۸ - هجده (هجدهم)	18 - он секиз (он секизинжи)	۱۸ - ان سکیز (ان سکیزينجي)
۱۹ - نوزده (نوزدهم)	19 - он докуз (он докузынжи)	۱۹ - ان دقوز (ان دقوزينجي)
۲۰ - بیست (بیستم)	20 - йигрими (йигриминжи)	۲۰ - ییگریمی (ییگریمینجي)
۲۱ - بیست و یکم (بیست و یکم)	21 - йигрими бир (йигрими биринжи)	۲۱ - ییگریمی بیر (ییگریмі بیرينجي)
۳۰ - سی (سی ام)	30 - отуз (отузынжи)	۳۰ - اتوز (اتوزينجي)

тридцать (тридцатый)	تریختسان (تریختساتیی)	си (сийом)
40 - кырк (кыркынжы)	۴۰ - کیرق (کیرقینجی)	۴۰ - چهل (چهلم)
сорок (сороковой)	سرک (سرکووی)	чэхэл (чэхэлөм)
50 - элли (эллинжи)	۵۰ - الی (الینجی)	۵۰ - پنجاه (پنجاهم)
пятьдесят (пятидесятый)	بیاتدسیات (بیاتدسیاتی)	пэнжаһ (пэнжаһом)
60 - алтмыш (алтмышынжы)	۶۰ - آلتмыш (آلتмышینجی)	۶۰ - شصت (شصتم)
шестьдесят (шестидесятый)	شستدسیات (شستدسیاتی)	шэст (шэстом)
70 - етмиш (етмишинжи)	۷۰ - یتмыш (یتмышینجی)	۷۰ - هفتاد (هفتادم)
семьдесят (семидесятый)	سمدسیات (سمدسیاتی)	һафтад (һафтадом)
80 - сегсен (сегсенинжи)	۸۰ - سگسن (سگسنینجی)	۸۰ - هشتاد (هشتادم)
восемьдесят (восьмидесятый)	ووسمدسیات (ووسمدسیاتی)	һаштад (һаштадом)
90 - тогсан (тогсанынжы)	۹۰ - تگسان (تگسانینجی)	۹۰ - نود (نودم)
девяносто (девяностый)	دویانوستو (دویانوستیی)	нэвэд (нэвэдом)
100 - йүз (йүзүнжи)	۱۰۰ - یوز (یوزونجی)	۱۰۰ - صد (صدم)
сто (сотый)	ستو (سوتیی)	сэд (сэдом)
101 - бирийүз бир (бир йүз биринжи)	۱۰۱ - بیر یوز بیر (بیر یوز بیرینجی)	۱۰۱ - صد و یک (صد و یکم)
сто один (сто первый)	ستو ادین (ستوپروی)	сэд-о йэк (сэд-о йэком)

۱۱۰ - صد و ده (صد و دهم)	110 - бир йўз он (бир йўз онунжи)	۱۱۰ - بیر یوز ان (بیر یوز انونجی)
۱۲۰ - صد و بیست (صد و بیستم)	120 - бир йўз йигрими (бир йўз йигриминжи)	۱۲۰ - بیر یوز ییگریمی (بیر یوز ییگریمینجی)
۲۰۰ - دویست (دویستم)	200 - ики йўз (ики йўзүнжи)	۲۰۰ - ایکی یوز (ایکی یوزونجی)
۳۰۰ - سیصد (سیصدم)	300 - үч йўз (үч йўзүнжи)	۳۰۰ - اوچ یوز (اوچ یوزونجی)
۴۰۰ - چهار صد (چهار صدم)	400 - дөрт йўз (дөрт йўзүнжи)	۴۰۰ - دورت یوز (دورت یوزونجی)
۵۰۰ - پانصد (پانصدم)	500 - бәш йўз (бәш йўзүнжи)	۵۰۰ - باش یوز (باش یوزونجی)
۶۰۰ - ششصد (ششصدم)	600 - алты йўз (алты йўзүнжи)	۶۰۰ - آلتی یوز (آلتی یوزونجی)
۷۰۰ - هفتصد (هفتصدم)	700 - еди йўз (еди йўзүнжи)	۷۰۰ - یدی یوز (یدی یوزونجی)
		سمسوت (سمسوتی)

۸۰۰ - سەكيز يۈز (سەكيز يۈزۈنچى)	800 - секиз йўз (секиз йўзۈنچى)	۸۰۰ - هشتصد (هشتصدم)
ووسمىسۈت (ووسمىسۈتىي)	восемьсот (восьмисотый)	həştasad (həştasdom)
۹۰۰ - دقوز يۈز (دقوز يۈزۈنچى)	900 - докуз йўз (докуз йўзۈنچى)	۹۰۰ - نهصد (نهصدم)
دوياتسۈت (دوياتسۈتىي)	девятсот (девятисотый)	nohsad (nohsadom)
۱۰۰۰ - بىر مۈنگ (بىر مۈنگىنچى)	1000 - бир мүн (бир мүнۈнچى)	۱۰۰۰ - هزار (هزارم)
تېسپاچا (تېسپاچىي)	тысяча (тысячный)	həzar (həzardom)
۱۰۰۱ - بىر مۈنگ بىر (بىر مۈنگ بىرىنچى)	1001 - бир мүн бир (бир мүн биринچى)	۱۰۰۱ - هزار و يك (هزار و يكم)
تېسپاچا ادين (تېسپاچا پروبىي)	тысяча один (тысяча первый)	həzar-o yək (həzar-o yekom)
۱۰۲۰ - بىر مۈنگ يىگىرىمى (بىر مۈنگ يىگىرىمىنچى)	1020 - бир мүн йигрими (бир мүн йигриминчى)	۱۰۲۰ - هزار و بيست (هزار و بيستم)
تېسپاچا دوادتسات (تېسپاچا دوادتساتىي)	тысяча двадцать (тысяча двадцатый)	həzar-o bist (həzar-o bistom)
مىلليون	миллион	مىليون
مىلليون	миллион	مىليۇن
مىلليارد	миллиард	مىليارد
مىلليارد	миллиард	مىليارد

نول	ноль	صفر
نول	ноль	сэфр
ناچه	Нече?	چند؟
سكولكو	Сколько?	чэнд?
ناچنجى	Нэчепжи?	چندم؟
كتورى؟ كاكوى	Который? Какой?	чэндом?

دروب سانلار	ДРОБ САНЛАР	اعداد كسرى
دروبنييه چيسلительنييه	ДРОБНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ	ЭДАД-Э КЭСРИ
1/2 - ايكيدين بير، ياريم	1/2 - икиден бир, ярым	1/2 - يك دوم
ادنا وتورايا، پلويئا	одна вторая, половина	йэк доввом
1/3 - اوچدن بير	1/3 - үчден бир	1/3 - يك سوم
ادنا تريت	одна треть	йэк сэввом
1/4 - دورتدن بير، چاريك	1/4 - дөртден бир, чэрэк	1/4 - يك چهارم
ادنا چتوبرتايئا، چتورت	одна четвёртая, четверть	йэк чэһаром
1/5 - باشدن بير	1/5 - бәшден бир	1/5 - يك پنجم
ادنا پياتايئا	одна пятая	йэк пәнжом

۲/۳ - دو سوم	2/3 - үчдөн ики	۲/۳ - اوچدن ايکي
до сзввом	две трети	دوه ترتي
۳/۴ - سه چهارم	3/4 - дөртдөн үч	۳/۴ - دورتدن اوچ
сз чəһаром	три четверти	три چتورتی
۴/۵ - چهار پنجم	4/5 - бəшдөн дөрт	۴/۵ - باشند دورت
чəһар пəнжом	четыре пятых	چتيره پياتيخ
۵/۸ - پنج هشتم	5/8 - сєкиздөн бəш	۵/۸ - سکيزدن باش
пəнж һəштом	пять восьмых	پيات ووسميخ
۰/۱ - يك دهم (صفر ممیز يك)	0/1 - воль бүтин ондан бир	۰/۱ - نول بوتين اندان بير
йэк дəһом (сəфр момəййєз йэк)	ноль целых одна десятая	نول تسليخ ادنا دسياتايا
جمع	гошмак	قوشماق
жəм	сложение	سلزنييه
بعلاوه	гошмак белгиси (плюс)	قوشماق بلگيسي
бэ элавэ-йэ	плюс	پليوس
تفریق	айырмак	آييرماق
тəфриг	вычитание	ويچيتانييه
منها	айырмак белгиси (минус)	آييرماق بلگيسي

مینوس	минус	مەنہا	
کوپلتمک	көпелтмек	ضرب	
اومنزئییه	умножение	زەرب	
دروب	дробь	کسر	
دروب	дробь	кәср	
بولمک	бөлмек	تقسیم	
دلئییه	деление	تەقسیم	
بارابار (دنگ)	барабар (ден)	مساویست	
راون، راونیایتسیا	равен, равняется	موساوی-ست	
پروتسنت	процент	درصد	
پروتسنت	процент	دەرسەل	

اولچک بیرلیکلری
به دینیتسی ایزمرنیا

ӨЛЧЕГ БИРЛИКЛЕРИ ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ

واحدہای مقیاس

БАҲЕДҲА-ЙЭ МЕҒҲАС

کیلومتر	Километр	کیلومتر
کیلومتر	Киломер	کیلومتر
متر	Метр	متر

метр	Метр	метр	
سانتيمتر	Сантиметр	سانتيمتر	
سانتيمتر	Сантиметр	сантиметр	
تنا	Тонна	تن	
تنا	Тонна	тон	
كيلوگرام	Килограмм	كيلوگرام	
كيلوگرام	Килограмм	килогерэм	
گرام	грамм	грам	
گرام	грамм	герэм	
۴.۶۴ گراما دنگ	Мысгал - 4,64 грама ден	مشقال	
مشقال - راون ۴۶۴ گرامام	Мискал - равен 4,64 граммам	مشقال	
خروار - ۳۰۰ كيلوگرام	Хэрвар - 300 кл.	خروار	
خروار - ۳۰۰ كيلوگرام	Хэрвар - 300 кл.	хэрвар	
كوب متر	куб метр	مترمكعب	
كوبيچسكى متر	кубический метр	метр-э мокээб	
ليتر	литр	ليتر	
ليتر	литр	литр	

۲۹

هكتار	гектар	گكتار
هكتار	гектар	گكتار
مترمربع	квадрат метр	كوادرات متر
метр-э морэббе	квадратый метр	كوادرات متر
ريال	рийал - 0,1 тумене ден	رييال - ۰.۱ تومنه دنگ
рийал	риал - равен 0,1 тумана	ريال - راون ۰.۱ تومان

يوروپا آي آتلاري
نازوانييه مسياتسو
يوروييسكوگو كالنداريا

ЕВРОПА АЙ АТЛАРЫ НАЗВАНИЕ МЕСЯЦЕВ ЕВРОПЕЙСКОГО КАЛЕНДАРЯ

نام ماههای اروپایی
НАМ-Э МАЬҺА-ЙЭ ОРУПАИ

ژانویه	1. Январь	يانوار
жанвийэ	Январь	يانوار
فوريه	2. Февраль	فورال
фэврийэ	Февраль	فورال
مارس	3. Март	مارت
марс	Март	مارت

آپریل	4. Апрель		آوریل
آپریل	Апрель	аврил	
مای	5. Май		مه
مای	Май	мэ	
ایيون	6. Июнь		ژوئن
ایيون	Июнь	жуэн	
ایيول	7. Июль		ژوئيه
ایيول	Июль	жуийэ	
آوگوست	8. Август		اوت
آوگوست	Август	ут	
سنتيابر	9. Сентябрь		سپتامبر
سنتيابر	Сентябрь	сэптамбр	
اکتيابر	10. Октябрь		اکتبر
اکتيابر	Октябрь	октобр	
نويابر	11. Ноябрь		نوامبر
نويابر	Ноябрь	новамбр	
دکابر	12. Декабрь		دسامبر

دکابر	Декабрь	دسامبر
بوگون آيينگ ناچىسى	Бу гүн айың нәчеси	امروز چندم ماه است؟
كاكويه سگودنيا چيسلو	Какое сегодня число?	эмруз чәндом-э маһ әст?
بوگون دقوزينجى ماى	Бу гүн докузынжы май.	امروز نهم ماه مه است.
سگودنيا دوياتوگو مايا	Сегодня девятого мая.	эмруз ноһом-э маһ-э мә әст.
آى	ай	ماه
مسياتس	месяц	mah
ييل	йыл	سال
گود	год	сал
شو ييل، شو ييلدا	шу йыл, шу йылда	امسال
اتت گود، و اتم گدو	этот год, в этом году	эмсал
گلچک ييل، گلچک ييلدا	гелжек йыл, гелжек йылда	سال آینده
سلدويوتشى گود، و بودوتشم گدو	следующий год, в будущем году	сал-э айәндә
گچن ييل، گچن ييلدا	гечен йыл, гечен йылда	سال گذشته
پروشلىي گود، و پروشلم گدو	прошлый год, в прошлом году	сал-э гозәштә
هر ييل، هر ييلدا	хер йыл, хер йылда	هر سال
کاژديي گود، يژگودنو	каждый год, ежегодно	hər sal

سال نو، نوروز	تازه ییل، نوروز	Тазе йыл, Новруз
سال-э ноу, ноуруз	نوویی گود، ناوړوز	Новый год, Навруз
قرن	عصر	асыр
гәри	وک	век
فصل	فصل	пасыл
فәсл	ورمیا گودا	время года
بهار	بهار	бахар,
бәһар	وسنا	весна
تابستان	تموس	томус
تابэстан	لتو	лето
پاییز	گویز	гүйз
пайиз	اسن	осень
زمستان	قیس	гыш
зэмэстан	زیمّا	зима

ایران آی آنلاری
نازوانیه ایرانسکیخ مسیانسو

ЭЙРАН АЙ АТЛАРЫ
НАЗВАНИЕ ИРАНСКИХ
МЕСЯЦЕВ

نام ماههای ایرانی
НАМ-Э МАЪНА-ЙЭ ИРАНИ

۱. فروردین	1. Фәрвәрдин	فروردین
فارواردين	Фарвардин (21/III-20/IV)	фәрвәрдин
۲. اردیبهشت	2. Ордибехешт	اردیبهشت
اردیبهشت	Ордибехешт (21/IV-20/V)	ордибехешт
۳. خرداد	3. Хордад	خرداد
خرداد	Хордад (22/V-21/VI)	хордад
۴. تیر	4. Тир	تیر
تیر	Тир (22/VI-22/VII)	тир
۵. مرداد	5. Мордад	مرداد
مرداد	Мордад (23/VII-22/VIII)	мордад
۶. شهریور	6. Шәхривәр	شهریور
شهریور	Шахривар (23/VIII-23/IX)	шәхривәр
۷. مهر	7. Мехр	مهر
مهر	Мехр (23/IX-22/X)	мехр
۸. آبان	8. Абан	آبان

آبان	Абан (23/X-21/XI)	абан	
۹. آذر	9. Азәр		آذر
آذار	Азар (22/XI-21/XII)	азәр	
۱۰. دی	10. Дей		دی
دی	Дей (22/XII-20/I)	дей	
۱۱. بهمن	11. Бәхмән		بهمن
باهمان	Бахман (21/I-19/II)	бәхмән	
۱۲. اسفند	12. Эсфәнд		اسفند
اسفاند	Эсфанд (20/II-20/III)	эсфәнд	

ایشلیکلر
گлаголи

ИШЛИКЛЕР
ГЛАГОЛЫ

افعال
ЭФАЛ

گتیرمک	Гетирмек		آوردن (آور)
پرینسیت، پر یوزیت	Приносить, привозить	авәрдән (авәр)	
دورماق	дурмак		ایستادن (ایست)
ستویات، استاناولیواتسیا	стоять, останавливаться	истадән (ист)	
گلمک	гелмек		آمدن (آ)

پریخودیت ، پرییژدات	приходить, приезжать	амэдэн (а)	آراستن (آرا)
بزمک	беземек		
اوکراسیت	украсить	арастэн (ара)	
اورنمک	өврөнмек		آموختن (آموز)
اوچیتسیا ، ایزوچات	учиться , изучать	амухтэн (амуз)	
اويناماق، اوتولماق	ойнамак, утулмак		باختن (باز)
ایگرات، پرېگریوات	играть, проигрывать	бахтэн (баз)	
اکیتمک، آلیپ گیتمک	эжитмек, алып гитмек		بردن (بر)
اونسیت، اووزیت	уносить, увозить	бордэн (бэр)	
ياغماق	ягмак		باریدن (بار)
ایدتی، پادات (اب اسادکاح)	идти, падать (об осадках)	баридэн (бар)	
دوقاماق	докамак		بافتن (باف)
تکات، ويازات	ткать, вязать	бафтэн (баф)	
بولماق	болмак		بودن (باش)
بيت	быть	будэн (баш)	
تورماق	турмак		برخاستن (برخيز)
وستاوات، پدنيما تسييا	вставать, подниматься	бэр-хастэн (бэр-хиз)	

بيشپيرمك	биширмек	پختن (پز)
واريت، گتوويت	варить, готовить	похтэн (пэз)
سوراماق	сорамак	پرسیدن (پرس)
سپراشيوات	спрашивать	پرسیدن (پرس)
گيمك	геймек	پوشیدن (پوش)
نادوات، ادواتسيا	надевать, одеваться	пушидэн (пуш)
قورقماق	горкмак	ترسیدن (ترس)
بوياتسيا	бояться	тэрсидэн (тэрс)
باشارماق	башармак	توانستن (توان)
موچ	мочь	тэванэстэн (тэван)
يغناماق	йыгнамак	چیدن (چين)
سبيرات	собирать	چидэн (чин)
ساتين آلماق	сатын алмак	خریدن (خر)
پكوپات	покупать	хэридэн (хэр)
ايسلمك	ислемек	خواستن (خواه)
ختت، ژلات	хотеть, желать	хастэн (хah)
ياتماق	ятмак	خوابیدن (خواب)

سپات	спать	хабидэн (хаб)	
اييمک، ايچمک	иймек, ичмек		خوردن (خور)
يست، بيت	есть, пить	хордэн (хор)	
اوقاماق	окамак		خواندن (خوان)
چيتات	читать	хандэн (хан)	
برمک	бермек		دادن (ده)
داوات	давать	ладэн (деh)	
بيلمک	билмек		دانستن (دان)
زنا	знать	данэстэн (дан)	
ايه بولماق، بولماق	эе болмак, болмак		داشتن (دار)
ولادت، ايمت	владеть, иметь	даштэн (дар)	
تيكمک	тикмек		دوختن (دوز)
شيت	шить	духтэн (дүз)	
گورمک	гөрмек		ديدن (بين)
ويدت	видеть	дидэн (бин)	
بارماق، گيتمک	бармак, гитмек		رفتن (رو)
ايدتي (يخات)، اوخوديت	идти (ехать), уходить	рафтэн (роу)	

يتمك، يتيپ گلمك	етмек, етип гелмек	расидэн (рәс)	رسیدن (رس)
دستيگات، پربيوات	достигать, прибывать	расидэн (рәс)	
اينجاماق، اوكلمك	ынжамак, өйкелемек		رنجیدن (رنج)
ابيژاتسيا	обижаться	рэнжидэн (рәнж)	
اورماق، چالماق	урмак, чалмак		زدن (زن)
بيت (اوداريت)، اپگرات (نا اينسترومنته)	бить (ударить), играть (на инструменте)	зэдэн (зән)	
ياساماق، قورماق //	ясамак, гурмак		ساختن (ساز)
ايزگتوليوات، سترويت	изготавливать, строить	сахтэн (саз)	
تابشیرماق	табшырмак		سپردن (سپار)
پروچات، وروچات	поручать, вручать	сэпордэн (сэпор)	
بولماق	болмак		شدن (شو)
پرويسخوديت، ستانويتسيا	происходить, становится	шодэн (шоу)	
يووماق	ювмак		شستن (شوی)
ميت، ستيرات	мыть, стирать	шостэн (шуй)	
دومك //	дөвмек		شکستن (شکن)
رازبيوات (لمات)، رازبيواتسيا، لमतسيا	разбивать (ломать), разбиваться, ломаться	шэкэстэн (шэкән)	

ساناماق	санамак	шомордэн (шомар)	شمردن (شمار)
سجيات	считать	шомордэн (шомар)	
تاناماق	танамак		شناختن (شناس)
زناٲ، اوزناوات	знать, узнавать	шэнахтэн (шэнас)	
اشيٲمك	эшитмек		شنیدن (شنو)
سليشات، سلوشات	слышать, слушать	шэнидэн (шэноу)	
ايبرمك	ибермек		فرستادن (فرست)
پسيلاٲ	посылать, отправлять	фэрэстадэн (фэрэст)	
ساتماق	сатмак		فروختن (فروش)
پروداوات	продавать	форухтэн (форуш)	
بويورماق	буюрмак		فرمودن (فرما)
پريكازيوات، ولٲ	приказывать, велеть	фэрмудэн (фэрма)	
دوشونمك	дүшүнмек		فهمیدن (فهم)
پنيمات	понимать	фэхмидэн (фэхм)	
اکمك	экмек		کاشتن (کار)
سيات	сеять	каштэн (кар)	
اتمك	этмек		کردن (کن)

دلالت	делать	кәрдән (кон)	
چکمک	чекмек		کشیدن (کش)
تيانوت، كوريت	тянуть, курить	кәшидән (кэш)	
قويماق	гоймак		گذاشتن (گذار)
ستاويت، كلاست، اتپوسكات	ставить, класть, отпускать	гозаштән (гозар)	
گچمک	гечмек		گذشتن (گذر)
پر خديت	проходить	гозәштән (гозәр)	
آلماق	алмак		گرفتن (گیر)
برات	брать	гэрәфтән (гир)	
قاچماق	гачмак		گریختن (گریز)
اوبگات، بڑات	убегать, бежать	горихтән (гориз)	
آيتماق، دييمک	айтмак, диймек		گفتن (گو)
گوريت، سكا زات	говорить, сказать	гофтән (гу)	
اتورماق	отурмак		نشستن (نشین)
ساديتسيا، سيدت	садиться, сидеть	нәшәстән (нәшин)	
يازماق	язмак		نوشتن (نویس)
پيسات	писать	нэвәштән (нэвис)	

گورکزیمک	гөркөзмөк	нөмүдөн (нөмө)
пиказюват	показывать	нөмүдөн (нөмө)
тапмак	тапмак	яфтен (яб)
нахдйт, найти	находить, найти	яфтен (яб)
اووسمک، اسمک	өвүсмөк, өсмөк	өзидөн (өз)
دوت، ويات	дуть, веять	өзидөн (өз)
غارشی آلماق	гаршы алмак	эстэбал кәрдән
وسترچات	встречать	эстэбал кәрдән
تانیشدیرماق	танышдырмак	ашна кәрдән
زناکومیت، پزناکومیت	знакомить, познакомить	ашна кәрдән
تانیшماق	танышмак	ашна шодән
زناکومیتسیا، پزناکومیتسیا	знакомиться, познакомиться	ашна шодән
دینچ آلماق	дынч алмак	эстэрахәт кәрдән
اتدیخات	отдыхать	эстэрахәт кәрдән
باشلاماق	башламак	ағаз кәрдән
ناچینات	начинать	ағаз кәрдән
باشلانماق	башланмак	ағаз шодән

ناچيناتسيا	начинаться	агаз шодэн	
گوتارماق	гутармак		تمام کردن
کنجات، زاکانچیوات	кончатъ, заканчивать	тəмам кəрдən	
قوتاريلماق، تماملامق	гутарылмак, тамамла нмак		تمام شدن
کنجاتسيا، زاکانچیواتسيا	кончатъся, заканчиваться	тəмам шодən	
ايارماق	оярмак		بيدار کردن
رازبوديت، بوديت	разбудить, будить	бидар кəрдən	
ايانماق	оянмак		بيدار شدن
پروسيانسيا	просыпаться	бидар шодən	
تماشا اتمک	томаша этмек		تماشا کردن
اسماتريوات، سمترت، ليوبواتسيا	осматривать, смотреть, любоваться	тəмаша кəрдən	
قوتلاماق	гутламак		تبریک گفتن
پزدر اوليات	поздравлять	тəбрик гофтən	
اقاماق	окамак		تحصيل کردن
اوجيتسيا	учиться	тəхсил кəрдən	
دوغولماق	догулмак		تولد یافتن
رديتسيا	родиться	тəвəллод йафтən	

гешлемек	гешлемек	حرف زدن
رازگواریوات، بسدوات	разговаривать, беседовать	хәрф зәдән
9 اوغراماق، حرکت اتمک	уграмак, херекет этмек	حرکت کردن
اتپراولیاتسیا، اویزوات	отправляться, уезжать	хәрәкәт кәрдән
بايرام اتمک	байрам этмек	جشن گرفتن
پرازدنوات	праздновать	жәшн гәрәфтән
جواب برمک	жогап бермек	جواب دادن
اتوچات، اتوتیت	отвечать, ответить	жәваб дадән
خواهش اتمک	хайыш этмек	خواهش کردن
پرسیت	просить	хahэш кәрдән
زاказ اتمک	заказ этмек	سفارش دادن
زاказات	заказать	сәфарэш дадән
گیرمک	гирмек	داخل شدن
وخودیت	входить	дахэл шодән
چاغیرماق	чагырмак	دعوت کردن
پریگلاسیت	пригласить	дәвәт кәрдән
ياشاماق	яшамак	زندگی کردن

жить	зэндэги кэрдэн	
жить	зэндэги кэрдэн	راه را گم کردن
азашмак, ёлуны йитирмек	рах ра гом кэрдэн	
заблудиться	кар кэрдэн	کار کردن
ишлемек	кар кэрдэн	
работать	гэрдэш кэрдэн	گردش کردن
айланмак, гезеленч этмек	гулять	
гулять	гулак асмак, динлемек	گوش دادن
слушать, прислушиваться, слушаться	гуш дадэн	
душушмак, саташмак	молагат кэрдэн	ملاقات کردن
встречаться, встречать	мошайээт кэрдэн	مشایعت کردن
угратмак, ёля салмак	оэр һастэн	عذر خواستن
провождать, сопровождать	нахар хордэн	ناهار خوردن
өтүнч сорамак		
просить прощения, извиниться		
нахар иймек		
обедать, кушать		

گورکزمک гөркөзмөк

پکازیوات، دمنستریروات

показывать, демонстрировать

нэмайэш далэн

نمایش دادن

چالیشمالار
مستوایمنیا

ЧАЛЫШМАЛАР МЕСТОИМЕНІЯ

ضمایر
ЗЭМАЙЭР

آت چالیشمالاری
لیچنییه مستوایمنیا

АТ ЧАЛЫШМАЛАРЫ ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНІЯ

ضمایر شخصی
ЗЭМАЙЭР-Э ШӘХСИ

من	Мен		من
یا	Я	мән	
سن	Сен		تو
تی	Ты	то	
اول	Ол		او
اون، اونا	Он, она	у	
بیز	Биз		ما
می	Мы	ма	
سиз	Сиз		شما

وی Вы
اولار Олар
اونی Они

шомә

آنها، ایشان

анһа, ишан

گورکزمه چالیشمالاری
اوکازاتلنییه مستوایمنییا

ГӨРКЕЗМЕ ЧАЛЫШМАЛАРЫ УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНІЯ

ضمایر اشاره
ЗӘМАЙЭР-Ә ЭШАРӘ

بو، шу Бу, шу
اتوت (اتا، اتو) Этот (эта, это)
اول Ол
تت (تا، تو) Тот (та, то)

ин

این

آن

ан

سوراغ چالیشمالاری
ویرسیتلنییه مستوایمنییا

СОРАГ ЧАЛЫШМАЛАРЫ ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНІЯ

ضمایر استفهام
ЗӘМАЙЭР-Ә ЭСТӘФҺАМ

کیم Ким?
کتو Кто?

که، کی (کیست)؟

кэ, ки (кист)?

نامه	Нәме?	چه (چیست)?
چطو	Что?	чэ (чист)?
بو کیم	Бу ким?	این کیست?
کتو اتو	Кто это?	ин кист?
بو نامه	Бу нәме?	این چیست?
چطو اتو	Что это?	ин чист?
نیرا	Нирә?	(به) کجا?
کودا	Куда?	(бэ) кожа?
نیرده	Ниреде?	(در) کجا?
گده	Где?	(дэр) кожа?
نیردن	Ниреден?	(از) کجا?
اوتکودا	Откуда?	эз кожа?
ناچه	Нәче?	چند?
سکلکو	Сколько?	чәнд?
ناخیلی	Нәхили?	چطور?
• کاکوی (کاکایا، کاکویه)، کاک	Какой (какая, какое), как?	чәтоур?
خاچан	Хачан?	کی، چه وقت?

كوڭدا Когда?
 خاچانا چنلى Хачана ченли?
 دو كاكوگو ورمنى До какого времени?
 دو كاكيچ پر До каких пор?

кэй, чэ вэйт?

تا کی؟ تا چه وقت؟
 та кэй? та чэ вэйт?

ГРАММАТИКИ
 ТАБЛИЦАЛАР
 ГРАММАТИЧЕСКИЕ
 ТАБЛИЦЫ

جدول های دستور زبان

жәдвәлһа - йә дәстур-ә
 зебан

ДҮШҮМ
 ГОШУЛМАЛАРЫ
 Выражение падежных
 отношений

حروف اضافه

хорүф-э эзафэ

Дүшүмлер Падежи	Түркмен дилинде В турк - ком языке	Рус дилинде ашакдакы сороглара жогап боляр В русском языке отвечает на вопросы ...	Парс дилинде В персидском языке
Эелик д.	-ның - ниң	кого? чего? чей? чья?	эзафет

Родительный Йөнелиш д. Дательный	-а, -е	куда? кому? чему?	изафет предлог предлог به - "бэ"
Еңиш д. Винительный	-ны, -ни	кого? что?	сөз соңы көмекчи послелог را - "ра"
Вагт - орун д. Местный	-да, -де	где?	предлог предлог در - "дэр"
Чыкыш д. Исходный	-дан, -ден	откуда? от кого? у кого?	предлог предлог از - "эз"

Йөнкеме гошулмалары (өтен заман)

Личные окончания (прошедшее время)

ضمایر متصله

замайэр-э моттэсэлэ

Шахс	Бирлик	Көплүк
Лицо	Единственное число	Множественное число

I	م - әм	یم - им
II	ی - и	ید - ид
III	-	ند - энд

Мен гелдим - من آمدم
Я пришел - мән амәдәм

است (әст) - БАГЛАЙЖЫ ИШЛИГИНИҢ ҮЙТГЕЙШИ

Спряжение глагола - связи است (әст)

Шахс Лицо	Бирлик Единственное число		Көплүк Множественное число	
	Долы гөрнүши	Долы дәл гөрнүши	Долы гөрнүши	Долы дәл гөрнүши
	Полная форма	Краткая форма	Полная форма	Краткая форма
I	هستم - һәстәм	م - әм	هستیم - һәстим	یم - им
II	هستی - һәсти	ی - и	هستید - һәстид	ید - ид
III	است - әст	است - әст	هستند - һәстәнд	ند - энд

Мен студент - من دانشجو هستم
Я студент (-ка) - мән данешжу һастам

Мен доктор

Я врач

-

- мән пезешкәм

من پزشکم

**ЧАЛЫШМА
ЭНКЛИТИКАСЫ
МЕСТОИМЁННЫЕ
ЭНКЛИТИКИ**

ضمایر متصله

ЗЭМАЙЭР-Э МОТЭССЕЛЕ

Шахс Лицо	Бирлик Единственное число	Көплүк Множественное число
I	м - эм	ман - эман
II	т - эт	тан - этан
III	ш - эш	шан - эшан
какам гелди	-	пдерм Амд
мой отец пришёл	- педэрэм амэд	
какамыз гелди	-	пдерман Амд
наш отец пришёл	- педэреман амэд	

Сада өтен заман
Простое прошедшее время

ماضى مطلق
мази-йэ мотләг

Өтен заман дүйп ишлигиниң соңуна дегишли
йөңкеме гошулмаларының гошулмагы билен ясаляр.

Образуется от основы прошедшего времени и личных окончаний.

Бирлик Единственное число	Көплүк Множественное число
من آمدم - мән амәдәм Мен гелдим Я пришёл (пришла)	ما آمديم - ма амәдим Биз гелдик Мы пришли
تو آمدي - то амәди Сен гелдин Ты пришёл (пришла)	شما آمديد - шома амәдид Сиз гелдиниз Вы пришли
او آمد - у амәд Ол гелди Он (она) пришёл (пришла)	انها آمندند - анһа амәдәнд Олар гелдилер Они пришли

Хәзирки - гелжек заман

Настояще - будущее время

مضارع اخباری

мозаре-е ахбари

Гелжек заман дүйп ишлигиниң өңүне **می** (-ми), соңуна болса, дегишли йөңкеме гошулмаларының гошулмагы билен ясаляр.

Образуется от основы настоящего времени, приставки **می** (ми) и личных окончаний.

Бирлик Единственное число	Көплүк Множественное число
من می آیم - мән мияйәм Мен гелйәрин Я прихожу, приду	ما می آییم - ма мияйим Биз гелйәрис Мы приходим, придём
تو می آیی - то мияйи Сен гелйәрсин Ты приходишь, придёшь	شما می آیید - шома мияйид Сиз гелйәрсиниз Вы приходите, придёте
او می آید - у мияйәд Ол гелйәр Он (она) приходит, придёт	آنها می آیند - анһа мияйәнд Олар гелйәрлер Они приходят, придут

Ишлигин буйрук формасы

Повелительное наклонение

وجه امری

вэжh-э эмри

Бирлик санда хэзирки дүйп ишлигиниң өңүне **به** (-бэ)
гошулмасы, көплүк санда болса, онуң өңүне **به** (-бе)
ве соңуна **يد** (-ид) гошулмасы гошулып ясаляр.

Единственное число образуется от основы настоящего времени, приставки **به** (бэ), а во множественном числе прибавляется окончание **يد** (ид).

Бирлик	Көплүк
Единственное число	Множественное число
بيا бийа - гел (приходи)	بياييد биайид - гелиң (приходите)
بخوان бэхан - ока (прочти)	بخوانيد бэханид - окан (прочтите)

Довамлы өтен заман ишлиги

Прошедшее длительное время

ماضي استمراری

мази-йэ эстэмрари

Өтен заман дүйп ишлигиниң өңүне **می** (-ми) ве соңуна болса,
дегишли йөңкеме гошулмаларының гошулмагы билен ясаляр.

Образуется от основы прошедшего времени, приставки **می** (ми) и личных окончаний.

Бирлик Единственное число	Көплүк Множественное число
من می آمدم - мэн миамэдэм Мен гелйәрдим Я приходил	ما می آمدیم - ма миамәдим Биз гелйәрдик Мы приходили
تو می آمدی - то миамәди Сен гелйәрдиң Ты приходил	شما می آمدید - шома миамәдид Сиз гелйәрдиниз Вы приходили
او می آمد - у миамәд Ол гелйәрди Он (она) приходил (а)	آنها می آمدند - анһа миамәдәнд Олар гелйәрдилер Они приходили

Өтөн заман ортак ишлиги
Причастие прошедшего времени

صفت مفعولی
сэфәт-э мәфули

Өтөн заман дүйп ишлигиниң ызына (-э)
гошулмасының гошулмагы аркалы ясаляр.

Образуется от основы прошедшего времени и суффикса • (э).

آمدە - амэдэ - гелен (пришедший)
نشسته - нэшэстэ - отуран (сидевший)

Якын ве беян эдижи
Прошедше- настоящее время
(перфект)

ماضي نقلی
мази-йэ нәгли

Өген заман ортак ишлиги хем-де است (эст)

баглайжысының гысгалдылан формасы аркалы ясаляр.

Образуется от причастия прошедшего времени и кратких форм глагола - связки است (эст).

Бирлик Единственное число	Көплүк Множественное число
من آمدم - мэн амэдэ-эм Мен гелдим Я пришёл (пришла)	ما آمدهايم - ма амэдэ-им Биз гелдик Мы пришли
تو آمدهاي - то амэдэ-и Сен гелдиң Ты пришёл (пришла)	شما آمدهايد - шома амэдэ-ид Сиз гелдиниз Вы пришли

او آمده است - у амэдэ эст Ол гелди Он (она) пришёл (пришла)	آنها آمدهاند - анһа амэдэ-энд Олар гелдилер Они пришли
--	---

Даш өтен заман
 Преждепрошедшее время

ماضى بعيد
 мази-йэ бэид

Өтен заман ортак ишлигиниң ызына بودن (будән)
ишлигиниң сада өтен заман формасы гошулып ясаляр.

Образуется от причастия прошедшего времени смыслового глагола и личных форм простого прошедшего времени вспомогательного глагола بودن (будан).

Бирлик Единственное число	Көплүк Множественное число
من آمده بودم - мән амэдэ будәм Мен гелипдим Я (уже) пришёл (пришла)	ما آمده بوديم - ма амэдэ будим Биз гелипдик Мы (уже) пришли
تو آمده بودى - то амэдэ буди Сен гелипдин Ты (уже) пришёл (пришла)	شما آمده بوديد - шома амэдэ будид Сиз гелипдиниз Вы (уже) пришли

او آمده بود - у амэдэ буд Ол гелипди Он (она) (уже) пришёл (пришла)	آنها آمده بودند - анһа амэдэ будэнд Олар гелипдилер Они (уже) пришли
---	--

Хэзирки-гелжек заман
 шерт ишлиги
 Настояще - будущее время
 сослагательного наклонения

مضارع التزامی

мозаре-е элтезами

Хэзирки заман дүйп ишлигиниң өңүне به (бэ) көмекчисиниң ве
 ызына дегишли йөңкеме гошулмасының гошулмагы билен ясаляр

Образуется от основы настоящего времени глагола, приставки به (бэ) и личных окончаний.

Бирлик Единственное число	Көплүк Множественное число
من بیايم - мэн бийайэм Мен гелсем (Если) я приду تو بیايی - то бияйи Сен гелсең	ما بیايم - ма бийаим Биз гелсек (Если) мы придём شما بیايید - шома бияйид Сиз гелсениз

(Если) ты придёшь	(Если) вы придёте
او بيايد - у бийайэд	آنها بيايند - анһа бийайэнд
Ол гелсе	Олар гелселер
(Если) он (она) придёт	(Если) они придут

Ишлигин конкрет гелжек
заман формасы

Будущее категорическое время

مستقبل

мостәғбәл

Герекли ишлигин өтен заман дүйп ишлигини алып, онуң өңүнден خواستن (хастән) көмекчи ишлигиниң хәзирки заман дүйп ишлигини гетирип йөңкемеде үйтгетмели.

Образуется от основы настоящего времени вспомогательного глагола خواستن (хастән) - خواه (xah), личных окончаний и усеченного инфинитива смыслового глагола.

Бирлик Единственное число	Көплүк Множественное число
من خواهم آمد - мән хаһәм амэд	ما خواهیم آمد - ма хаһим амэд
Мен гелерин	Биз гелерис
Я приду, буду приходить	Мы придем, будем приходить
تو خواهی آمد - то хаһи амэд	شما خواهید آمد - шома хаһид амэд

<p>Сен гелерсин Ты придёшь, будешь приходить</p>	<p>Сиз гелерсиниз Вы придёте, будете приходить</p>
<p>او خواهد آمد - у хаһәд амәд</p>	<p>آنها خواهند آمد - анһа хаһәнд амәд</p>
<p>Ол гелер Он (она) придёт, будет приходить</p>	<p>Олар гелерлер Они придут, будут приходить</p>

مضمونی

سدر ژاتیه

سلاملاشما و تانیشلیق

پریوتستوییه ای زناکمستوو

یوزلنمه

اوبراشنییه

آدرس

آدرس

میللت

ناتسیونالنست

یاش

وزراست

داشاری یورتدا

ذا روبزم

ماشغالا

МАЗМУНЫ СОДЕРЖАНИЕ

Саламлашма ве танышлык

Приветствие и знакомство

Йүзлеме

Обращение

Адрес

Адрес

Миллет

Национальность

Яш

Возраст

Дашары юртда

За рубежом

Машгала

فهرست

ФЭҺРЭСТ

احوال پرسى و آشنایى

1. әҳвалпорси вә ашнаи.....

مراجعة

5. мораже-э.....

آدرس، نشانى

6. адрес, нешани.....

مليت

8. меллийәт.....

سن

9. сени.....

در کشور خارجى

11. дәр кешвәр-э харежи.....

خانواده

سميا	Семья	ханеваде.....	13
ايش	Иш	كار	
طرود	Труд	кар.....	18
چاقىلىق	Чакылык	دعوت	
پرىگلاشنىيە	Приглашение	دەۋەت.....	20
اوکوو	Окув	تحصيل	
اوپيوبا	Учёба	تەхсил.....	22
خواهش، ايسلغ	Хайыш, ислег	خواهش، ميل	
پرسبا، پۇلانىيە	Просьба, пожелание	хаһеш, мейл.....	29
منت دارلىق	Миннестдарлык	اظهار تشكر	
بلاگدارنست	Благодарность	ەزһар-э тәшәккөр.....	32
اوتونچ سوراماق	Өтүнч сорамак	عذرخواهی	
ايزويننييە	Извнение	озр хаһи.....	34
قىنانچ و دويغوداشلىق	Гынанч вә дуйгудашлык	تأسف و همدردى	
سۇالنىيە ى سچووستويە	Сожаление и сочувствие	تәэссоф вә һәмдәрди.....	35
تصديقلاما، ايلالاشما	Тассыклама, ылалашма	تصديق، موافقت	
اوتورۇدنىيە، سگلاسيە	Утверждение, согласие	تەسдиғ, мовафегәт.....	36

قوتلاغ و آرزوو	Гутлаг ве арзув	تبریک و آرزو
پردراولنییه ی پڑلانییه	Поздравление и пожелание	تәбрик вә арезу.....38
نارازیلیق و اینکر اتمکلیک	Нәразылык ве инкәр	اعتراض و انکار
نسوگلاسییه ی اتریسانییه	Этмеклик	э:тераз вә энкар.....41
گیریش سوزلری	Несогласие и отрицание	برخی عبارات رایج در کلام
وودنییه سلووا	Гириш сөзлери	бархи эбарат-э رایеж дәр кәлам.....42
مینیشترلیکلر	Вводные слова	وزارتخانه ها
مینیشترستوی	Министрликлер	везарәтханеһа.....45
کومیتتلر	Министерствы	کمیته ها
کومیتتی	Комитетлер	комитеһа.....47
دیل و گپلشیк	Комитеты	زبان و گفتگو
یازیک ی رازگور	Дил ве гешлешик	зәбан вә гофтогу.....49
مهمانخانه	Язык и разговор	هتل، مهمانخانه
گستینیتسا	Мыхманхана	hотел, меһманхане.....52
پوچتا، تلگراف	Гостиница	اداره پست، تلگرام
پوچتا، تلگراف	Почта. Телеграф	эдәрэ-йэ пост телгерам.....60

تلفن	Телефон	تلفن
تلفن	Телефон	телефон.....66
دللكخانادا	Деллекханада	در آرایشگاه
و پاریکماخرسکی	В парикмахерской	дэр арайешгаһ.....72
شهره گزلهچ	Шәхере гезеленч	گردش در شهر
پرگولکا پو گردو	Прогулка по городу	гәрдеш дэр шәһр.....74
رستوران، کافه و ناهارخانه	Ресторан, кафе ве нахархана	رستوران، کافه و غذاخوری
رستوران، کافه ی ستلوايا	Ресторан, кафе и столовая	рестуран, кафе вә ғәзахури.....84
مغازينده	Магазинде	در مغازه
و ماغازينه	В магазине	дэр мәғазе.....94
وقت، ساعت	Вагт, сагат	وقت، ساعت
ورميا، چاس	Время, час	вәгт, са:әт.....103
هفته نينگ گونلری	Хепдәвинг гүнлери	ایام هفته
دنى ندلى	Дни недели	әйиам-ә һәфтә.....108
هوا	Хова	آب و هوا
پگودا	Погода	аб-о һәва.....111
سفت لار	Сыпатлар	صفات

каچествой сууистуа	Качества и свойства	сефат.....	116
طعام	Тагам	طعم و مزه	
وкус	Вкус	тә:м-о мәзә.....	125
رنگ	Ренк	رنگ	
تسوت	Цвет	рәнг.....	127
مكان، اورون	Мекан, орун	مكان	
مستونا حژدنييه	Местонахождение	мәкан.....	129
آدمينگ بدن اغضالارى	Адамың беден агзалары	اعضای بدن انسان	
چاستى چلوچسكوگو تلا	Части человеческого тела	әза-йә бәдән-ә энсан.....	134
والیوتا، پول چالیشماق	Валюта, пул чалышмак	تبدیل ارز، پول	
اوبمن والیوتى، دنگى	Обмен валюты, деньги	тәбдил-ә әрз, пул.....	138
پارفیومرییا، کوسمیتیکا	Парфюмерия, косметика	عطریات و لوازم آرایشی	
پارفیومرییا، کوسمیتیکا	Парфюмерия, косметика	әтрийат вә ләвазем-ә арайеши.....	142
آلطين - کوموش شایلار	Алтын - күмүш шайлар	جواهرات	
یولیرنییه ایزدلییا	Ювелирные изделия	жәвәһерат.....	145
اوی - خوجالیق قوشلاری	Өй - хожалык гошлары	ظرفها و لوازم خانه	
داماشنیایا اوتوار	Домашняя утварь	зәрфһа вә ләвазем-ә ханә.....	147

اطلاعات	Сораг - жогап бюросы	سوراغ - جواب بيورسى
154.....	Справочное бюро	سپراوچنويه بيورو
کنار صندوق	Кассада	کاسادا
156.....	У кассы	اوکاشى
سانحه در جاده	Ёл вакасы (вакалары)	يول واقعهسى (واقعه لارى)
158.....	Дорожное происшествие	درژنويه پرويسشستويه
در تعمیرگاه خدمات فنى	Техники хызмат эдиш станциясында	تحنیکی خدمت ادیش ستانتسیя سیندا
160.....	На станции технического обслуживания	نا ستانتسیяی تحنیکسکوگو اوبسلуژیوانія
در پمپ بنزین	Автозаправка станциясында	آوتзапраўکا ستانتسیя سیندا
165.....	На автозаправочной станции	نا آوتзапраўچنى ستانتسیя
تشریفات گمرکی (مرزی)	Гүмрукхана (серхет) формаллыклары	گومرکخانه (سرحد) فرماللیقلاری
166.....	Пограничные формальности	پگرانіچنییه فرمالності
میوه و تره بار	Миве ве гөк өнүмлер	میوه و گوک اونومлер
173.....	Овощи и фрукты	اووشی ى فروکتی
حيوانات و پرندگان	Хайванлар ве гушлар	حيوانلار و قوشلار

ژيونيه ي پټيسي	Животные и птицы	ځهوانات و پړاندهگان.....	178
سپرت	Спорт	ورزش	
سپرت	Спорт	وړزېش.....	184
كانتسلياريا مغازيني	Канцелярия магазини	مغازه نوشت افزار فروشي	
ماگازين كانتسليارسكيچ طوارو	Магазин канцелярских товаров	مأغازە-ئە نەوشت ەفزارفوروشی.....	189
كسلخانادا	Кеселханада	در بیمارستان	
و بولنيتسه	В больнице	دەر بيمارستان.....	192
ديش دوكتورى	Диш докторы	در دندان پزشکی	
او زوبنوگو وراچا	У зубного врача	دەر داندان پەزەشکی.....	199
درمانخانه	Дерманхана	داروخانه	
آپتکا	Аптека	داروخانە.....	202
مقدار و ترتیب سانلار	Мукдар вє тертип санлар	اعداد اصلی و ترتیبی	
کلیچستونیه ی پریادکویه	Количественные и порядковые числительные	ەداد-ە ەسلی وە تەرتیبی.....	204
چیتلیتلنیه	Дроб санлар	اعداد کسری	
درب سانلار	Дробные числительные	ەداد-ە کەسری.....	210
درنیه چیتلیتلنیه	Өлчег бирликлери	واحدہای مقیاس	
اولچک بیرلیکلری			

یه دینیتس ایزمرنیا	Единицы измерения	ваҳедҳо-ие меғйас.....212
یوروپا آی آتلاری	Европа ай атлары	نام ماههای اروپایی
نازوانیه مسیاتسو یوریسکوگو	Название месяцев	نام-э mahha-йэ орупайи.....214
کالنداریا	европейского календаря	
ایران آی آتلاری	Эйран ай атлары	نام ماههای ایرانی
نازوانیه ایرانسیخ مسیاتسو	Название иранских месяцев	نام-э mahha-йэ ирани.....218
ایشلیکلر	Ишликлер	افعال
گлагоلی	Глаголы	эфал.....219
چalışмалар	Чalışмалар	ضمایر
مستویمینیا	Местоимения	зэмайэр.....230
آت چalışمالاری	Ат чalışмалары	ضمایر شخصی
لیچنینیه مستوایمینیا	Личные местоимения	зэмайэр-э шэхси.....230
گورکزме چalışمالاری	Гөркезме чalışмалары	ضمایر اشاره
اوکا:атлنینیه مستوایمینیا	Указательные местоимения	зэмайэр-э эшарэ.....231
سوراغ چalışمالاری	Сораг чalışмалары	ضمایر استفهام
وېرسیتلنینیه مستوایمینیا	Вопросительные местоимения	зэмайэр-э эстэфхам.....231
گرامмاتیکی табلیتسالар	Грамматики таблицалар	جدول های دستور زبان
گرامماتیچسکییه табلیتسی	Грамматические таблицы	жәдвәлһа-йэ дәстур-э зәбан.....233